

MUSO LER VAI  
CHANCHIN BU  
1932



Alcohol Ethological Walling  
Alcohol - Alcoran





mai mai ang chauhvín an ngái mai a ni, Zawlbúk nei ngái lo leh riak tha duh lo khuate tan chuan chung thupekna chu keptuam hmú angin an thínlungah chhun ang aná in a thawk thín a ni. Engvang dang mai a ni lova kumkhaw dan tha pangngai kan haider lui a ; nimahsela Sawrkarin thil tha anih avangin kan tih bo phal lovin minrawn uar tir leh ta deuh deuh zawk a nih hi. Roreltu chhi mi thate tan chuan Lal-lukhum ang a ni a, misualte tan chuan Sakeibaknei ang a ni-si a ; ehuvangin Lal ho leh melveng upa ten inkhuate tlangval kim takin in riah tir hram tur a ni. I khaw tlangval an riah darh veka, tumah zawlbuka an riah loliva, pahnih pathumte chauh i riahtir fo chuan zan ah khua a lo kang mai thei a ni. I khua-leh-tui chhan tu tur i sipai rual duhawm tak maite chu an payi-mawh nasa a ni lawm ni ?

Chuvangin lai khaw chhung sipai chhuan-awm tak tak tak te chu hmeithai chhuat dai ina, a chiah zawi mai mai loh nan leh in khua leh tui te a lo mawi a, rual in ban ve theih nan tlangval zawlbuk a kim tak a riah luh tir vek tur a nih zia hi lo hre rawh u khai. Skul naupang 2, 3, te chu lehkha zirlai pawimawh bik leh mitthi riah puina hmun pawimawh tak ahte chuan chawlhni kâr khat ang chu taima zualte chu riak hrang sela a tha bawk a ni ; hêng pawh hi rei tak riah tir chu mitthi chhûngte an tizauu rei ting mai a ni bawk a ni. Tupawhin tha taka awm kan zir tur a ni.

Zawlbúk hrui thlun pawh uar êm êm tur a ni, hna-thawh kawr, fûr laia zâr nan a remchang ber bawk a

ni, fang takin a rova, kawr pawh a titlo êm êm a ni. Chuvangin zawlbūk chu mawi takin kan luah tur a ni. Tlangvalin taima takin thingpui put hram hram tur a ni, nāupāng mai rin tur a ni lovang.

Zatluanga, C. C.

Circle No II.

### LEILEH TUR

Vachhe tlang dung Luangpawl hmun tlangpui atanga Mel 1½ chauhvah Suangsaului phai phul leh rawte hmun fang 30 zet tur a awm a, Kum 1930 ah khawthlang lam a Mr C. H. Bell Sap lozin khan kan dil a, "C. I. Chawngleran en sela mi report rawh se," a ti a. Chawnglera chuan a en a, tha a ti hle a Sap hnenah chuan a report a, leh theihna thu min pe ta a, heih a dui apiangin neih theih tur a ni.

Suangsaului chu lak rem tak lui tha tak Aijal kiang chite lui tia a ni ang. Tlangpui dung atanga Lei leh tur Mel 1½ chauhva heti anga hmun rem leh tha chu a vang hle ang.

Chuvangin Thil tio leh kum khua atan a thil tha ngaihtuah peih pa chuan beih hram ah a tha

Hemi leileh tur hmun hi (Lalsingh) Lalchhinga Mizovin kan tih thin fapa Lalbuana ram chan chung a ni, Lalbuana ram chan chhung reng reng hi a dung lam Mel 4 lek a ni a, a vang lam mel 10 lai Tut lui leh Teirei lui tlawh chhan rem tak, La hmun leh Serthlum hmun siamna tha tak leh a remna pawl tak a ni he tlang dungah chuan.

Kaichhunga.

## LÄWM THU

Thian te u,

In huenah hian läwm thusawi sen rual loh chu ka ba a, kha leh chen ata kha tun thleng hian sawi lovin ka lo awm reng a, chuvangin khawngaih taka in mi ngaihdam ka dil a ni.

Nikum hmasa tarik 15/April/1929 ni taka vânduai thlâktaka kan dawr a lo kang takha mi la hriatpui ka ring a, chumi lai chu ka pute nêñ phaitualah kan awm lai tak a ni a. Thilam dar 6 lai ah chuan "Dawr a kang ta," tihna thirhrui kan lo hmu ta phut mai a, Chutia thirhrui kan han hmuh lai a kan lungngaih nasatzia leh, kan manganzia chu sawi rual pawh hi a ni lova. "Engtingge kan nun tak ang le?" tiin kan in-khâp thlu der a ni. Chutia kan lungngaih hle lai chuan ka rilruah, "Mizo ramah kal thuai la, dawrkâi a pangngai angin siam leh rawh," ti angin a lo lang ta mai a. Atukah chuan chutiang rilru pu chuan, dawrkâi apangngai anga a awm leh hma loh chuan, phaitualah haw tawh lo turin ka chhuak ta a. Tichuan rilru mumal pawh nei lovin, lungngai takin, tu inah ngge kan han loh dâwn tih pawh hre lova ka lokal chu Lunglei ka han thlen chuan, ka lungngaih lo ang takin kan sap dulhak Major Tilbury, M. C. S.D.O. chuan khawngaih takin dawrpui min lo luahtir tâk avangin a chungah kan läwm êm êm a ni. Chutianga in pawh nei lova, dawrpui ina kan awm laia in mi khawngaihna— dawr dang tamtak kal kân a, mi han

dawr bik thin avang khân, zâwi zawiin kan lo tha hret hret a ; tin, chutia mi han dâwr bik chang chu tâwk ti lova kan in sâk laia mahni tha ngeia mi rawn tanpuinate avang chuan, Pathian zârah leh nangmahni z-rah, tarik 26 June 1929 ah chuan in chu lawm takin kan lo luah leh thei ta a ni.

Chutia in kan luah hnu pawha in mi khawngaihna chu tîreh chuang lova, min la' ensan ták loh fo a vang chuan, bungrua te pawh tlem tlem in kan lo lak belh hret hret a, Sawrkar khawngaihna kan chung a lo thleng, Contract hna chu kan lo hmuh phah ve thei ta hial a ; tichuan Sawrkâr min khawngaihna, Pathian zârah leh nangmahni zârah kan lo thawh theih ták avang chuan kan lo pung ta hret hret a, uang pui chang hlei suh ila, tunah hian kan dawr chu a pângngâi angin lo awm leh ta-in ka hria a, ka lâwm êm êm mai a ni. A bul taka ka han ngaihtuah hian, nangmahni min khawngaihna avanga hetiang a lo awm leh thei ta ka ni tih hi ka inhre chhuak êm êm a ni ; chuvang chuan in hnenah hian lawm thu sawi sên rual loh chu neiin ka inhria a ni.

In chung a ka lawmna pakhat leh kan hnam dân nena a in-an lohzia hi mak ka ti a ni. Khatia kan mangan laia in tlawmngaih dân te leh mangan tawp khâwka in chêt dânte ka lo hmuh leh keimahni chung ngeia lo thlengte kha ka hmuhin, mak ka ti a ni. Ka rilru chuan, "Kei hi Vai ka ni si a, an chi pui pawh ka ni si lova, heti taka unnu ang maia ka chung a an

tha hi, ava mak êm!" ka ti ka ti mai a ni. Hetiang  
Lusei fate awm dân tha hi kan ram atân ka va awt  
êm!

Chutichuan in tlâwmngaihna leh in ni tanpuina a-  
vanga ka lâwmna tantak mai chu mi tin hnêna sawi  
sawi ka châk a, Chanchin bu ah ka rawn chhuah ta  
a ni.

Surena,

Lunglei Dawrkai.

2 / 12 / 1931.

### KHUMPUI KAI MAN.

Makthanga,

Ka pa,

In dam tlang em? Kan khuach hian tlang-  
valin nula an zen a; Dan buin khumpui atanga ban  
phak chauhah man tur a ti a. Turlai mi hi kan in  
sak dan te a lo danglam ta-in, nula pawh hi nu leh pa  
karah kher hian an lo mai ta lova; an mutna apiang  
hi khumpuih an chhiar thin nge ni, nu leh pa mutna  
chauh? Khanglai a mi in tihdan te engtinngge ni, i  
hriat daa mi kan hrilh chuan kan lawm êm êm ang.

I hmangaih fo,

Thankunga (Rêngdil Lal)

16/9/31.

### Chhâna

Khumpui atanga ban phak kher Dan buin a tih  
kha chu, hmanlaia nula leh a nu leh a pa khumpuia  
mut ho lai dan a ni a. Chuvangin Parry sapin dân

hlui a duh avangin a ziaik mai a ni. Tunlaiin nula mahni nu leh pa hrena mu hlir an ni tawh lova, in pêngah te, khumâiah te, chhuatah te pawh an mu a ni. Chuvangin tlangvalin nula va pawl tum sela, in chhungah an man beh phawt chuan khumpui atanga man ang a niin ka ring a; tin, nula nu leh pa kara mu si chuan Dan bua sawi ang tur niin a lang a ni. Mizo ramah hian Bawrhsap hi Dan an ni a, rinhlelhna leh briat fiah theih loh apiang chu thu-rem hmam Bawrhsap riwn ngaiin ka ring a ni.

Makthanga

4/12/31.

### TLAWMNGAIHNA .

Kan Mizo ram tlawmngaihna tha tak mai hi a bo zo dawn a niin ka hria. Tunlaia tlangval ho leh nula ho hian hmasanga kan pi pute an tlawmngaihzia leh an zahtheihziate kha a mawiin a ropui tehlul nen; chûng chu tunah hian a bo zo dawn ta hi a pawl em em a ni. Tunah hian engvanginnge ni tlawmngaihna a bo tak, tia kan ngaihtuah chuanin, kan zingah vai a lo lian a, kan Mizo thenkhatten lehkha an lo zir a, Sawrkar laka mi hman tlak tak tak tein an awm a; chung chu mi thenkhatten an thik ve a: Lehkha an zir a, kamdinna an zawng peih si lova, lo thlawh an peih si lova, anmahni chu an inti dan hre fu si a, an theih tawh hian an inchei a; thlan laihnahte hian a vengtu Sawldar ni awm tak hian an ding zum zût mai

a, chutiang 'mi chu an tam ta mai. Khaw tinah hian Mizo tlangval vai ram Sikula zir hote pawhin kan Mizo rama tlawmgaih a thatzia leh a tuzia an rawn sawi fo thinte hi miin kan haider ta a ni maw? Hmanah Thawngliana Sailo, Lenchim lalin ka hnenah hetiang hian thu a sawi a, "Pathian thu awi chu zah theihlohna a ni a, kawr neihna pawh a ni," a ti a. Chu chu ka rilru chuan ka awi lo hle mai a, lal a nih a-vingin ka hnial hreh a, ka ngaihtuah ta hle mai a. Tunah hian a thusawi chu ka ngaihtuahin dik ka ti ta hle mai a ni. Pathian thu 'miin an awie' tih avanga awi ve rawka, a thatna leh a takna hre si lo hi an tam mai a, chhe lam tha lam chhûn tlân zan tlâna tlawmgaihna nei si lo, hnial hrat hle si 'engmah a pawl love,' tia tang po po si, ruaithehnaa khu chung si, a thingpui in tam mi mai, Kohhran tlakchhamna leh mangannaah engmah ni si lo, neih chhuna kawr lei mai mai mi hi a ti a lo ni a, hei hi a lo tidik hle mai a ni.

Tin, ka sawi tum ber chu heihi a ni :— Kan pite tlawmgaihna kan hloh tak hi, kan pute ho chuan thenrual elna mi lu sa lu thlena chhe lam tha lama thenrual aia lawr bik leh tlawmgai bik nihna ngawt hi an thupui ber a ni a. An hrisel lohna leh an awm dân tha lo chu thenrual laka nupui pasal kan hnawng ang tih hlau vin an inzêp ru a, theilo chung chungin thei angin an awm a, an theih tawkin hna an thawk a, an inthup tal tal a. Tunlaia mi chu a mi narânin ka kawchhûng a tha lo a ni, ka chuti deuh ka

kha tideuh kan ti a, tlangval ho lah hian Salolam zawn a hnêkin veng kilkhawra hmeithai in a, zu-in rûka ruih bing ngawt hi kan thupui a ni a ; tunlai kan inpawl dân lah hi mi hur inpawlin, dau hlûkin kan inpawl a, a-khul-a-tual hian kan inhawi bur hlawm a, ei tamna ngawt hi kan ngaihtuah a, uipui rilru angin zahna kan nei heklo. Pitar leh Putar kan hmuh leh kan mi a chei zawka, mi Sechhun emaw, vawk talh emaw, lungphun emaw a ruaitheh tur lo awm sela ka ta tak emaw-kan ti a, chawn thanna âr sawhchiar pir thlengin nula tlangvalin patar pawh chan lo khawpa kan ei hi a mâwi em ni ? Heihi kan Mizo danah thil zahthlâk ber kha a ni lâwm ni ? Miin thlaichhiahna sate pawh ruai nâwi awm lo khawpa kan ei tawh hi le ? Rahsi pakhatin Lakher ho chanchin a sawi ang mai khanin thlaichhiahna nei lo leh lungphunna nei lo tur phei chu, an thlân pawh kan lai peih tawh lo a ni ngawt a lâwm le !

Korinth ho Sakrament thil ang maiin mi rethei kan zingâ mi chu kan mualpho a ni tawh ngawt mai a ni. Dân hlui aiin dan thar hi a tha e zawn an ti tak na a, hemi kawngah chuan dan thar engmah kan dan hlui aiâ tha hi chu a chluakin ka ring lo. Krismas ruai tih loh chu, ruaithehnaah nula tlangval tlimpo hi a mâwi lo rêng rêngin a zahthlâk a ni lâwm ni ? Heihi kan pi kan pute'n an ti ve ngâi em ? Ti ngai suh e, kan pi kan pute hetiangin ruaithehnaah an tel ngai rêng rêng lo, an nulât tlangval laiin.

Saitawka, Khawchhiar, Mualphêng.



## RANNUNG MAK

November 20-1931 hemi ni hian mi pathum kan ram vak a, zing Dar 7 leh dar 8 inkar hian kan hmu a ni.

Chanchinbu ah hian thil mak tam tak hi ka lo hmu ve bawk a, hetiang a mak hi chu ka la hmu ngu lo, a hmu pawh hi an väng ble in ka ring a ni.

Khampa lui ruam thingbuk pakhat ah hian thlangra tia tia hi an lo thlawk chhuak a, kan en ta reng mai a. A tam lam chu 100 lai an pi a, kan han hnai leh deuhva kan inkar chu fing 2 emaw lek a ni a, kan chung zawn an thlên chuan kan han en ngua lehual a, aawmzia chu a sen thung mai a, taksa pawh a nei hek lo. A rual pui pui hian sawm sawm hian an lo thlawk leh thual dual mai thin a. Tin, a lo thlawk chhuak hmasa apiang chu thlangra tia a lang chung reng chuan an ral zel a ni.

Tin, a taksa awm dan chu a lu kan hmu hek lo, a ke awm kan hmu bawk hek lo, a nei awm kan hmu hek lo a bial chui mai a ni. Mak kan tih em avangin kan han ziak a ni.

In Unau, Kapa. Sabual,  
Thangbuta Khua.

22/11/31

## HRIATTIRNA

Lunglei P. W. D. ziaktu Bawka a thi a, a laiphtir ulhbun chu February ni 20 ni takin Aizawl Bazar ah kan li-lam dawn a, a lei duh tur apiang hemi ni hian lokal rawh u. A leitu apiangin aman pek tlak nghal tur a ni. Tia, tupawh a awmna khua ah silai fung khat, in 15 zel a awm thei tawh tih a, silai len tawh lohna chuan lei theih a ni lo. Lal emaw, Lal khua ah tupawh silai nei tawh chu pek phal a ni lovang. Mizo leh Vai thlar chuan a ni bawh lovang.

Dated Aijal,  
The 7/1/1932.

C.H. Bell.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

	JANUARY.	FEBRUARY.	MARCH.
Sunday.	... 3 10 17 24 31	... 7 14 ○ 28	... 6 13 20 27
Monday.	... 4 11 18 25	1 8 15 22 29	... * 14 21 28
Tuesday.	... 5 12 19 26...	2 9 16 23 ...	1 8 15 ○ 29
Wednesday.	... 6 13 20 27...	3 10 17 24 ...	2 9 16 23 30
Thursday.	... * 14 21 28...	4 11 18 25 ...	3 10 17 24 31
Friday.	1 8 15 22 29...	5 12 19 26 ...	4 11 18 25 .
Saturday.	2 9 16 ○ 30...	* 13 20 27 ...	5 12 19 26 ...
	APRIL.	MAY.	JUNE.
Sunday.	... 3 10 17 24	1 8 15 22 29	... 5 12 19 26
Monday.	... 4 11 18 25	2 9 16 23 30	... 6 13 20 27
Tuesday.	... * 12 19 26	3 10 17 24 31	... 7 14 21 28
Wednesday.	... 6 13 ○ 27	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29
Thursday.	... 7 14 21 28	* 12 19 26 ...	2 9 16 23 30
Friday.	1 8 15 22 29	6 13 ○ 27 ...	3 10 17 24 ...
Saturday.	2 9 16 23 30	7 14 21 28 ...	* 11 ○ 25 ...
	JULY.	AUGUST.	SEPTEMBER.
Sunday.	... * 10 ○ 24 31	... 7 14 21 28	... 4 11 18 25
Monday.	... 4 11 18 25...	1 8 15 22 29	... 5 12 19 26
Tuesday.	... 5 12 19 26...	* 9 ○ 23 30	... 6 13 20 27
Wednesday.	... 6 13 20 27...	3 10 17 24 *	... 7 ○ 21 28
Thursday.	... 7 14 21 28...	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29
Friday.	1 8 15 22 29...	5 12 19 26 ...	2 9 16 23 *
Saturday.	2 9 16 23 30...	6 13 20 27 ...	3 10 17 24 ...
	OCTOBER.	NOVEMBER.	DECEMBER.
Sunday.	... 2 9 16 23 30	... 6 ○ 20 *	... 4 11 18 25
Monday.	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 5 ○ 19 26
Tuesday.	... 4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29	... 6 13 20 *
Wednesday.	... 5 12 19 26 ...	2 9 16 23 30	... 7 14 21 28
Thursday.	... 6 13 20 27 ...	3 10 17 24 ...	1 8 15 22 29
Friday.	... 7 ○ 21 28 ...	4 11 18 25 ...	2 9 16 23 30
Saturday.	1 8 15 22 * ...	5 12 19 26 .	3 10 17 24 31

\* Thla thar tihna. ○ Thla bial tihna.  
Thla thar aohin ni 2 hnuah loehuan a dē a lang lo.

# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 2na

FEBRUARY 1932

Aman kum 1  
ah Cheng 1/8/-  
a ni.

**Enkawltu (Editor):-** Makthanga, Aijal.

**Chhuahltu (Publisher):-** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Hriattirna	...	...	...	...	28
2. Ilmarchan Sknl Exam Result	...	...	...	...	18
3. Standing Order	...	...	...	...	28
4. Têksena Sailo	...	...	...	...	29
5. Chanchin Bu Ziak Dán	...	...	...	...	29
6. Sawrkar Sumba ho Hriattirna	...	...	...	...	30
7. Bâwka	...	...	...	...	30
8. Bahra Lian Thu	...	...	...	...	32
9. Bak Lian Thu	...	...	...	...	32
10. Luwihna Damdâwi	...	...	...	...	32

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## HRIATTIRNA

Phai lam buh chi thar, buh chi hrang hrang, buh fang sei chi tha tak tak mai, Aijal Sorkar huanah kan vawng a, tupawh a ching ve duh apiangin rawn dil rawh u, ka lo ngaihtuahsak ang che u. A chi tur a nih avangin ser ah /1/ a ni.

China Badam chi pawh kan nei leh ta, hei pawh hi a duh apiangin in rawn dil thei bawh ang. A chi atana ruat a nih avangin a man kan tlêm a, ser ah (bûkah) -/4/- hna li a ni ang.

Dated Aijal,  
The 4-1-32.

C. H. Bell,  
Asst. Superintendent.  
Lushai Hills.

## MIZO RAM HMAR CHAN SKUL EXAMNA 1931.

Kuminah mi 62 in Middle English Examna an bei a, mi 43 in an tling a, 19 an tling lo a ni; tling lote hming chu kan chhuah lo. Tin; a tling zinga a lnuai ber hi sipai pakhat English leh Arithmetic leh ziak mawi ah chauh a exam a ni.

Tin, Primary Examna chu naupang 181 in centres (Examna hmur) 14 atangin an bei a, 134 in an tling a, 27 in an tling lo. A tlingte hming chauh kan chhuah a ni.

Kumin Exam dawn lai vela Influenza a lèn a-  
vangin naupang tam takin an tuar tih kan hria a, chu-

vangin naupang pawhin an tlēm phah deuhva ; mahse  
chutiang tuar chungin Result a thā hle a, 85% in an  
tling a, a lawmawm hle. Hrawva, B. A.

Dated Aijal,

Head Master.

The 23rd Dec. 1931. Aijal Middle English School.

## RESULTS OF THE MIDDLE ENGLISH

### EXAMINATION 1931 . Marks

No.	Name	Age	Village	500
-----	------	-----	---------	-----

#### First Division

1.	Bawngleia	13	Aijal	409
2.	Thangseia	17	Aijal	379
3.	Rema	16	Aijal	377
4.	Liana	14	Thingdawf	368
5.	Chaldailova	Ztu.	Vanzau	366
6.	Lalrina	13	Kelsih	364
7.	Zairema	13	Champhai	356
8.	Thanfianga	19	Vanlaiphai	353
9.	Zara	18	Kolosib	331
10.	Kawnga	19	Aijal	329
11.	Lallula	19	N. Chaltlang	325
12.	Thansanga	19	Vanlaiphai	316
13.	Siana	Ztu.	Kanghmun	314
14.	Darrivunga	14	Tachhip	303
15.	Biakliana	12	Saitual	302
16.	Lalduha	16	Tuivamit	300

## Second Division.

17. Thangzika	18	Khawruhlian	295
18. Aithuama	14	Khawlêk	291
19. Thawma	15	Aijal	290
20. Lianchhura	Ztø	Sialsir	287
21. Siamphunga	24	Hmunpui	287
22. Saptea	11	Chaltlang	275
23. Rualkhuma	16	Aijal	274
24. Zakamlova	15	Tanhril	267
25. Mawia	16	Kelsih	262
26. Vungliana	17	Teikhang	257
27. Zirlianthanga	14	Lunglêng	255
28. Chhawna	16	Durtlang	255
29. Khuman Singh	15	Aijal	253
30. Sangkhuma	20	Hnahlan	253
31. Hrangchungnunga	16	Zote	253

## Third Division.

32. Thanhkira	13	Aijal	245
33. Nupuii	15	Nisapui	245
34. Doliana	14	Sialsuk	245
35. Thlahaia	17	Kawlkulh	243
36. Thanglunga	14	Aijal	242
37. Fâwka	18	Kanghmun	242
38. Lala	17	Aijal	240
39. Denghlira	15	Aijal	227
40. Selchhunga	18	Muallungthu	221
41. Babudhan	15	Aijal	213
42. Ngaia	18	Champhai	190
43. Champha Rai	16	Aijal	166/300

# RESULTS OF THE NORTH LUSHAI PRIMARY EXAMINATION 1931

## AIJAL M. E. SCHOOL CENTRE

First Division				Marks
No.	Name	Age	Village	
				495
1.	Sangkunga	10	Aijal	352
2.	Para	10	Aijal	319
3.	Sena	10	Lungdai	319
4.	Lalfima	13	Chhingchhip	300
Second Division				
5.	Doliana	13	Aijal	296
6.	Chawngdailova	10	Aijal	292
7.	Luaia	11	Aijal	289
8.	Lalngbaka	11	Muallungthu	284
9.	Lalzuia	10	Hlimen	284
10.	Pachhunga	10	Aijal	284
11.	Seia	15	Saitlaw	268
12.	Thandanga	10	Aijal	264
13.	Selchhunga	10	Aijal	263
14.	Chana	13	Sairang	256
15.	Mitinchhinga	12	Champhai	254
16.	Sawivela	11	Aijal	252
Third Division				
17.	Lalnuntluanga	10	Tachhip	247
18.	Biaksanga	11	Chaltlang	246
19.	Thangbuaia	10	Aijal	245
20.	Neihliana	9	Aijal	244
21.	Khawvelthanga	11	Aijal	241

S. No.	Name	Ages	Village	495
22.	Sena	12	Aijal	239
23.	BabuLal Lama	12	Aijal	238
24.	Babudhan	10	Aijal	237
25.	Dhalbahadur Kami	12	Aijal	237
26.	Rova	11	Aijal	236
27.	Biakliana	9	Chamring	234
28.	Lubuanga	17	Saitlaw	230
29.	Rina	10	Aijal	228
30.	Malsawma	12	Rengdil	224
31.	Siama	10	Muallungthu	224
32.	Thana	9	Aijal	223
33.	Lalruaia	13	Aijal	222
34.	Biaktluanga	10	Tlangnuam	216
35.	Bawichhuaka	10	Aijal	211
36.	Biaka	9	Aijal	211
37.	Kapa	12	Aijal	209
38.	Thangnghilhlova	10	Aijal	208
39.	Dhalbahadur Domai	12	Aijal	202
40.	Seia	9	Aijal	192
41.	Sena	11	Aijal	192
42.	Mānga	11	Tlangnuam	191
43.	Pahminga	11	Tachhip	190
44.	Vana	13	Aijal	188
45.	Rāltāwna	12	Tlangnuam	186
46.	Ruala	9	Aijal	180
47.	Sena	10	Aijal	177
48.	Biakchhūnga	11	Aijal	166



## GIRLS' SCHOOL CENTRE

## First Division.

1.	Rothangi	10	Aijal	322
2.	Lianzuali	12	Chaltlang	298

## Second Division.

3.	Parmawii	10	Aijal	286
4.	Rosiami	13	Aijal	284
5.	Chhungi	10	Aijal	272
6.	Tlangseli	12	Aijal	271
7.	Nawli	11	Aijal	267

## Third Division.

8.	Ruali	9	Aijal	226
9.	Thangthuami	10	Aijal	206
10.	Rokhumi	12	Aijal	201

## REIÊK CENTRE

## First Division

1.	Chali	11	Reiêk	308
----	-------	----	-------	-----

## Second Division

2.	Biaka	10	Reiêk	286
3.	Kunga	12	Reiêk	270
4.	Tawnphunga	9	Reiêk	265
5.	Sangpuii	9	Hmunpui	263

## Third Division

6.	Sawma	10	Reiêk	218
7.	Laltinkhuma	12	Reiêk	188

## KHAWRIHNÎM CENTRE

S. No.	Name	Age	Village	
First Division				
1.	Biaksanga	11	Khawrihnim	348
2.	Kungchlinga	11	Khawrihnim	341
Second Division				
3.	Lalthangpuiā	12	Khawrihnim	296
4.	Thangzuala	11	Kanghmun	252
Third Division				
5.	Linga	10	Lungdar	225
6.	Zabuaia	8	Kanghmun	222
7.	Chhuanthanga	12	Lungdar	187

## DURTLANG CENTRE

## Second Division

1.	Zakiamlova	14	Muthi	290
2.	Rosiamā	13	Muthi	250

## Third Division

3.	Danena	13	Durtlang	211
4.	Hmingliana	13	Durtlang	208

## SAITUAL CENTRE

## First Division.

1	Thanthuama	14	Hliappui	372
2	Biakthuama	11	Phollên	362
3	Thangkhuma	13	"	356
4	Saingura	11	Hliappui	326
5	Pahlira	13	"	313
6	Biakthanga	11	Saitual	303

Second Division.

No.	Name.	Age.	Village.	495.
7.	Lalthianga	13	Buhban	275
8.	Lalhuna	10	Saitual	272
9.	Hrangthuama	14	Hliappui	271
10.	Zahlinga	12	Saitual	265
11.	Suakpianga	14	Bevuak	257
12.	Denghlira	11	Bevuak	253

Third Division

13.	Hrangzuata	13	Sihfa	213
-----	------------	----	-------	-----

SAWLENG CENTRE

First Division

1.	Luauva	13	Tengtawng	374
2.	Vanneka	12	Serzawl	350
3.	Ramlana	11	Khawlek	321
4.	Lalkhawsiana	11	Kepran	320
5.	Mankima	13	Khawlek	315

Second Division

6.	Sena	12	Zawngin	264
----	------	----	---------	-----

Third Division

7.	Thangzakhaia	13	Serzawl	242
8.	Vankhuma	11	Zawngin	240
9.	Neihkima	15	Kepran	238
10.	Saileha	12	Khawruhlian	213
11.	Thavela	10	Sawlung	200
12.	Vana	10	Khuanglutar	196

## BAKTAWNG CENTRE

## First Division

1. Thangzuala	10	Baktawng	364
---------------	----	----------	-----

## Second Division

2. Khuma	10	Baktawng	245
----------	----	----------	-----

## BŪKPUI CENTRE

## First Division

1. Zapa	11	Bŭkpui	354
---------	----	--------	-----

## Second Division

2. Hrāngvêla	14	N. Chaltlang	284
--------------	----	--------------	-----

3. Lalzuiliana	13	Bŭkpui	273
----------------	----	--------	-----

4. Khama	12	Bāngtlang	262
----------	----	-----------	-----

## Third Division

5. Chhana		Bŭkpui	230
-----------	--	--------	-----

6. Hauva		Saipum	229
----------	--	--------	-----

## CHIAHPUI CENTRE

## First Division.

1. Kapliana	12	Lāmzāwl	357
-------------	----	---------	-----

2. Saizika	14	„	344
------------	----	---	-----

3. Buangthanga	14	„	329
----------------	----	---	-----

## Second Division.

4. Buaia	14	Chiahpui	267
----------	----	----------	-----

5. Khuangzika	12	Lāmzāwl	252
---------------	----	---------	-----

## Third Division.

6. Lalauva	12	Chiahpui	221
------------	----	----------	-----

## SIALSŪK CENTRE

## First Division.

1. Rohnuna	13	Samlukhāi	390
------------	----	-----------	-----

2. Lallŭta	12	Sialsŭk	297
------------	----	---------	-----

## Second Division.

3. Thangkhūma	12	Sailān	265
4. Khawngginga	13	Thēnzāwl	250
5. Lalbānga	12	Thēnzāwl	248

## Third Division.

6. Hrangvēla	10	Sailām	247
7. Padara	12	Samlukhāi	220

## CHAMPHAI CENTRE

## First Division.

1. Hranghleia	16	Lungdūp	308
---------------	----	---------	-----

## Second Division.

2. Lalnghina	10	Hnahlēn	248
--------------	----	---------	-----

## Third Division.

3. Lampūta	12	Tualtē	226
4. Chalchhunkhūma	12	Mualkāwi	193
5. Satklūma	13	Mualkāwi	173

## VANLAIPHAI CENTRE

## First Division.

1. Lalhminga	10	Vanlaiphai	358
2. Dēngziki	12	Vanlaiphai	348
3. Rualthankhūma	13	Lungkawlh	298

## Second Division.

4. Kapkūnga	11	Vanlaiphai	287
5. Sapheka	13	Vanlaiphai	275
6. Chhunkhleia	13	Vanlaiphai	270

## Third Division.

7. Biaksānga	11	Vanlaiphai	191
--------------	----	------------	-----

## BIATE CENTRE

## First Division.

1. Liankhuma	11	Lungdär	393
2. Dotawna	12	Khawbung	369
3. Hrangchhuama	13	Sialhâwk	345
4. Chhuanvawra	12	Bângzung	338
5. Biakhana	13	Biate	336
6. Thansiamia	13	Rûllam	353
7. Thanga	18	Rûllam	327
8. Lianbûka	13	Sialhâwk	327
9. Liankhuma	15	Rullam	325
10. Lalphunga	15	Khawbung	317
11. Lalringa	15	Tlangpui	307
12. Retuali	11	Biate	305
13. Lakhanga	12	Biate	297

## Second Division

14. Palala	15	Biate	291
15. Rochhuma	11	Khawbung	287
16. Saichhinga	12	Khawbung	281

## Third Division

17. Darringaii	15	Biate	247
18. Khuangchhungi	15	Biate	246
19. Lâlzika	13	Tlangpui	240
20. Thanchhuma	13	Khawbung	233

## STANDING ORDER No. 9 D/14-12-1931

No outsiders are permitted, under any circumstances, whatever, to visit the Naga 'Sweeper' lines. Persons found doing so will be liable to prosecution.

Eng kawngah mah pawn lam mite Mirawng hmun  
phiat veng tlawh phal a ni lo. Tupawh a kal chu man  
theih an ni ang.

Dated Aijal, C. H. Bell,  
The 24th December 1931. Asstt. Superintendent,  
Lushai Hills,

— TEKSENA SAILO

Teksenasailo Lal Kelzam khua January ni 3-1932  
ni khan a lo boral ta. Lal naupang p vi tak a ni.  
A khua chu in 28 emaw an ni. A pa Thangbula a  
ni, a chhungte tan chauh ni lovin he lal hi a uih-  
awm em em mai. Chanchin Bu.

CHANCHINBU ZIAK DÂN

Tupawhin chanchinbu atan thu in ziak chuan fim-  
khur takin ziak tur a ni. Lehkha phêk a khung hnih  
a ziah tur a ni lo. Tin, hawrawp lian leh a te dahna  
chin, hmatfiah a fel tak a dah tur a ni, n leh u te  
inang taka ziah tur a ni lo. Thu chhinchhiahna fel  
takin dah tur a ni, chhiar har lutuk leh siam that  
ngai lutukte anih chuan kan duh lovang. Vawi tam  
tak thu ziah dan kan chhuah a, tumahin an zawm  
em em lova. Tun a chin a, heta sawi ang zawm lo  
chu thu tha em em, ngaihthlak tak pawh nimah-  
sela kan chhuah lovang. Aw tanna tur ah O dah tur  
a ni lo. Sin lutuk leh inzing lutuka ziah tur a ni baw  
lo.

Makthanga,  
15/1/1932.

## SAWRKAR SUM BA HO KHAW LALTE ZAWNG ZAWNG HRIATTIRNA

Kuminah hian thlawhhma a tha deuh fe na chungin tam laia Lal ho an khuate nena Sawrkar sum pukte ho khan an rul lo tih ka lo hria a.

Sawrkarin a tanpuite tan hei hi thil mawi lo tak mai a ni. Tu khua mah ngaihdam an ni ang tih thu a awm lova, chuvangin an sum bat hi an lo rulh theih loh chuan hming chhiatna nasa tak an nei dawn a ni a, an ramte pawh ram dang Lal an sum bat rulh sak duhtute hnenah pek sak hial pawh a ni thei ang.

Chuvangin sum ba rei lutukte rulh theihnazia hi ngaihtuah a tul a ni.

Aijal a Sawrkar Contractor ina bulifai dah khawm-na ah buhfai mound khatah cheng 5 zelin a lo lei ang.

Hemi thu hi February ni 15-1932 ah ka ennawn leh ang a, an sum bat pek hun tawh, lo la pe lo reng te khua chu nasa taka ngaihtuah an ni ang.

C. H. Bell,

Dated Aijal

Superintendent

The 14th January 1932.

Lushai Hills.

## BÂWKA P. W. D. ZIAKTU LÛNGLEH

Kan thianpa Bâwka thih thu Chanchinbu a kan han sawi kha, a nupui leh a fate panga a thihsan chu Aijal ah an lo pêm pheih leh na a, tanpuina thawh-lawm siam a lo ni a. Hemi hnuaia ziahte hian an lo thawh a, a vaiin tangka 29-6-0 a lo tling a, a lawm-awm ngei mai a ni.



---

1. Babu R. C. Das Supervisor	3	0	0
2. Babu A. K. Sen Gupta Head Clerk	2	0	0
3. Ratneswar Barua S. I.	1	0	0
4. R. C. Domai A. S. I.	0	6	0
5. Babu S. C. Dam P. W. D.	0	8	0
6. Babu D. C. De P. W. D.	0	8	0
7. Babu D. C. Dhar P. W. D.	0	8	0
8. Ahmed ali Dewan Overseer	1	0	0
9. Babu R. C. Deb S. O.	0	8	0
10. Babu P. C. Bhattachirjee S. O.	0	8	0
11. Makthanga	2	0	0
12. Thanga	2	0	0
13. Zotuawnga	1	8	0
14. Hmara	1	0	0
15. Lianboka	1	0	0
16. Lianhnuna B. A.	1	0	0
17. Suaka	1	0	0
18. Zialunga	1	0	0
19. Rualkhuma	1	0	0
20. Kyaluia B. A.	1	0	0
21. Sakhuina	1	0	0
22. Tunga C. I.	1	0	0
23. Vaia D. R.	1	0	0
24. Lianthuama	0	8	0
25. Chalthiauva	0	8	0
26. Chhunruma	0	8	0
27. Hrangdawla C. I.	0	8	0
28. Rualkhuma S. O.	2	0	0
Total	29	6	0

Thih hi tute pawhin kan hmabak theuh a ni a, letiang hian in ralna leh intanpuh hi lo ching thei fo ia a tha em em tur a ni.

Makthanga,  
15/1/1932.

### BAHRA LIAN THU

Ka thian te u, Hetiang a Bahra lian hi in hmu tawh ngai em? Lalluaia khawper Ailawng khuaa Kairuma te bahra chu Hra um a ni a, lei hel taka chin a ni a. A kung pawh a lian lo hle mal a, vaiza tuai hlam 10 lai a zem chhuak parh mai a ni. December 1931 ah khan an chova, a sei lam chu ft. 1 chauh a ni a, a len lam chu vawk teha tehln sum 7 vantlang zet a ni a, a rih lam chu ser 30 a tling ang ti te an awm a, rindan vantlang ber chu ser 25 a ph an ring ber a ni. Hetianga bahra lian hi a van em avangin mi hriat ve atan ka han chhuah a ni e, in hmu tawh ngai emaw hetiang hi?

### BÂK LIAN THU

Ka bial a Hmunpui Khama khuah chuan a tupa Liansailovan bak lian 1931 kum khan a ka thla a, a thla kaihpharhin nghawng zet a tling mai a. Heng lai Lusei rama bak zingah chuan a fan ber pawl a ni awm e.

Tin, luvirh na damdawi sawt bera kan hriat chu a nat laia artui hel, a hlii a han lem pawp mai hiau a reh nghal mai thin a, a ngeih hlein kan bial lamah chuan kan hria a ni. Luvirh na in awm chuan lo ei ve teh u, ngeih in ti ve emaw.

Tirrhkoh, Kawlthawma,  
Ailawng.

# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu 3na } . MARCH 1932

{ Aman kum 1  
ah Cheng 1/8/-  
a ni.

**Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.**

**Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.**

### A CHHUNGA THU AWM

Phek

1. Helme Sap (Bawrl sap) Thlah ..	34
2. Standing Order ..	40
3. Standing Order ...	45
4. Flex Pheikhawk ..	46
5. Kum 1931 chhunga Pittu Tibblum Zât ...	47
6. Kum 1932 a Sawrkar Awm Ni ..	48
7. Tour Programme ...	49

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

BAWRSAP Mr C. G. G. HELME M. A. I. C. S.  
THLAH

Mizo ram Bawrsap Mr C. G. G. Helme M. A. I. C. S. Kum 1928 April thlaa lo chhuak a kha, October 14-1931 ah khan, chawl hlen turin Sap ramah a hawng ta. He Bawrsap hi thlahna nei ila tiin rawt a ni a. Aijal bialah chuan lal tupawh amah ngai der apiang lo tel'sela, Chhim lam bial erawhchu an tan a hlat avangin lal ho aiawh atan Thiltlang lal Than-zama, Muallianpui lal Lalsailova, Pukzing lal Vanhlira, Zotlang lal Thanghuta leh Mualthuam lal Liankaia ruat an ni. Tin, ruai thehna turin Sekawia C. I. Dairep lalin sial thawh a tum a, Chhim lal hovin thangchhuah puan, diar tial leh vakul chang pek an tum a. Ahma chuan October ni 20-1931 hi a thlah ni atan ruat a ni a, mahsela an Sap ram kalna tur meilawng "City of york" an tih chu Calcutta atangin chhuak rang tur a lo nih tak avangin, ni 11-10-31 hi thlah ni turin ruat a lo ni leh ta thut mai a ; chuvang chuan Lung-leh lam phei chu thirhruin lal ho aiawh turte ho chu kan hnar a, Sekawia se thawh tur chu Tiluia Tual-bung khua ata a nih avangin kaih hman a loni ta lo-va, tangka 25/- in bawng a lei chawp a ; chutichuan hemi ni ruat hnuhnun ni hian thlahna kan lo siam ta a ni. Bawrsap leh Saptê kan zawt a, Venghlui lam nge an duh Thakthing lam tiin. Tin Saptê (Mr. C. H. Bell A. C. S.) in Venghlui lamah Makthanga in ah

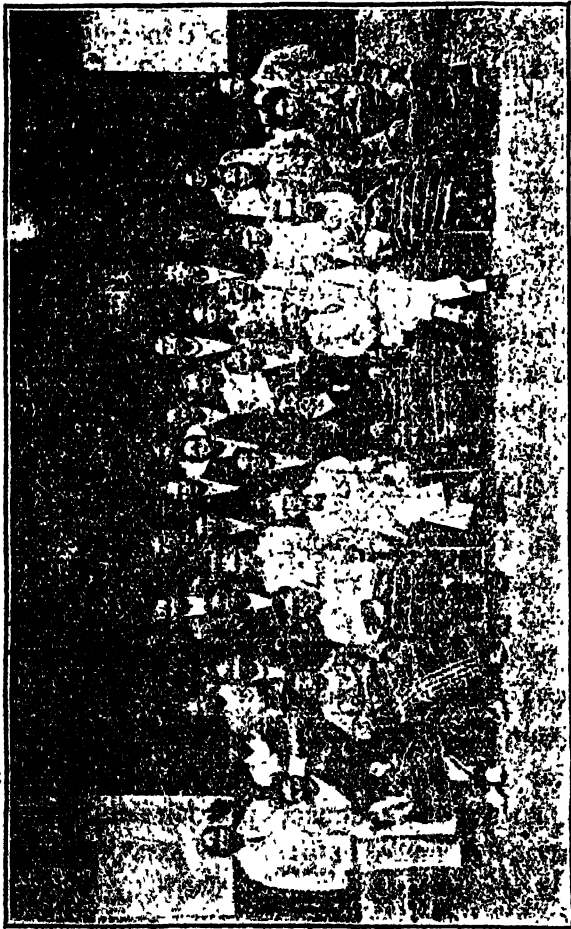
ni sêla a fianrial baw k a, a lâwilên kan tan a samkhâi baw k a, a ti a ; chu chu kan lo pawm ta a. Tin, Bawrh-sap chuan, Parry sap in thlah ang a, mahni phu lo sui puia infakna vantlang zinga in chham huan vak zawng ka duh ve lova, in Mizo dân ang chauhvîn a ni e thlah ka duh a ti a, a tih ang chuan lalho leh mi tha kan thut vek a, Saptê nen dâr 4 ah an lokal a, in chhûng an lo lub veleh kan ding a, Lungleng lal Khamliana leh Durtlang lal Suaka chibai árawn bûk a, mi dang phei chu a bûk lova. Tin, kan thut veleh thingpui leh zu in mite theuh hnenah an theh a, sikret tuiber chi sem a ni baw k a. Khamliana'n lalho aiawhin lawmthu tlêm a sawi a, Hlimen lal Buala'n a sawi baw k a. Chung an lawmthu sawi chu kuli phût a lotihtlêm tâk leh a awm chhûngin buaina êm êm a awm loh thu te, a chung a Mizo ram pumpui an lawmzia thu an sawi chhuak a ni ber e.

Tin, Bawrh-sap chuan, "Kei pawh ka lâwm hle a ni, in ram thawvanna hi ka ngaihtuahin, ka tih theih ang chu ka ti hrâm hrâm a, in ram in a zir loh avang hian in kokia ngâwngkaw l hlih hlen chu theih rual a ni lova ; amaherawhchu a tlêm theihna ber ka ngaihtuah thin a ni," a ti a.

Hetianga Mizo leh mizo inthlah ang chauhvâ, a tâwk a fang an sawi hnu chuan, pâwnah thlâ la turin an chhuak a, a hmasa berin lal ho leh mîi tha ho nêan an la a.

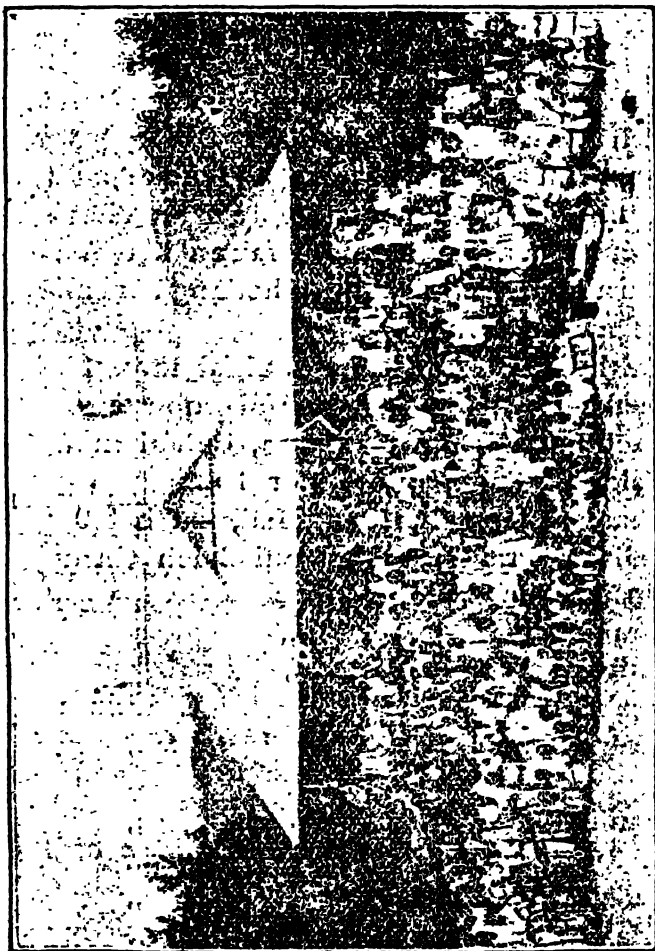
A hmatwnga þubo bi, en sawnga veilam panga chhlar pheiln— Buala, Thangphunga, Rálduba, Borasp (Heuse), Khamliana, Sáptá Belli, Suaka Khawzadala an ni. Tin, a þu ate hualh suala ding ho hi, a chhlar dām ang bawkin chhlar phef leh ila— Makthanga Ráldawna, Dárhanga, Hrángliana, Salhuuna Fán-

ai, Sokáwia, Lal-  
buanga, Saihuam  
a, Chhlingvunga,  
Hrawa B. A.  
Tlar thumnaah  
chhlar dām ngái  
bawk. Pachhūng-  
a, Luseia, Máng-  
kháa, Laluala,  
Huanzakhama  
Vuite, Salhuuna  
Fánal nau, Lal-  
thangkhumu.  
Tlar lma. Suaka  
Lushai Clerk,  
Capt. Kawkhuma  
Paliana, Latching  
kina, Máng-  
tháwma, Taivela  
leh Ngurlian-  
thanga.



Heitlang hian a chhang thef bor e, din dām hian a zir ta lova, mahsela a Inbriat theih táwk bawkin a rinawm e. Tin, hemi sawh sh hian mibui ho non hla deuhva þangin thialak a ni leh a.

Chu chu bomi hi a ni.



Puanzar te 2 leh Salvation Army puanzar a âwr zawnga zar hi en ula ; tin, inchunga, a hmlam a chhunparh a, a ngul lang hi puanzar lian zarna ngul a ni. Sap kara awm hi Khamliana a ni. Hemi thla-lâk zawh ah hian puma zai-in tlangval 3 vawi khat theuh an lam a, chumi zawh ah chuan an tin ta a ni. Hemi ni a tufa leh a rorêltu te'n an chet fel leh an rel fel êm êm avangin mipui fak an hlawh a ni. Ruai-theh nan a rawn tanpuitute'chû hetiang hian an che a ni :

1. Sekawia Bawngpa
2. Saiṭhuama Tanhril Lal, buhfai mon 1
3. Suaka Durtlang Lal, buhfai mōn 1
4. Pachhunga Dawrkai hausa, buhfai mon 1
5. Ralduha Sailo, buhfai Ser 10
6. Thangphunga Chaltlang Lal, zu bel 9
7. Paliana, brandenzu bel pui 2 leh ṭinzu bel 3
8. Rosema pa Ṭinzu bel 1
9. Hrangdawla „ „ 1
10. Vunga Forest Guard „ „ 1
11. Suaka Lushai Clerk Chithlum Ser 2
12. Biaka Kulikawn „ „ 1
13. Thangphunga Chaltlang „ „ 2
14. Hmingliana Kulikawn „ „ 1
15. Chhunruma Dawrkai „ „ 1
16. Saikaia Dawrkai „ „ 1
17. Suakkunga Dawrkai „ „ 1
18. Makthanga, Ṭinzu bel 20

Bawngnhute chu Saiṭhuama leh Raltawnan an tum a, thingpui Makthangan a tum bawk.



Tin, thlalak hi (lal ho nen a lak a hi) a kâwm nei a siam a, sem leh atan tiin a man tur thawhlawm kan siam leh a.

	Rs A P
1. Mangthawna Zanlawn Lal	2 0 0
2. Raltawna Luangmual „	2 0 0
3.- Lalthangkhuma Lalak „	2 0 0
4. Buala Hlimen Lal	2 0 0
5. Suaka Durtlang Lal	2 0 0
6. Ralduha Khawchhete Lal	2 0 0
7. Hluanzakhama Mimbung Lal	2 0 0
8. Saithuama Tanhril Lal	2 0 0
9. Khamliana Lungleng Lal	2 0 0
10. Hrangliana Nisapui Lal	2 0 0
11. Mangkhaia Vandawt Lal	1 0 0
12. Saihnuna Leng Lal	1 0 0
13. Chhingvunga Selam Lal	1 0 0
TOTAL	23 0 0

Heti zawng hian an pe a, a la daih ta si lova, kan la ngaihtuah leh zel ang. He thlalak pahnih kan chhuah a hi sap chanchinbu thlakipa chhuak "The Assam Review" an tih ah chuan January 1932 thla ah phek 277na ah tak an chhuah ve a ni. Tin, Bawrh-sap chu ni 14-10-1931 ni khan Aijal atangin an liam ta a, an kal ni chuan pisa kawt ah pisa hnathawk ho zawng zawng leh sipai hotu ten chibai an buk a, ra-shi hna zir chenin an kut a hmer chhuak vek a ni.

November ni 28. 1931 niin Sáp ram dan takin an thleng a, annabni in ngeiah tunlain an awm ta. An awmna chu "70 Whitewell Road, South sea, Hants. England" a ni. Lehkha thawn duh apiang chuan a chung a ziah dan tur chu heihi a ni, amaha hmring C. G. G. Helme I. C. S. nen. He Bawrh sap hian Mizo ram thatna tur a ngaituah, hle kan ti thei. Sal vation Army pawl lam pawh a tanpui, kuli phut, buh hum leh buhfai chhun a ti bo tih theih theih a ni. Thingpui leh Kawfi chin a hlutin mi a fuih fo. A awm chhungin mi zawng zawng thlamuang takin an awm. Kuli phut tam avangin Chhim bial lam Hmar bialah an pem nasa fova, ti kiam lo sela kum reiloteah Lal tamtak chuan thenawm an nei lovang. A kal dawn lain Aijal mipui hnawh chhuah a ngah hle a, heihi Aijal sawrkar hnathawk tute leh sipai lam tan a khaw sak a lo awlsamna turin a ti a ni ber a, a dik lo hle tih theih, a dik hle tih theih bawh a ni. He in hnawh-chhuah runpui hian Mizo ram ayndan naran a khawih pawl pha em em lo tih theih a ni. Mi zawng zawng a chung a an vui loh dan leh an lawmna chu. Mizo ramah hian a chuai lawk dawn lo tih hriat sa a ni.

Chanchin bu.

STANDING ORDER No. 10 D/17-12-1931.

Guns purchased with Superintendent's permission by approved Government servants are subject to the following conditions :—

- (1) The gun is given on account of his status and necessity as a Government servant and will not ordinarily be allowed unless he is an established and deserving member.
- (2) On his demise or removal from Government service it will only be on the most rare grounds that the gun will not be sold for use either by his successor where this is merited or to a villager requiring a gun. The proceeds will go to the owner or his family heir.
- (3) Such guns issued are not to be lent, except with Superintendent's or Assistant Superintendent's express permission or in the case of Lungleh except with sanction of the Sub-Divisional Officer. Breach of this rule will render the gun liable to confiscation.
- (4) Government servants proceeding on pension will be permitted to keep their guns only during their life time.
- (5) The Sub-Divisional Officer, Lungleh, may
  - A. Renew all licenses for guns within the Lungleh Sub-Division.
  - B. Sanction the purchase of Ammunition as allowed by the Superintendent in the scale given below or as modified from time to time.
  - C. Sanction transfers within his Sub-Division. Transfers to Aijal Sub-Division from Lungleh require Superintendent's sanction.
- (5A) No gun in the Aijal Subdivision is to be transferred from one man to another without the

Superintendent's sanction expressly given.

- (6) The scale ordinarily to be allowed throughout the Lushai Hills is.—

Muzzle Loaders  $\frac{3}{4}$  lb powder...60 caps.

Breach Loaders Double Barrel...100 cartridges.

” ” Single ” ... 50 cartridges.

In the case of Breach Loaders no permission to buy either caps or powder will be given.

Revolvers 25

Rifles 22 50

Other Rifles 25

Restriction may be made in particular cases in discretion of the Sub-Divisional Officer, Lungleh, excess issue can only be allowed by the Superintendent.

- (7) Double Barrel Breach Loaders will only usually be allowed to special cases amongst persons drawing a regular salary over Rs. 100/-, unsalaried persons of status, or persons who have rendered the public or Government any conspicuous service.
- (8) In view of the fact that more guns have been issued already within the District than are strictly admissible by the Rules I have passed the order contained in para (2) above. All licenses, therefore, issued in future to Government servants will contain a reference to this Standing Order Number and date to make clear the conditions under which the license is issued to them.
- (9) In the case of confiscated guns it is my inten-

tion to give preference to villagers badly off for guns or to give these on loan to deserving Awn-puis or Melvêngs or poor Government servants for whom a gun is considered necessary.

- 10) As there are now more guns in the District than are strictly speaking allowed by the Rules only in the most exceptional circumstances can any further guns be issued until conditions change so much that the rules require revision.

Sd. A. G. McCall,

Superintendent.

Lushai Hills.

12/12/1931.

#### STANDING ORDER NO. 10/D/17-12-1931.

Sawrkar miten Bawrhsap phalna nei a silai an lei chu hetiang a tiam lăwk a ni.—

(1) Silai chū Sawrkar mi an nihna leh an pawimawhna avang a pêk a ni a, dan narānin phalna a ni lova, hna thawk nghet leh duhsak tlāk an nih si loh chuan.

(2) A sawrkar hnathawhna atanga a lo ban emaw, ban a nih in emaw, a thlaktu duhsak tlāk emaw, thingtlang mi silai mamawh emaw hnenah hman turin engemaw vang riauah lo chuan hralh tur a ni lovang. Aman chu a silai neitu emaw, a rokhawmtu in emaw, a tōl ang.

(3) Chūng silai chu Bawrhsap emaw, Sapte emaw, Lung-leh bial a nih chuan Lungleh Bawrhsap emaw in ziaik meuh a phalna an pek loh chuan hawh phal a ni lo.

He dan hi an bawhchhiat chuan silai chu tantir theih a ni ang.

(4) Sawrkar mite pension (pingsing) a kalte chu an dam chhung chauhvin an silai chu vawn phal a ni ang.

(5) Lungleh Bawrhsap (S. D. O.) in A. a bial chhung a silai chu a en thei ang. B. hemi hnuai a Bawrhsap phal zat emaw a chāng a la tih danglam zat ang emaw hlo<sup>h</sup> leh a mu leina turin phalna a pe thei ang.

C. A bial chhunga silai khensa in leina turin phalna a pe thei ang. Lungleh bial atanga Aijal bial a silai lian lak luh erawhchu Bawrhsap phalna a ngai ang.

5 (a). Aijal bial chhunga silai in lei emaw, hming thlāk emaw chu Bawrhsap in zia<sup>h</sup>k meuhva phalna a pēk si loh chuan phal a ni lo.

(6). Mizo ram pum chhūnga silai hlo phal zāt chu hemi hnuai ami ang hi a ni ang :

Mawng thun loh atan      ¾lb zēn leh *kep* 60:

Elhbun phir atan                      Kartut 100.

Elhbun mal atan                      Kartut 50.

Elhbun silai atan chuan (cap) kēp emaw, zēn emaw lei phal a ni lovang.

Puak ruk te (Revolver) atan      Kartut 25.

Kawherh te (22 bores) atan      Kartut 50.

Kawherh dang atan ... .. Kartut 25.

Lungleh Bawrhsap tan chuan phal zāt khi ti<sup>h</sup> lang theihna pēk theih a ni ang, phalna bāk chu Bawrhsap chauhvin phalna a pe thei ang.

(7). Dān naranin Elhbun phir chu, cheng 100/- chung lam hlawh mite emaw, hlawh nei lo mi lian

deuh emaw, vantläng tîna thilti tha emaw, sawrkar hna lang tham deuhva thawkte hnenah chauh pêk a ni ang.

(8). Dânin a phal aia tam Mizo ram chhungah hian silai a lo awm tîk avangin a chungah chang (2)na thu khi ka pe a ni ; chuvangin tuna chinah chuan Sawrkar mite hnena phalna pêk a nih chuan, an silai leh-khaah he thupêk nambar leh tahrik ni, eng tizia taka silai lehkhah pêk nge an nih tih a lan fiah nân ziaak tur a ni.

(9). Silai tâng chu, ka tum dânin thingtlâng mi, silai thâwlina takte hnenah emaw, Awmpui leh Melvêng emaw, Sawrkar hnathawk, hlawh tlêm deuh, an tâna silai mamawh si te hnenah hawhtir tur a ni.

(10). A ngial a ngana kan sawi chuan, dânin a phal aia tam Mizo ram chhungah hian silai a lo awm tîk avangin, thil awmdân a lo danglam a, dân chu siam that ngai hial a lo nih hma chu eng emaw vang riau ah lo chuan silai thar dang chu pêk theih a ni lovang.

Sd/ A. G. McCall.

12/12/31.

Superintendent,

Lushai Hills.

#### STANDING ORDER No. 14 D/ 5-2-1932

In view of the fact that there are already too many guns within the Lushai Hills and further as those we have are very unevenly distributed persons bringing guns into Lushai from outside who are not Government servants will ordinarily be required either to sell their guns before entry, or sell their guns to

a village requiring a gun at a price fixed by the Superintendent or Assistant Superintendent.

Dated Aijal,  
The 5th February 1932.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Mizo ram ah hian silai a tam lutuk tak avang leh semrual fel tāk a nih loh avangin, Mizo ram pawn lam aṭanga silai rawn luh pui te chu, sawrkar mi an nih si loh chuan an lo luh lima in an hralh tur a nih loh vek leh silai pawimawhna khua ah Bawrhsap emaw, Sapte remtihin an hralh tur a ni. A man pawh Sap ruat sak a ni ang.

Sd. A. G. McCall I. C. S.  
Mizo Ram Bawrhsap.

### FLEX PHEIKHAWK

Cawnpore a siam, ṭha tak tak, tlo tak mai man tlemte in kan zuar e. Cawnpore te, Calcutta te nen man thuhmunin kan zuar a ni. Pheikhawk siam thiam a hmingthang, The North West Tannery Company, Cawnpore. & Messrs. A. H. Mohamed Ismail & Co. Calcutta ami ten Agent atan min rawn hmang a, chu-vangin a hmun man angin kan pe thei zel a ni. Tupawh lei duh chuan rawn lam rawh u, pheikhawk chi tinreng a awm e. Vawi khat in lei chuan a tlozia in bria ang a, in lei duh fovang.

Hmingliana & R. Chhawna  
Flex Foot-wear.  
Sub-Agents. Aijal.



## KUM 1931 CHHUNGA PÎTTE TIHHLUM ZÂT

He ka thu ziak hi in lo chhiar ve atan ka duh em em a ni.

Hnam tinrengin buh hi kan chhawr ber a ni ; chuvangin ngun takin kan enkawl tur a ni. A awl zâwngin han sawi ila : Buh citu hi an tam hle, keli nei sawi lovin, chunglêng sava rêng pawh hi an tam hle mai.

Kan khua chu South Vanlaiphai Leilet a ni a ; chu tah chuan lei hi kan let a, pittê hi a tam ber mai a ni. Pittê hi a tê hle na a, buh chu a heh hle. Kan khaw upa leh lal chuan heti hian an zolôta a ni, an pui tlin ang emaw : "Pit hi tihhlum i tum ang u, 50 tihhlum lo apiangin, a tihlum tam ber hnenah cheng 1 kan pe dâwn nia," an ti a. "Ni ang hmiang," an ti a, chutichuan an tum ta a. Nimahsela tihlum hlek lo pawh an awm, "Ka châwi zâwk ange," an ti a. Ti peih lo pawh an awm. Heti zawng hian an tihlum ta a. Zolôta 450. Hrânga 337. Khenlinga 244. Chalkunga 238. Thumamluta 170. Kapzela 120. Taieka 112. Khuanghnuna 116. Zâma 60. Vaiuia 60. Sumtangi 35. A vaiin 1942 a ni.

Heti angin lo ti peih fo ila chu, kum 3 chhungin, a reh kan ring deuh a ni. Lalten an khua leh tui chhan nan an awm puite an fuih ka beisei e.

An châwi leh châwi loh March thlaah ka la rawn sawi leh ange. A tihhlum dan chu, Thumi fal ang in kan siam a ; chutichuan kan châng a ni, a ngam khawp mai.

Sawilinga.

6/12/31. South Vanlaiphai Leilet.

## KUM 1932 A SAWRKAR AWM NI

January	ni	1-1932	Kum thar ni.
"	"	25 1932	Maghotsav
February	"	8, 9 "	Id-ul-Fitr.
"	"	10, 12 "	Sripanchami.
March	"	22 "	Doljatra.
"	"	26, 28 "	Isua thih champhaphak serh
April	"	13, 14 "	Chaitra Sangkranti.
"	"	16 "	Id-uz-Zuba
May	"	16, 17 "	Muharram.
August	"	24 "	Janmastami.
September	"	29 "	Mahálaya.
October	"	3-14 "	Vai Pathian biak.
"	"	28, 29 "	Kali—Puja.
December	"	13 "	Shab-i-Barat.
"	"	24 atangin	
January	ni	1 1933	Isua pian champhaphak.

Sawrkhar thupek Nq 8008 A. P 30-11-1931 a lo  
 chhuak a ni. January 1932 Chanchinbu ah a chhuak  
 hman lo a ni e.

Makthanga

26. I. 1932.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq. I. C. S. Superintendent,  
 Lushai Hills, for the month of March 1932.

22nd	March 1932	...	Sairang.
23rd	March 1932	...	Halt.
24th			
25th			
26th			
27th	March 1932	...	AIJAL.

Sd. A. G. McCall  
 Superintendent, Lushai Hills.

# MIZO LEI VAI

## HANCHINBU

Bu 4na } APRIL 1932 { Aman kum 1  
ah Cheng 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHUUNGA THU AWM

Phok

1. Rálleng Chanchin	...	...	...	50
2. Hriattiena	...	...	...	51
3. Hriattirna	...	...	...	53
4. Hriattirna	...	...	...	54
5. Ennawm Che Thei	...	...	...	55
6. Dorawta Chanchin	...	...	...	56
7. Thunáwi	...	...	...	57
8. Hriattirna	...	...	...	64
9. Thu Láwr kháwm	...	...	...	64

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## RÂLLÊNG CHANCHIN

Râllêng rama awm hi ka chák rilru deuh thin a, tunah chuan ka awm ta ngei a, a ram chu Mizo ram ang tak mai kha a loni a, tlâng leh lui ruam inthlák nuk mai a loni ve a, an sawrkar khawpui chu Kohima a ni a. Hemi khua hi tlâng sâng pui hnuaiah a awm a, han thlir phák vél chin chu Mizo ram ang mai a ni a; amaherawhchu tlâng pangte hi chu a narânin an mîm tha deuh a ang. Khawpui vél ram tlâng pangte chu leileh a ni vek a, lovat mi chu a kâr kârah an awm zeuh zeuh; khaw ula lamah erawhchuan lonet mi an ni ve bawk. Mizo ram ai chuan tui pawh a tam deuhva, hei hian tlâng pang leileh a tirem zual a ni.

A mihringte chu Mizo ramah pawh khan a thei chu kan hmu zeuh zeuhva, a narânin mi an lian deuh in a lang. Kohima khaw vélah hi chuan a vawh vang hi a ni anga mi an ngo hle hlawm, hang tak an awm mang lo. Kohima khaw véla Angami chiho hi chuan an nulateu pasal an neih hma chuan lu an mêt a, pasal neihah an zuah thin. A hmei a pain englo awrh an ching hle, an thi leh Mizo thi chu a inang lo: thenkhat chuan sanghal nghote hi an awrh a, a kual zawng hian nghawng kualziain an thil a, a timi tân chuan mawi ve tak tur a ni; Zo tlangvalten saruh dawhkihte kan han tawn vâ mai ang kha a ni ang.

Kristian lote chuan zu an heh hle mai. Zu chi khat chu an chluah-vahnaachte hian tuithâwlin an pai rawn mai a, an chawfân hmeih hi a ni chawt mai, hei hi

an tan chuan Kristian nihna dultu thatak niin karing.

Kohima khuaa Rallengho awmna vengah chuan in 1000 dawn lai an awm a, an tam hle mai. Kristian erawh chu an tam lo hle mai. Ralleng ramah hian American Baptist Mission in hna an thawk a, Kohima hi an hmun pui a ni a, Mokokchung bial (Sub Division) ah an awm baw a. Kohimaah hi chuan Mission Middle English School an nei a, naupang 300 vel chu an awm thlin awm e. Kumin hian Mission High School sian an tum deuhva an puitlin hman ang e maw.

Pathian Leikhabuah Isuan "Kei khawvel eng ka ni" a tih hi a dik a ni. Kristian nih hi an duh lo hle a ni ang, Kristian nih loh chuan thil zir nachang pawh kan lo hre lo nge nge. Chutiingin Rallengho pawh hi an zingah lehkhah thuan an tlem em em, thing tlangah chuan han ngaih ngawt chuan thiam lamah hi chuan Vai len hlim vel Zo ram ang kha ni awm a. Khawpui lam mite erawh chu High School leh College a zirte pawh an awm nual baw. B. A. tling pawh pathum an awm. Hengte hi Kristian tha tak tak an ni, Zir sang tawh te hi Sawrkar ah te Missionah te hna an thawk hlawn. Heng thawk tu te hi keini Mizo ho Sorkar hnathawk ve te ai chuan an che fel em em. Mizo hi zawng Sawrkar hna te kan han thawh hian nuam um leh zu hmun lam pang hi kan thlir ta mai deuhvin a lang a. Rallengho hi chu, chuti awmin an awm lo. Sawrkar leh Mission a thawk hi an inzawm khawm a, CLUB (Zawlbuk) te an nei a, an ti fel bik

hle mai. Mizo zawng a thiam leh nikhua hmasate hi kan pasal tha ve lo deuh a, insiam fel aiin zu kan um lu deuh a ni. Ral atang hian kan lo ngai reng a, ri-va lawmawm deuh lothawm lo hriat a chakawm hle mai.

Ralleng ho vanduaia pakhat chu an ramah hian tawng hrang a tam a, an in hre mang si lo hi a ni. A hnam hlawma awmkhawm hi a ni deuhva, khaw khatah pawh hnam hrang chu veng hrang deuh tein an awm a, ramri chinte hi an in neih a, thil ho deuh deuhvahte intihbuaia vakte a awm a, a ram pumpuaia hnamkhat leh luangkhat anga awm hi chu a har hle ang, heihi an thimna ber pakhat a ni.

An rama rorildan hi chu lal tak an awm ve lova, khawhotu an awm a, khuaa Sawrkar leiman an khawn a, cheng 100/- zel khawnah himuh tawk cheng 12/8-emaw an nei a. Chung khawhotu (Gaonbura) leh Sawrkar dobashi ho hi Sawrkarin Kawmawl sen an sin tur an pe a, mi dang chuan an sin ve lova. Kawmawl sen sin himuh chuan Dobashi (Rahsi) emaw, Gaonbura emaw an ni zel a. Hengho inthumna bika hman a nih avangin dawrkai ho reng reng pawhin Kawmawl sen chu an zuar lo.

An vanneihna kawng khat erawhchu an ram hrul lawkah rel kawng a awm a. **Manipur Road** rel chawlhna atangin Motor kawng tha zetin (mel 47) Kohima a thleng a. Kohima atangin motor kawng chu Manipur khawpui Imphal thlengin (mel 88) a kal leh a ni. An nihlawh ngei mai.

23/1/52.

R. Buchhawna,  
Kohima, Naga Hills.

## HRIATTIRNA

Tupawh hêng a hnuaia ka thil han ziak hi a nei leh hralh duh chuan Aijal ah rawn keng ula ka lo la zel ang.

(1) Kel chal hmul tha tak a vun nen, pakhatat cheng khat (Re 1/-) zêlin ka la ang.

(2) Vapual chang ung hlek lo, tet hlek lo, 20 cheng khat (Re 1/-).

(3) Kawlhawk leh Va-awk chang 30 chutiang bawku.

Tin, heng savate hi a thla pawh tlâwm deuh chuan ka duh zêl bawk ang.

Tupawh heng rawn keng apiang chuan Bazar veng **Puchhuaha** leh **Nosanga** dawrah han dah zel ang che u. Heng mite hnen atang hian pawisa emaw in duh ang ang a man tawk ang chu in hmu zel ang.

In thian,

Suakt̃huana,

(Hmingthansiana Pa.)

## HRIATTIRNA

Aijal Sorkar huan ah hian serthlum tiak tha tak tak mai, [a san lam chu kâwng thleng deuh sawugan ni tawh a, an upat lam chu kum hnih lai an ni theuh tawh bawk a,] kan nei a; tupawh huan siama a phun duh in awm chuan mi rawn dil ang che u. A lak hun tha ber chu May thla tawp velah a ni ang. A man chu kung khatah hna khat -/1/- zelin in hmu

thei ang. Tun hmaa in lak ai te kha chuan a lianin  
a tha zawk em em a ni.

Thingpui tiak pawh serthlun rual bawh hian in  
rawn dil thei ang.

Dated Aijal  
The 24th 2. 32.

C. H. Bell,  
Asstt. Superintendent  
Lushai Hills.

Copy of letter No. 1597 Hill. XIII—1 dated  
Imphal, the 21st. January. 32. from Capt. C. W. L.  
Harvey M. C. I. A. President. Manipur State, Darbar,  
to the Superintendent, Lushai Hills, Aijal.

.....

Hill Office Standing Order No. 26. of 1931—32  
Inhabitants of British Districts who wish to buy li-  
quor at Sengmai, must bring a pass from the British  
District Officer of their District.

.....

### HRIATTIRNA

Meitei ram, Sengmai khuaa rakzu dawrkaia rakzu  
lei duh apiang chuan, an Bawrhsap phalna an nei tur  
a ni.

Sd/ C. H. Bell.  
Asst. Superintendent,  
Lushai Hills.



## ENNAWM CHE THEI CINEMA

Aijal khua Suakkungan ennawm che thei a neia, A chhuahna hmun chu vai naupang Sikul hlui hi a ni. Ennawm tinreng, indona a an inkâpte, Sakawr intlân-siakte leh thil dang mak tak tak hlir a tam mai, A en hun chu zân lam thimhmul vël a ni. Mi narân enna a en man siki a ni. Sap rama zin hi kan ni mai a, Siki chawi a betiang hnub theih chu, rawn en huai huai tur niin ka hria, khaw hla tak a mi tan pawh a hrana thawh chhuahna tlak niin ka hria a ni. Vawi khat in en chuan inzawng chhang ngei ngei ang.

Makthanga.

## DORÂWTA SAITUAL LAL CHANCHIN

Chanchinbu ah hian miten ram chanchin emaw, mi-hring chanchin emaw, thildang chanchin emaw an chhuah thin a, a ngaihnawmîn a bengvar thlak hle a, a lawmawm hlê thin a. Tin, keini khua hian kan chhuah ngai lo hle a, tunah hian kan lal chanchin tlem talin ka han ziaak ve ang e.

1. Kan lal chu Pawibawia fa a ni a, thingtam hmasak laia piang a ni a, tunah chuan lal upa pawl lam pawh a lo ni ve ta. A in dan tirh chuan Lumtui ah hian in 30 lekin a tan a, amah hi mi tha tak a nih avangin khaw thar vawi thum emaw lai a han sah chinah chuan in 200 lai a lo tling ta mai a ni. Kum 1912 velah khan Pathian thu a lo awi a, khua leh tui

siam thu ah hian Pathian a ring hle thin a, tunah a khua heti zat lai kan lo ni ta pawh hi Pathian pekai a ruat a, Pathian chungah a lawm hle thin a ni.

2. Kan lai hi a awmdan leh nungchang thua hian a khuate hian demna reng kan hre ngai lo. A nun a nem a, a dawh thei a, ngil a nei fo baw a ni. Tu chungah mah kut a thlak ngai lova, a kut tling tak lo chu tu ta mah a la ngai lo. A rorêl dan chu Kohhran rorêl aug a ni a, ama thu ngawtin engmah a ti ngai lova ; an thu tlu zawng zawng chu "Lal leh Upa thu," a ni ngawt thin a ni.

3. Kan lai hi fin pawh a fingin rem a hre hle mai. Saitual kan kai dawn hian khawbul a awm a, huan thlai nêna nghet taka awm hi a rilruk reng a ni a, a upa thenkhatte nen huan thlai hi nasatakin an uar a ; tunah chuan an lo hlawhtling ta hle mai. Saitual hi mi pawhin thingtling khuaah chuan khaw tha ber a ni e, tih khawpin a lo awm ta a ni. Amah pawhin thingpui sih tling 2000 lai a nei a, an siamsa chu a khuate hian kan tlen huai huai mai a ni. Khual a naute pawhin an chhim baw a, a khuate lahin kan tlai phah ngei baw a ni. Tun laite pawh hian Coffee chi leh serthlum leh thingpui chite chu a sem ur ur baw a, a khuate pawh hian kan chhuang rilru ngawt thin a ni. Khawbul kan nih thu ah hian hnamchawm ho pawh kan lawm deuh deuh mai.

4. Kan lal hi hêng khaw chhak tangka vanna ramah hi chuan lal hausa ber a ni ang e tih a ni a, a tangka hi a khua leh tuite tân a ui lilek loh avangin kan fak lo thei lo a ni. Tun thingtâmah te khân, tām, ei nei lote chhan nan chêng 1,500 lai a sem a, mi tamtakin kan nun phah a, kan lâwm êm êm a ni.

A khuate tlangval nupui man nei lo apiangte chu, 'Ka ta rawn hmang rawh u,' a ti zel mai a, mi chhe tlangvâlte chu kan lâwm thei ngawt a ni. 'Sumdawn nan a pei pung peih apiangte pawhin hmang rawh u,' a ti a, pûk man engmah sawi lovin an hmang zel a ni. Lei man pêk a lo hun leh ama ta kan zu pe mai a, zâwi muangin kan la ngaihtuah leh a, a nuam bik ngawt a ni. Kan lal hausa ve hian, ama tân hmang lovin, mi dang that nân ngawt mai a hman zâwk avangin, hausak dân a thiam tak tak tih kan hria a, Pathian pawhin mal a sawn zelin kan ring a ni.

Heti hi a ni a, thiante u, lal dangte hi an tha hlei hlei ang tih kan ring chungin, kan lal hi chu tha kan ti tak tak a ni.

Dam takin awm ula.

In thian,

Vawm khâwia.

Saitual.

15/2/32.

THUNÂWI

( 1 )

Assam ramah thingpui huan 996 a awm a, hetah

hian 250 chu vai ta a ni—Ni tin a huan hnathawkho mi 555907 lai an ni a, thingpui siam a vaiin mon 2917701 lai a ni.

( 2 )

Kum 1930 chhung a Motor-car an chhawr zawng zawng chu chhiar chhuah a ni. Ram 12 zingah France ram in an nei tam ber—France ramah chuan mi 28 zlah motor-car 1 nei tluk a ni.

France ram	ata	178000
United states	„	126100
Great Britain	„	83700
Germany	„	49700
Canada	„	45600
Italy	„	28000
Argentina	„	21700
Belgium	„	17700
Holland	„	17000
New Zealand	„	16000
South Africa	„	14600
Sweden	„	14300

( 3 )

Assam ram Bramaputra lui phai kuam ram a mi te thlawhhma nikum (1930) a tuiin a chhm chhiat a vangin leiman Sawrkarin an awl chu tangka 2,000,00 a tling.

( 4 )

Kum 1931 chhiarpuiah chuan India ramah mi awm

zat chu 352,986,876 a ni a, hetah hian mipa 181,921,914 leh hmeichhia 171,064,962 an ni. Kum 1921 chhiarpui aiin 100 zel ah 10 a pung ang a ni.

( 5 )

Indopui lai a sipai bang ta zawng zawng chu tunlai hian mi 4,500,000 an la dam a, Kum 2005 vel lain an thi zo vek tawh ang. August ni 4-1914 leh November ni 11-1914 inkarah hmeichhe chhiarin indonahmun a mi 7,000,000 in hna an thawk. Indo ban hmam mi 1,000,000 in an nunna an hlohva. a la dam 6,000,000 ah hian mi 1,500,000 an thi ta. Kum 1988 ah chuan mi 30,000 emaw lek an dam tawh ang. kum 1990 vel ah pheichuan mi 2000 emaw lek an dam tawh ang. Hmeichhia ralram a hnathawk, tunlain 500000 lai an la dam, heng hi 1914 leh 1918 inkar a tang te an ni.

( 6 )

Tunlain Germany ramah inhlawhfakna emaw hnathawhna emaw nei To nihring 6000000 an awm.

( 7 )

France ramah Indo ropui laia an inkah nasatna hmun Somme an tih ah chuan lung an phun a, tunlain an peih ta. Chu lungphun chu feet 140 a sang a ni a, a vang feet 135 a ni. Tlang chhipah Somme lui hawi zayngin an dawh a ni a, Britain leh France sipai thi 73,077 a te hming an ziaak chhuak vek a ni.

( 8 )

Madras khuaa sangha mantute mi 31 chu lawng-lông 6 in sangha an bei laiin thlipui a lo tleh a, tui-finriat lamah a lên ta a, mi 19 an bova, 12 erawhchu vaukam an thleng leh thei.

( 9 )

Sap hmeichhe pakhat Mrs Victor Bruce an tih chuan, a thlawhtheihna khâwl têt leh tui petu nei dawn ang sela, thla khat zet boruaka awm theih a inang a, lo hlawhtling sela khawvelah a thei ber a ni ang.

( 10 )

London khuaa mi hausa pakhat Mr Gardon Selfridge an tih chu bungrua ngah berin an sawi. Tun-laiin a sum leh a bungrua tangka 75,000,000/- hu a ni ang.

( 11 )

Kum 1931 chhungin Pathian Leikhabu (Bible) an hralh zawng zawng chu bu 17,177 a tling. Heihi Madras khuaa inkhawmnnaa an sawi chhuah a ni.

( 12 )

Imperial Tobacco Company dawr London khuaa awmte chuan kum 1931 chhungin tangka 148,140,000 in an hlâwk.

( 13 )

Thirhrui lova inbiakna pawlin kum 1931 chhungin mi thu an thawn man tangka 72,585,000 an hmu. Kum 1929 leh 1930 aiin an hmu tlêm zawk a ni.

( 14 )

Welsh rama lungalhthei laihchhuahna khur thük a chim a, mi 11 a delh hlum.

( 15 )

January ni 26/1932 ni in Calcutta ah Ghandia thu awi ho mihring 100 an man.

( 16 )

Delhi khuaah chuan Manmi Hawldar 1 leh sipai 10 hmun ruak tikhat turin hmeichhia an zawng a, diltu 50 lai an lmu ta.

( 17 )

Bengal ram ah Bardwan leh Chandernagore inkar chu mel 50 a ni a, kum tin an in kal siak thin a. Kumin February 1932 ah khan mi 8 in an bei a, he-tiang hian an chanchin chu a lo awm— Ni 20/2/32 zinglam dar 9½ ah Bardwan khua Curzon Gate atang in an chhuak a mi 6 te chuan an ban a, mi 2 chuan an ban lo. Pakhat chu mel 33 a thlenin a chäuva, pakhat leh chu mel 17 ah a chäuva. Tin, mi 6 te chu (1) Bimal Kumar De an darkar 10 leh minit 22 leh second 1 ah a ban. (2) Jogendra Kumar Mitter an darkar 10 minit 22 leh second 1½ (3) Bhutnath Saha darkar 10 minit 22 leh second 2 (4) Karuna Bose darkar 11 minit 18 (5) Robin Chakravarty darkar 11 minit 30 (6) Monindra Ghose darkar 12 minit 1. An kal chak hle a ni.

( 18 )

Tunlain Britain rama leileh nan leh hnathawh na ran a sakawr an chhawr chu 300,000 lai a tling. Motor Car aiin tlawm zawk a an hriat avangin ran chhawr an uar leh zawk dawn an ti.

[ 19 ]

Kum 1931 chhungin Kumpinu Sawrkar thlawh-theihna Dâk an tihte chu, mël 1,510,867 a hlâ an thlawk a, mihring an phurh 30,581 a ni a, parsal, pound 1,664,970 a rit an phur bawk.

[ 20 ]

February ni 6. 1932 ni khan, Calcutta a Governor sap, Sir, Stanley Jackson an tiha chuan, skul naupang ho Certificate sem turin skul lian berah a va kal a, thu a sawi laiin Bengali nula B. A. pass tawhin puak-rukin a kâp a, a kahna chu hlam 6 emaw chauh a ni. Vawi nga a kâp a ; mahsela a fuh lova, a kianga mi tha pakhat, Rai Bahadur, Doctor Dinesh Chandra Sen an tiha bânah mu khat chuan a fuh a ; mahsela a ruh a tawk lo. Governor kianga chuan Lt. Col. Doctor Hassan Suhrawardy a thu a, vawi khat a kah veleh chuan chawp leh chilhin a bawh pheih a, nula hrawkah a rêk a ; mahsela a kâp reng na chungin tumah fuh tur a ni lo. Nula hming hi Bina Das a ni. A pa chu Sawrkar skul Head master pension hmu a bâng tawh a ni. He nula hi kum 9 lung ina tâng turin thu a tlu ta. A thiamna thu a sawi dân chu hetiang chauh hian a sawi :—



“Ka thiam lo a ni, kan ram leh mihring hmangaih-na avangin ka kâp mai a ni a, che nasa lutukin ka in hria; amaherawhchu ka kâp hlum lova, amah leh a nupui a fanaute hrehawma an awm tur, an awm leh ta lo hi ka lâwm hle a ni. Tumah ka hmêl huat lo, Governor sapte nupa lah hi ka nu leh ka pa angin ka ngâi a. Amaherawhchu kan ram, -Bengal rama mi 300,000,000 heti zât bâwi anga siamtu a nih avangin ka lo che ta a ni,” a ti. Gandhia hruai sual pâwl a ni ngei ang.

## ( 21 )

California ram a Pasadena hmunah entlang an siam mek a an zawh hunah chuan lei chungah entlang lian ber a ni ang, a hmai chu inch 200 emaw fit 20 bialvel thelh emaw-in a hlai ang. He entlang atang hian arsi maktaduai leh maktaduai chanve a tam a lang thei ang. Thlaphei chu mel 25 emaw a hla ang chauhvin a lang thei ang.

## ( 22 )

Reng ram Comilla khua a Bawrhsap Mr Stevens, Ramate ah pawh Bawrhsap a awm tawh khia Bengali nula pahnih Santi leh Suniti in a bangla hulhliap a a ding lai puakrukin an kap hlum a. He nulate hi dam-chhung lungin a tâng turin an awm ta.

Makthanga.

30 / 1 / 1932.

## THU CHHE TANGKA LÂK TUR NEITE HRIATTIRNA

He thupêk hi chiang takin lo hre thuai rawh u.  
Pisa-a thu chhe tangka pêk luh latu turte chuan Pisa  
a dah luhna atanga thla thum chhunga an lâk loh  
chuan, Sawrkarin an neih sak mai ang. Chuvangin,  
lâk tur nei chuan thla thum ral hma zelin in la tur  
a ni.

McCall

Bawrhsap

Dated Aijal  
The 4-3-1932.

Superintendent  
Lushai Hills.

## THU LÂWR KHÂWM

1. Tuifnriat fawntir thintu hi thla khi a ni.
2. England rama Dâk in hi kum 1694 khan an siam  
tan a ni.
3. An'am zikhlawm leh an'am bulbâl nei hi kum 1547  
hmaa an hriat tawh a ni.
4. Sebawng putling hian hnim hring ni khatah sêr  
45 lai ni tin a ei dân narân deuh a ni.
5. Maimaw siamtu pangang 230-in maimaw puan sêr  
chanve hi an siam thei chauh a ni.
6. Khuaibawm Square Ft. khat zêlah hian khuaibawm  
kaw têtê hi 9,000 a awm zêl a ni.
7. Dârthlang hi England ramah kum 1457 khan an  
siam hmasa ber a ni.
8. Patling thinphu hi ni tin wawi 92,160 zât hi a ni.
9. Tuifnriat zau ber Pacific chu 64,000,000 sqr. mêl  
a ni.

Awm zêl tur.

Thâla.

# MIZO LEI VAI

# HANCHIN BU

Bu 5na

MAY 1932

{ A man kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

## A CHHUNGA THU AW

Phêk

1. Thu lăwr khâwm ( <i>Chhunzaomna</i> )	...	...	66
2. Lalnu Victoria Khumtirna	...	...	69
3. Chawkedara Chanohin	...	...	71
4. Thusing	...	...	72
5. Hriattirna	...	...	73
6. Standing Order	...	...	73
7. Hriattirna	...	...	75
8. Salvation Biak In Thar	...	...	76
9. Hriattirna	...	...	80

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## THU LÂWR KHÂWM

*Chhonzawmna*

10. English tawng hmang, mi 180,000,000 an ni a, khawvela tawng hman tam ber a ni. A dawttu German tawng chu, mi 120,000,000 in an hmang a. Russia, 90,000,000 in an hmang.
11. Khawvela khaw lian ber London ah chuan, mihring mektaduai sarih leh a chanve an awm.
12. Sangha lian tak, sa tui tak, Salmon an tih chuan 10,000,000 a tui thei an ti.
13. Khuai lal nu (Queen bee) chuan, a tui hun khatah chuan 100,000 z't hi a tui thei an ti.
14. London khuaah kum 1357 khan, lungalhthei hi an la lût hmasa a ni.
15. Kum 276 khân uain hi Britain ramah an siam hmasak berna a ni.
16. Mihring taksa hian ruh 240 a nei a ni.
17. Patling thluak hi a naran chu 3 lbs. 10 ozs. a ni a ; chu chu ser hnih thelh a ni a. Hmeichhe thluak erawhchu ser khat leh poa khat (2 lbs. 11 ozs.) emaw a rit a ni.
18. Kum 1641 kha England ramah kawfi hi an lâk luh hmasak berna a ni.
19. Kum 1588 khan vaihlo hi England rama an hriat hmasak berna a la ni a, Virginia atangin an hriat a ni.
20. Kum 1698 khan England ramah thingpui an ei hmasakna a ni.

21. Kum 1577—1580 khân Drake sapin khawvel hi lawngin a kal chhuak a.
22. Kum 1605 khân Torres sapin Australia hi a hmu chhuak.
23. Kum 1642 khân Tasman chuan Tasmania hi a hmu chhuak.
24. Kum 1909 khân Peary Sapin North Pole (kawlkil hmar lam) a hmu ta.
25. Kum 1911 khân Amundsen Sapin South Pole (kawlkil chhim lam) a hmu chhuak leh ve.
26. Kum 1912 khân Captain Scott chuan South Pole chu a va tlawh a ni.
27. B. C. 600 lai khân Pharaoh Necho thupêkin, Aigupta lawng chuan Afrika hi a lo tang vêl tawh a ni.
28. Kum 1271—1295 khân Marco Polo chuan Central Asia atangin China ram thlengin a kal a ni.
29. Kum 1492 khân Christopher Columbus chuan Amerika khawmualpui hi a hmu chhuak a ni.
30. Kum 1497—1498 khân Vasco da Gama chuan India a lo thleng a ni.
31. Khawvela lei (Bridge) sei ber chu Tay Bridge a ni a, Scotland ram a mi a ni, ft. 10453 a sei a ni a, dawttu pawh he mi ram a mi bawh Forth Bridge hu ft. 7600 a sei a ni.
32. Khawvela thliarkâr lian ber Arctic tuifinriat a mi Greenland chu sqr. mêl 827,300 a ni, a dawttu chu New Guinea a ni a, sqr. mêl 330,000 a ni.
33. Amazon lui chu mêl 4,000 a sei a ni a, Nile hi 1900 a sei a ni a, Brahmaputara lui chu mêl 1680 a

34. Khawvela mi 1,748,000,000 an awm a, hemi zing a mi 447,367,000 chu Kumpinu Siwika mui awm an ni.

35. Khawvelah Kristian 566,201,000 an awm a, Confucian leh Taoists chu 301,155,000 Mohammedan 219,030,000 Hindu 210,400,000 Buddhist 135,161,000 Juda 15,580,000 an ni.

36. King George pian ni 3.6.1865 a ni a, a uupui Lalnu ber 26.5 1867 hian a pianga, an fapa upa ber Prince of Wales 23.6.1894 ah apiang a ni.

37. Maharaja of Gidhaur chuan sakei vâv a kîp a, 9 ft. leh 2 inch a ni a, hctiang chi hia vâng hle an ti.

38. New South Wales rama Mairr khua ah chuan mi 8 in dâr kar hnh leh a chanve chungin zu bêl 300 an in zo vek a, an zu bêl engtia tih an sawi lo na a, an heh rêng rêng tih a lang a ni.

39. Zawng lian ber leh chaktak Gorrilla an tih chu chu a sanzia ft 5 leh inch 6 a páchal chu a ni thei a, a rihz'a mawn  $5\frac{1}{2}$  a tling a ni. Sakei pawhin a ngam thei bik lo, a fng êm êm bawh a ni.

40. Aug. 1931 khan Berlin khuaah chuan bengngawne leh tawng thei lo Europe Sawrkar 16 zing ata an khawm a, tennis, futbawl te an khêl ang a, intihsiakna nasatak an siam ang a, chawimawina pawh a titha berte an pe nghal ang. A hmuh-nawm awm teh e.

Thala,

Serkawn.

## LALNU 'VICTORIA' KHUMTÎRNA

*(The Coronation of Queen Victoria.)*

1. Kum 1838, June ni 28 ni hi London khua ni, maktak a ni a. Khawyar dawn atangin khawpui m-sang ata laipui a ri tuar tuar a, lehlam pangah an lo chhawn tuar tuar baw a. Westminster Abbey (mi ropui dahkhawmna hmun) lam panin mipui nasatak an lo kal ta a ; chûngah chuan chanchin puangtute, tawtawrwat-pute, sipai rual fel takte 1 h tawhlair mawi tak, takte an tel hlawn a ; lalnu ngei pawh tawhlair mawi, tak, sakawr vâr pariat hnulah a lochung a. Kawng, zawng, zawng lah chu mipuiin a khat flat a ; tukverh leh in chhawng tukverh zawnng zawngte lah chu, thlrtnin a khat tup mai si a ; inchung, atangte leh, meikhuchhuahna, atangtein, lwmna ri te a lochuak a, pangpar, mawi bawrin a lo sâr chiam baw a. Tin, jakin hui, an lo thlen chuan chu enpawm chu a lo mak leh, zual ta a, mi ropui leh mi tha zawng, zawng leh, an nupuite chuan puan ropui leh tle a inthamin, lal nula chu an lo ngah a. Lal nula chuan lal puan sen duk, ropui tak a sin a, a puan fcm sci tak mai chu, Sap mi tha fanu hméltha, em em pariatin an rawn zawn a ; tichuan chung mi ropuite chuan lal nula chu an dinhual ta a.

2. England ram zawng, zawng chung a hotu chuan, "Rinhleh rual lohvin hêng ram chung a lalber a ni ta" tiin a puang ta a ; chumi chhûng chuan chawimawina ri, te, hlasakua te, tawtawrwat ham rualna te leh

khuang tumna te, ropui tak leh ring takin a ri reng a.  
Mit zawng zawng chu lalnu chungah a fu ta a, a hmêl  
leh a sam thatnate chuan an rilru a tawk êm êm a,  
lâwm avangin an mittui a tla theuh a.

"Kan lalnula duhawm ah hian,

Thil lo thleng tur lang rih lo mahse ;

A sam kirte nem hniam turin,

England Kraun hlô a khum thuai dawn."

3. Chûng hnuah chuan hotu ber chuan lallukhum a  
khuntîr ta a. Tin, "Pathianin' lalnu humhim rawh  
se," tiin an au ta dur dur a. Chuveleh chuan lalnu  
chuan a lallukhum chu a phawk a, mipui chhiarsên-  
loh hmaah chuan Lalberte Lalber hnena tawngtai tur-  
in a thingthi ta a.

4. Hêng ropuina nasatak zinga a awm chung pawh  
hian Lal nula chu a rilru a chapovin a inggai blu  
chuang lova. Amah ngeiin chung ni cihung zawng  
chuan 'nasatakin ka tap' tiin a mite a hrilh a. Tin,  
hmeichhe hla phuah thiam pakhatin 'Lallukhum khum  
tur chuan a tap' tiin a lo phuah baw a. Tin, ama  
chungchâng vèkah he thu pawh hi a phuah a ?—

"Nang Lalnu lungchhia, Pathianin malsawm che sela,

Pathian malsawmna ropui chuan,

Lei hmangaihna aia ropui zawkin

I thinlung nêin tikhat sela :

Lei lalthutthleng boral hun leh

Tihtiawm theihtawp an nih hunah,

Angelten an hmuh chik lallukhum kha

A kut thir khen hnua'n a pe ang chia,



Chu van Kraun chu i khum hunin  
Lungchhiain i tap tawh lawng."

C. H. L.

Dated 10 Feb.  
1932.

M. E. School,  
Aijal.

### CHAWKEDARA CHANCHIN

Ramlaitui Chawkedar hi a tantirhna chu Kawl Sap pek a ni a, Chawkedar a a tan a chin pawh kum 25 lai a ni tawh a ; amah pawh hi a upa hle tawh a kum 47 lai a tling ta. Mi tha tak leh tangkai tak a ni a, Ramlaitui in 40 lai khua hian a bawnghnute hi a khawtlangin an tlan hut hut mai a, khualpangzin ngawt te pawh hi a ti lawm em em a ; mite pawhin Chawkedarho zingah hian an fak pawl a ni reng a ni. A khual a tualin a thil neih hi kan ei sak hut hut mai a, engmah ui reng reng a nei lo tih tur a ni. Mi lian leh mi te te tih lawm dan a, thiam em em mai a, amah hi mi taima tak a ni ; a Bangla velte pawh hi parmawi tha tak tak a tam em em a, a fai em em fo bawk a ni. Hetianga Chawkedar taima leh tha tak hi an vang em em in ka ring a ni.

An chhungkua chu a nupui hmasa lakah fapa a hei a, tuna a nupui lakah chuan fanu a nei leh a, chu li zawng chu an ni a.

Tin, a Bangla vel kha ka sawi kim lova, serthlum leh theikung tinreng leh parmawin a phui chok mai ni. Ran vulh pawh a ngah hle mai—Bawng te, Peram te, kel te, ar te, varak te, parva te a nei duah

duah mai a ni. Mizo pa pawh' ni sela mi neining tak a ni ang.

Hé Chawkdar hi tha kan tih em avangin leh mi ten an fak em avangin hriat ve atan a chanchin tlemte ka rawn ziak ve a ni. A that dan ang leh a tangkai na ang pawh ka sawi thiam zawk lo a ni.

Lalzuala Sailo.

Kanghmun. 10/2/32.

### THU FING

1. Eng kawngah pawh kan thawh apiangin, hlawh thin hun tur ngailituali loh chuan tha a na em em thin a ni.

2. Sawisel suh, sawisel a inawm loh nan, Insawisel ang bawkin an sawisel ang che u.

3. Mahni duh zawnz zawn zel chu Setana tan hmu ti-yawnz mai kan ni.

4. Khawvela indo nasá berte chu Pathian rawngbawl tute, hi an ni.

5. Khawvela thangkam thiam ber' chuan thang til hriat tak, valh lang rengin, dai luh mai it-awm takir a kam thiam; chu chu Setana a ni.

6. Hun leh tui lianin mi tumah a nghak lo.

7. Thawkrin ber apiangte chuan a thinlung thlamuan na khawp a thawh avangin a hahdam ber a ni.

8. Hriatna zawnzin mi a uantir thin a, hmangaih eawh chuan mi a siam tha thin.

9. Mi kamtamte hi hriatna nei tlem ber an ni tlin ;  
chuvangin thil tih tam luattukna lamah inven a ngai  
lova, sawr tam luattuknaah cawhichum inven a ngai  
sawk a ni.

10. Khawvelah hian Krista zui ni si lova, thlamyang  
berte chu hlauhawm takah an awm a hi

Sangkhama Sailo Id.

Nchihoh.

### HRIATIRNA

Kumin June ni 3—1932 ni hian kum danga kan tih  
ang bawkin Lalber pian chumphaphik chu kan chawin-  
mawi leh dawn a ri. Intihsiakna chu ni kum July  
Chanchinbu pheh 99na a kan ziak ang khi a pi leh  
dawn. Tupawh a tel duh apiang chu lo inbuatsah  
sela hemi ni ngei hian lo kal rawh se.

Makthanga,

27 3-1932.

### STANDING ORDER No. 15 D/12 3-1932

Orders have already been passed that a villager  
moving to Lushai from Tippera will not be allowed  
to bring guns without my permission which will rarely  
be given. Licenses for any guns having already been  
brought into Lushai and which were originally licensed  
in Tippera will only remain valid, subject to usual  
conditions, for so long as the owners remain in their  
present villages.

In the case of Pemming licenses will be cancelled unless the owner joins a village short in the scale of guns or unless the village in which he now resides is also short or unless he actually with his gun returns, with Tippera's permission, to Tippera. If the village in which he resides is short he will have to sell his gun at Rs 50/- only or take this gun back to Tippera, if Tippera so permits.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

Dated Aijal,  
The 12th March 1932.

Reng ram 'atanga " Mizo ram a lo' pēm chhote  
dan naranin ka phalna loh chuan silai an han pēmpui  
thei loyang tih thupek a ni tawh a.

Reng ram a silai lehkhā pek tawh Mizo ram a an  
han pēm chhoh pui tawhte khā chu an lo'pēm chhoh-  
nā khua a an awm chhung chuan phalin a awm  
ang a.

Pemte silai lehkhā chu silai, hmun ruak awmna  
khua an zawm emaw, tuna silai neitu awmna khuaah  
chuan silai hmun ruak a awm emaw, Reng rama Reng  
lam hotute phalna a an silai nen an kir tak meuh  
emaw lo chuan an silai lehkhā chu thai chhiat sak a  
ni ang. Tuna silai neitu awmna khuaah silai tlem a  
nih chuan a silai cheng 50/- in a bralh thei ang, anih  
loh leh a silai chu Reng ramah a kirpui leh tur a ni.  
Reng lam hotute'n an phal chuan.

Sd/ A. G. McCall,  
Bawrhsap.

12/3/1932.

## HRIATTIRNA

Ka unau te u,

Khawngaihtakin he ka thu ziaak hi in lo chhiar chuan, in lo ngaihtuah ve turin ka sawn che u a ni.

Vanlaiphai Chawkidar Liansiaman Aijal ah sakawr pathum a rawn kaltir a, ni 15 lai a ni ta a, Aijal ah an hloh ta daih mai a ; an zawng an zawng a, Aijal velah chuan an bei a dawng dêr mai a, zawn ngaihna an hre lova, an theihtawpa an zawn leh an hma zo si lova. Tin, a sakawr awmdan chu hetiang a ni :—

- (1) A pui ber chu a ke hnung lam vei lam tin hmawr chauh a râng a, a hmel awmdan chu a hang lam a ni ber a ni.
- (2) A lâ chu a sen a ni a, a chhu a panna a hêk deuh va, a ser a ni.
- (3) A note hruai chu a pa a ni a, a chal a râng a, têtak têtin, a rân dan chu a kawî deuh a ni.

Tupawhin in hmuh chuan, khawngaihtakin thlung ula, Liansiama hnenah hrilh rem a nih chuan hrilh ula. In lo buaipui man chu Rs 5/- aini a tlem lovang. In hahpui danin a zir ang a, in kawî rei dan nen, kan lak hma thla khat laite lo kawî in nih chuan Rs 7/- thlengin kan pe ngei ngei ang che u. Tin, ka hnena hriattir a awl zawk chuan ka hnenah khawngaihtakin min hrilh ang che u.

In unau,

Chalthiauva,

Aijal, Ralisi veing.

21. 3. 1932.

## SALVATION BIAK IN THAR

Salvation Army ho in Aijal, Kulikawn a biak in thar an sak kha an zo ta a, Bawrsap Mr A. G. McCall I. C. S. in. January ni 3. 1932 ni zing lam ah khan a, hawng a, hemi ni hian' mihring pawh an tam hle mai. Bawrsapin thu a sawi vak mai a, chung a thu sawi chu Mizo tawuga lehlinin hetiang hi a lo ni.—

Mipuiho leh— Captain Kawlkhuma :—

Wawiin ah he in zau tak la mawi tak mai sipai pawlte leh tanputute thahnemngaihna leh hlahkhuh na avanga an lo sak zawh tak chu hawng turin kan lokal khawm ta a. Captain Kawlkhuma, Salvation Army Adjutant he tlang ram a thawktuin min sawm avangin yawiin ah hian beta ka awin hi lawmna nasa zet nei-in ka in hria a ni.

He Chhandamna sipai pawl hi General Booth a siam chhuah a ni a, chu hnathawh chu hmun nghet nei a thawktu mihring 50000 aia tam leh hlawh lova thawktu mi 100000 aia tamin tanpuiin an thawh pui ta zel a. tunah chuan ram hrang 80 aia tamah an lo thawk ta.

General Booth a hi 1829 a lopieng chauh a ni a, 1912 ah a lo thi leh ta a, heng thu ka ngaihtvah chuan he mi awm dan hi chanchin ropur leh mak tak a ni, an hnathawh leh an thahnemngaihna chu Salvation Army ropel dan siam chhuahna a lo tling ta mai a ni. A tira, Salvation Army awm chhan ni a ka rin chu mi rethei te, damlote, thlarau leh tisa a tanpui ngai te, an thlarau muanna leh thatna tura tih nun leh tihharh

leh a ni. Tunah chuan khawvel pumpui chungah  
hian mihringte siam that nan hnathawhoa inte, nau  
hrin thatna hmun te, naupung ho enkawhaa in te;  
khawpui mi rethei tamtak mabak te, hnam sual ho  
lung in tâng chhuak lo enkawl leh lo tumpuina hmun  
lian tak takte, mi rethei t n chaw leh e tur thwin  
taka an hmun chenhna tur inte, p'wl tin tin sikulte  
an nei fer fur lawh a ni. Hêng zawng zawng he  
p'wl ropui tak hian a hnathawh ruh '!' an thl tuan  
lo lang ate chu a ni.

Kei hi kan Kumpinu I. C. S. p'wl zing ami ka lo  
ni ta a ; tin, hemi p'wl ka lo nih atang hian chumi  
p'wl zinga mi pawimawh tak mai chu he tanpuina  
p'wl ropui tak mai zungah hian a lo tel ta a, Com-  
missioner Booth Tucker an tih chu ; chu hna chu  
I. C. S. hna rei lo tê chauh a thawh hnu-in India ramah  
Pathian rawngbâwlna lamah a runna a lo in pe zo ta  
vek mai a, he mi ropui hi East India Company ho  
hruaitu lian ber fapa a ni, (Tucker sap hi) General fanu  
a nei leh ta a. Kum 15 hna a thawh hnu-ah Fakir  
hming a lo pu ta a ; tichuan vai inthuanin a rawa  
inthuan chhuak a, pheikhuak bun lovin, khua fang  
velin kut a dawh zel a, nakin deuhvah rawngbâwlna  
in tur, puan tahna sikul te, lo neih leh huan siam hna  
te a lo ngaihtuah chhuak ta a ; chûng chu India rama  
mi vanduai ho pung khâwm, hnam sual leh chhe  
lawh hote leh an thlahte, khawpui leh mihcing inremna  
tichhetu ho hnam ni a lo lang hote siam that theih

nân tiin. Hnam leh biak dân hrung thu engmah  
 thliarna nei lovin, chûng hnam sual hoten that lehna  
 hun remchâng an hmuh theihna a ni dâwn a a hriat  
 avângin chûng hnathawhna zawngzawng chu a lo siam  
 chhuak ta a ni. Nakin deuhvah a hnathawhte chu  
 chutiang a ni tih Sawrkarin a lo hriatin, India rama  
 hmun tamtaka siam that lehna pâwl hruaitu nihna  
 hming an lo pe ta a ni. He biak in, tûn lawka kan  
 hawn tâka pawh hi, India rama chu siam thatna pâwl  
 Salvation Army hnathawhna chu a nungin, hmalam a  
 lâ sâwn zêl tih hriat fiahna tâwk zêt chûa lo ní ta e.  
 He in li Lushai Contractor Hmingliana sak a ni  
 a, chêng 7,000/- aia tam man a ni a. H-ng pawisa  
 hi London leh Kalkat Headquarter ami rawnpak a ni,  
 thla 5 chhungin an sa zo. Mizo ramah he pâwl mite  
 hi, mi 1400 lai an awm a, Captain Kawlkhuman kum  
 15 lai a lo ho ta; chuvangin, amah hi he siam that  
 lehna pawl rawngbâwlina tlâwm tak zirtirna ah hian,  
 mi hrehawm tuarte leh retheite siam that lehna hnaah  
 hian ka kawltire, a hote hi chu hnathawh tha lo-awm  
 chhanber leh sipai pawl zirtirna dik tak hi Lusei ram  
 ah a lo tihpuitlin theih nan leh, he pawl hi a loawm  
 hlen theih nan, thunun tur leh hruai turin ka fuih e."

He thu hi Borsapin a sawi zawh veleh an pawl  
 zingah kaisanna nei ho Captain te, Lieutenant kaite  
 hnenah Certificate an sem a, Lalkaithangan lawmthu  
 a sawi a, fawngtâina leh zaina vawi hnih lai a awm  
 a, tân hun a loni ta a.



Tin, pawna chhuah kim veleh thla an la leh a,  
 dal kuaah chuan Borsap nupa, Sapte nupa leh Sawr-  
 ur Daktawr sap an tel. He thu leh thlalak chu—



ap chanchin bu "The Assam Review" ah an chhuah ve  
 lawn a, March 1932 ah a chhuak dawn a ni.

Makthanga.

18-2-1932.

## HRIATTIRNA

Sawrkar sum puk chhutchhuahna ah hian Lal ho-  
vin an puk note hi kum tinin a pung a chuang chuan  
Lalin a khaw bat rul tla tawh a inhria in a lo la tlak  
lo reng dawn-a, chumi-pung-zel-chu lah chung-ah  
chuan a lah tla ngei dawn tih ka lo hria a.

Sawrkar sum ba lah zawn zawn hnenah chung  
sum puk zawn zawn chuan Sawrkar hnena pek tur-  
no an nei theuhva, chumi kum tin no pung chu an  
rulh tlak hma chuan an rulhna te chu a tak rulh nan  
chhiar ani lo tih ka lo hre nawn tih hi lo hre nawn  
turin ka hrilh vel a che u.

Sawrkar hnathawk sum puk ve zawn zawn te  
pawh thuhmun bawkin hriat tir an ni.

Dated  
Aijal the  
17-3-1932

Sd. A. G. McCall  
Superintendent,  
Lushai Hills.

# MIZO LEEH VAI

## CHANCHIN BU

Bu 6na }

JUNE 1932

{A mau kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a m.

Enkawitu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU LAWM

Phék

1. Hriattirna . . . . .	82
2. Tour Programme . . . . .	82
3. Police Hotute Ekzamma . . . . .	83
4. Football & Hockey Cups . . . . .	84
5. Hriattirna . . . . .	85
6. Lalber Pian Champhaphák . . . . .	86
7. 1931 Lungleh Bial Thasáa eto. . . . .	89
8. 1931 Lungleh Bial Sahring Tihhlun eto. . . . .	90
9. Aizawl Zon Thá . . . . .	92
10. Khawkáng Chanchin . . . . .	94

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## HRIATTIRNA.

Aizawl leh Silchar in kar atan Forwarding Agent hna chu April ni 1. 1932 ni atangin Sawrkar in min lo pe ta. a. Chutichuan tupawh in lo hria ula, Silchar ata emaw, Calcutta ata emaw leh khawi a mi pawh thil in chah a, lawng lama kal tur a nih phawt chuan keimahni CARE OF in ti ula, kan theihpatawp in a himna leh a thlen ran theihna kan ngaihtuah fovang.

Khansaheb Sujat Aki Khan,

Aijal,

of Azimkhan Bros,

26. 4. 1932,

Aizawl leh Silchar.

**TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,  
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS.  
for the months of May and June.**

2nd May 1932	.....	Bungtlang
3rd " "	.....	Selingkawn
4th " "	.....	Lumtui
5th " "	.....	Khawthlir
6th " "	.....	Kawikulh
7th&8th " "	.....	Tuisenhnar
9th " "	.....	Neidawn
10th " "	.....	Champhai
11th } " "	.....	Champhai Halt.
12th } " "	.....	
13th " "	.....	Mualkawi
14th } " "	.....	Rih Lake Halt. (Border Meeting)
15th } " "	.....	

16th	"	"	.....	Muallkawi
17th	"	"	....	Dilkawn
18th	"	"	.....	Hlaikhan
19th	"	"	.....	Dungtlang
20th	"	"	.....	Kahhmun (Dotaia's vill)
21st	"	"	.....	Khawbung
22nd	"	"	.....	Halt.
23rd	"	"	.....	Lailen
24th	"	"	.....	North Vanlaiphai
25th	"	"	.....	Halt.
26th	"	"	....	Chekawn
27th	"	"	.....	Keitumkawn
28th	"	"	.....	Bukpui
29th	"	"	.....	Chhingchhip
30th	"	"	.....	Halt.
31st	"	"	.....	Zobawk
1st June 1932			.....	Paikhai
2nd	"	"	.....	AIJAL

McCall  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### POLICE HOTUTE EKZAMNA

Kum 1931 November thla tarik ni 23 atangin tarik ni 26-11-31 thlengin Aijal Bawrsap pisa ah tunhma lam zawng zawng a awm ngai lo ; Police hotute ekzamna chu a lo awm ta a. Hemi ekzam ah hian a hawia ziate ho zawng hian an bei a ni. Annahni

pawh Pathian khawngaihna in an ekzamna theuh ah chuan an lo tling ta, a lawmawm in a vanneihtlak hle a ni.

1. Buana Assistant Sub Inspector of Police,
  2. Lalchana.....do.....
  3. Rotish Chandra Domai do.....
- ChanchinBu.

### FOOTBALL & HOCKEY CUPS

Football leh Hockey Cup hi kan Aizawl khaw chung ah hian pathum kan nei a, Hockey Cup 1 chu Bawrh-sap hlui Mr. Helme I. C. S. pek kha a ni a, Hockey Cup dang pakhat chu Mr. C. H. Bell, Asstt. Supdt. pek a ni, Tin, Football Cup chu Pu Pachhunga dawr-kai pek a ni. Cup (no) hi tangkarua a ni a, man tam fê fê a ni hlawm. Kum tinin vawi khat kan inchuh thin a, Helme Cup hi kum 1929 a chhuak kha a ni a, a chang hmasa bertu Lunglei bial Dara Pukpui Lal khua tlangval an ni. Heng ho no inchuh hian thiam inti tawh theuh sawm leh pakhat hlira pawl 8 atanga 16 tein an bei thin. Kum 1930 thal lai khan Bell Cup hi a lo chhuak leh a, chu pawh chu pawl tam fe bawkin kan inchuh leh a, Thakthing veng tlangval ho-vin kan chang a, kan lal Palianan sial lei chawpin June ni 3, 1930 ah khan a ai a ; tin, kum 1930 fur lai khan Pachhunga Football Cup kan han inchuh leh a, tah pawh chuan Thakthing tlangval bawkin kan chang leh a, a chang hmasa bertu kan ni leh a, thla-

sik 1930 ah chuan Helme Cup a lo chhuak leh a, Thakthing vengin kan chang leh a, Cup zawng zawng chu kan chang zo ta a nih chu. Tin, kum 1931 thal ah chuan Bell Cup kan inchuh leh a, Thakthing veng bawkin kan chang leh a, wawi hnih ngawt kan chang nawn a nih chu !

Tin, 1931 fur laun Pachhunga Cup chhuak leh chu sipai Platoon No. 10 in an chang ta a ; tin, 1931 thla-sik laia Helme Cup chhuak l 'h chu sipai Platoon 11 in an chang a ; tin, kumin 1932 April a Bell Cup pawh sipai Platoon 11 in an chang leh ta. Final chu ni 16/4/32. ah khan Town Club leh Platoon 11 chuan an khêl a, an thiam tawn tê a, an hmuhhnawm hle ! Aijal Sap zawng zawng leh mipui 1000 aia tamin an en a, Platoon 11 chuan wawi khat an vaw lut a, Cup chu Platoon 11 hotu, Jamadar Samser Gurung hnenah Bawrh sapnu. Mrs. McCall chuan a pe ta a. A ropui hle mai. Tah chuan thenkhat hlim hmûi pû leh thenkhat vui hmûi pû-in kan tin darh ta.

May 1932 ah hian Pachhunga Football Cup inchuh-na a awm leh kan beisei hle.

Chalkhûma.

Thakthing. 23/4/32.

### HRIATTÎRNA

Aizawl ah inhlawhfa nghet tur mi 10 a hnuai a hlawh ang hmu turin ka zawng a, a duh apiang rawn in pe rawh u,

Thlatin Rawsawt ah Rs. 7 2 0

Aizawl khaw chhung a hnathawh chhungin ni tin -/3/-

Aizawl hmuu chlung lo a zan riak a kalnaah -/5/-

Kum tinin Kawmawl pakhat an hmu ang. Kum hnih dan zelah henghi an hmu bawk ang.—

Kamis lum 2

Tawnzau chhung hmul 2

Sahmul tawnzau 2

Kekawr uk bul 2

Lukhum lum 1

Ngalzem puan 1

Thosi-lên kum khat dan zelah 1

Sd. A. G. McCall

Bawrh-Sap

Dated Aijal,

Superintendent

The 9th June 1932.

Lushai Hills.

### LALBER PIAN NI

Kum danga kan tih ang bawkin kumin June ni 3 ni khan lalber pian champhaphak chu chawimawi a lo ni leh a. Lalho—Khamliana Lungleng, Lalluaia Reiek, Thangphunga Chaltlang, Suaka Durtlang, Paliana Tlangnuam, Ralduha Khawchhete, Kamliana Tachhip, Chhuanvawra Muallungthu, Raltawna Luangmual, Saiskunga Sakawrtuichhun, Saithuama Tanhril, Buala Hlimen, heng zawng hi an lokal a. Tin, lal khual mahni thu a lokal satliah, chelh tak—Lalchungnunga Daido, Khawkunga Bukpui, Lalhawvenga Sailam, Liansailova



Hmunpui, hengho hi an lo tel bawk. Zing lamah dar 8 ah sipai an lām a, chawhnu dar hnih velah ennaŋm siam kan ŋan a, khua a chhiat êm êm avangin lām-mual a diak hle mai a, kum dang angin engmah a tih ŋat theih mang loh a ni.

Intihsiaakna chu Mizo lam leh Midum chan chu heti-ang hi a ni :—

1. La leh hriau thil (nula leh tlangval chan)
2. Lungden
3. Inbuan
4. Tawng 200 a tlan siak
5. Midum mei zu chung a intlan siak
6. Naupang chhangper zuan
7. Hrui pawh
8. Inkawibah (nula chan)
9. Kawllaip thuna insut

Lawmman hmutute hming leh an hmuh zat chhu heti-ang hi a ni :

1. La leh hriau thil	1na	Röthangi	2/-
	2na	Rozingi	1/-
	3na	Chhanhimi	-/8/-
2. Lungden	1na	Vānbūka	1/-
	2na	Rivela	-/12/-
	3na	Hminga	-/8/-
3. Inbuan	1na	Satthuama	3/-
	2na	Sathranga	2/-
	3na	Sawma	1/-

4. Tawng 200 tlin	1na	Rivela	1/-
	2na	Vanbuka	-/12/-
	3na	Lalchungnunga	/8
5. Midum tlin	1na	Jetha	1/-
	2na	Chuke	-/12/-
	3na	Kadara	-/8/-
6. Naupang chhangpêr zuan	1na	Kapa	-/12/-
	2na	Rochungnunga	/8/
	3na	Lalbuanga	-/4/-
7. Hruí pawh	1na	Hlimen (Buala khua)	Parry sap silai.
	2na	Aizawl (Makthanga ho)	16/-
8. Inkawibah	1na		3/-
9. Kawlaip thuna insut	1na	Zakhuma	1/8/-
	2na	Hminga	1/-

Hemi intihsiaaknaah hian, kum danga tih ngai loh sawi fiah ngái a awm :— ‘Hriau leh la thil,’ tih hi hetiang hian an bei a ni—

Nula 6 an ding tlar a, an zawn tawng 100 emaw a hlaah tlangvâl 6 an lo awm a, a inkhing atê chu an inchhinchhiah vek a, tlangvâlin hriau an keng a, nula in la. Chutichuan a rualin tlangvâl chu an va tlin a, nula chuan a la chu hriau ah chuan a lo thil a, tlangval chuan a tlin let pui a, a thleng. hmasaber chu 1na a ni ta mai a ni ; amaherawhchu lawmman chu mipain hmu lovin nulain an hmu zawk sí a ni. Tin, midum mei zu chungâ intlansiak hian sawi chian a

ngai bawk. Midum ho an ding tlar a tawng 100 a bla ah an thlen chin tur ah chuan sap an lo ding a, chutichuan a rualin an tlan pheih a an thlen veleh chuan sikret an lo zuk tir theuhva; a zu zo hmasa apiang chu tlan kir leh tur a ni a, a thleng hmasa leh apiang chu chakber an ni. An sikret zu hmanhmawh chu, an ennawm hle mai. Naupang chhangper zuan tih hi kum dang aia a dang lamna chu khawizu a tel vang a ni. La zarna ang hian mau khamphchiah hrui hmun 6 ah an uai thlak tir a, a hmawrah chuan sap chhang thlar khat kuttum tia lai khawizu a chiah huh hñep, far zawih zawih thei khawpin an khai a, chu chu a hmuia dungin peh phak deuh si loh hian an khai sang a. A hrui 6 zat bawk chu naupang 6 an kut hmuangkhirin an awm a, chu mite chuan an ei a, a ei zo hmasa apiang chu an tlan a, an thlen chin tur bitukah chuan mi an lo awm a, chu mi chuan a lo chhinebhiah zel a ni. Pha leh phalo chunga zuan zuan an ni a, an bang leh an hmu chu khawizu-in a ti-berh vek a, a nuhzat thlak hle mai. Mizo lam chu a rēl-veltu kan induih bawk a, kan tih tur kan tizo thei a, vai lam crawhehu sakawr intlansiak leh hrui-pawh an ti hman ta lo— khua-in min thim hnan ta.

Sangkunga leh Chalkhuma, hming lakhāwmtu leh rorēltu-in an tih fel avangin an chungah lāwmna a awm. P. W. D. Mohurer Vawmkunga, lai ho ruai hmunah a rēl fel avangin a chungah lāwmna a awm bawk. Dawrpui v-eng, upa Pachhunga, Saikaia leh Chhunuma, inbuanaah leh intihsiakna cangah tanpu;

tu fel tak an ni a, a lâwmawm êm êm bawk a ni.

Tin, lal ho thingpui ruai chang ni lovin, vai lam mi tha ho pawhin thingpui ruai an hmu a ; chu chu Bawrsap tum vek a ni. Kumina thiltih chu a vaiin Bawrsap tum vek a ni.

Pathian zarah dam takin kan awm anga, nak kum ah hei aia nasa lehzualin kan bei lrâm tur a 'ni. Lal ho pawh khaw hnai leh a hla sawm ngai lova mahni thu a kal zel a hun a ni. Lalber zara dam leh khawsa theuh nih a m a, a pian champhaphak ni chawimawi thu ah hian sawm ngaih tur a m lo.

Chanchin Bu.

### AIJAL ZIN THU

Ka thian duh tak te u,

Ka lehkha ziaak hi a diklohna te a awm chuan mi lo ngaidam ula, tarik ni 5/4/1932 ni in Lungleh atangin kan pu Lungleh Sap hovin Commissioner Sap lal hmuak turin kan kal chhuak a. Hmiar khawthlang lam panin Thuampui, Lungdai, Sertlangpui Kawlhawk, Khawlêk, Sabual, Kanghmun, Khawrhnim atangin Mizo rama lal hmingthang ber Pu, Khamliana khua Lunglêng chu kan va thleng a. A in chu kan pu hovin kan va en a, a ropuzia chu Lungleh a kan Pu S. D. O sap in nen hian thuhmun a ni ang, a bang chhung lam thingphel a ni a, a pawn lam thir chhah tak mai a ni a, tin, a bangah "Mizo ram In No. 1na" tiin an ziaak a, a huan te leh a in te reng reng a ropui em em a ni. Tin, tarik 17/4/1932 ah Aijal khaw-

pui chu kan va thleng ta a, kan thlen ni chuan Com-misoner sap pawh a lo thleng ve a. Tin, tarik ni 20/4/32 ni tlailam dar 4 ah kan pu Bawrsapin Commisioner sap tan leh lal ho zawng zawng tan leh sap ho zawng zawng tan Babu ho leh Subadar leh Jemadar ho tan thingpui ruai a theh a, chumi an thingpui ruai theh chhung chuan Bawrsap tual ah chuan khuangpui leh Baza in dar 6 thlengin an awi a chu chu a ropui em em in a mawi a ni.

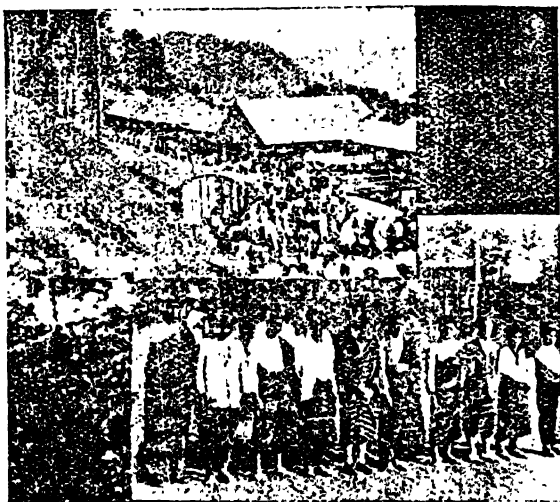
Tarik ni 22/4/32 zing lam dar 8 ah sipai zir ho mi 45 in sipai tak tak an kai ta a chumi an sipai kai ni chuan Sipai 400 emaw tur hi Manding sap leh Si-kin sap pahni in an hova Lamnuah ah chuan an lam ta a, chumi an lam chhung chuan Khuangpui leh Khuanglai leh Khuangtê leh Baza leh Tawtawrawt 8 nen chumi sipai ho chu an awi leh ta a, chumi an thiltih chu a ropui in a mawi em em a.

Tin, Khamliana Lungleng lal in dawttu ah chuan Pu, Makthanga in a ni a, a chhungte ka en vek a, Sap in nen thuhmun chiah a ni, a bang cawhchu thir a ni ve lo. Pawi leh Lakher ho leh Mizo thenkhat khaw hla ami te Khawpui la hmu ngailo leh nula tlang-val te tan an hmuh ve atan ka it em em a, a la hmu ve ngailo te thenkhat chuan hmu ve ula chaw ei pawh in theihngihl hialin ka ring a ni. Chuvangin chan-chinbu ah ka han chhuah a ni.

In thian, Leioo C. C.

S. D. O's Personal Chaprasie  
Lungleh.

---

Aijal Dawrpui leh


Lal ho.

---

## KHAW KÂNG CHANCHIN

Chanchinbu ah hian thu ngaihuawm tak tak mi chhuah kan lo chhiar thin a. Keini pawhin kan khaw kâng chanchin hi diktakin kan han ziaak ve a ni.

March ni 1, 1932 zan dar 11 yelah hian kan khua chu a lo kâng a, a kâng tih kan hriat chuan han tih-mih rual hi a lo ni tawh lova, mi van lai tak a ni a. Tlangval thenkhat chu Lungleh lamah vai dawrin an kal hlawm a, kan lal pawh zin turin a upate nen an kal bo bawh a. A mei chhuahtute in lah chu a lai lum hle si a, Zawlbuk a tlangval hoin kan hriat chuan

a lo ding hluah tawh a, han thelh ngaihna rêng rêng hi a awm tawh lova. Thelh chu kan han tum a, a kanna atanga in thumna chu kan han thiat a, kan thiat laiin a rawn man a, chutichuan a kawt lam thlêr leh a kawmchar lam thler chu vawi leh khatah a rualin a a kang ta phut mai a, thli lah chu a virvêt nasa khawp mai si a. Hmuamda kar pawh tling manglo ah hian in 27 chu a kang zo vek ta mai a ni.

Bungrua chu kan chuh hman lo hle hlawm mai. Pawnpui leh thul chuh hman lo pawh kan tam mai, a kang ate ho hi kan lo pachhe em hlawm a, thil ui-awm em em han ziak tur a awm love, bungbêl leh phurhhlan chu a kang zo vek a ni ; han sawi tham deuh chu Zakeuva buh 100 a kang a, Nghingluaii thi-hna tangka 47/- man a kang bawk a. Mihring pawh hmeichhe pathum chu an bungraw chuh an kang tel a, pakhat chu a pumin a tanga, pakhat chu a dar atang-in a ban dinglam thla zawng zawng hi a kang a, a kephah chung a kang bawk a ; tin, pakhat erawhchu a ban dinglam thla hi a nghawng nen a kang bawk a ni. A na lo ber hi chu tunah chuan a dam tawh e ; pahnihte chu Lungleh damdawi inah kan zawn thla a, a kang na ber kha chu damdawi inah a thi ta, pakhat erawhchu damdawi inah a la awm. Heng kan zawn velnaah hian kan thlanglam khuate chu kan tihah hle hlawm mai, an chungah hian kan lawm em em mai a ni. Tin, hetia vandaina kan lo tawh chung-changah hian kan khaw unaute chu an lo pungkhawm a, tawk-

tê, min khawhpui hlawm a, Thiltlâng khua sawmhni  
 leh Khuanghlum sawmhni leh panga leh Rawpui  
 sawm leh pasarih leh Rotlâng sawm leh pasarihin min  
 tanpui a, an chungah hian kan lawm tak meuh a ni.  
 Tin, kan vel khaw dangte pawhin bungbêl leh hman-  
 raw tnrêng an neih ang chu ui lovin mi tanpui hlawm  
 a, Keltan khua pawhin inchung tur thiltheikin mi tan-  
 pui bawh a, an chungah hian kan lawm thu kan sawi  
 sêng lo.

Tu ah chuau kan bawktê chu kan luah nual tawh hlawm  
 a, kan luah hmaa kan inhrawn buai zia mai chu, in ti kâng  
 bâng an awm a, a kâng bote chuau kan fin ve ta mai a ni,  
 Kângmê. rapthlakzia hi mahnin tawh phiwt loh chuau  
 kan lo bre phak lo a ni. Chutia vawi leh khata a khaw  
 khing ngawt an kang zo ta mai chu a hrihhaib thlakia  
 lungngaih thlak ngawt mai. Hmanah Chanchinbu pakhat-  
 in, "Pathianin kan thatna turin thil ongkim a ti thin,"  
 ti a. Kan ngaihtuahna a taka kan han ngaihtuah chuau  
 kan thatna tur a nih dan hriat thiam a har hle a ni.

Aithur

27. 8. 1932.

In thian, Thanghrima lea

Chhawntluanga.



# MIZO LEN VAI

# HANCHIN BU

Bu 7na

JULY 1932

{ A man kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a n̄

**Enkawltu (Editor):—** Makthanga, Aijal.

**Chhwahtu (Publisher):—** The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AW

Phêk

1. Lânguhon	...	...	98
2. Kam 1932 Buh List	...	...	99
3. Tour Programme	...	...	106
4. Notice	...	...	107
5. Hriattima	...	...	108
6. Notice	...	...	109
7. Silai Kâwm	...	...	111
8. Order	...	...	111

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAI.

## LUNGPHUN

Kan Mizo ram chhung lai khaw tina tan hian lungphun kan lo ching ta em em hi, kei ka ngaihtuah vang vang hian pawiem em dawnin ka hria a ni. Tun lai thangtharte hian tar pawh thi sela, phun tur an ti a, kan phun ta dul mai a. Tin, naupang chhia thi sela chuti bawk ; nausen chenin hriatrengna lungphun tur kan ti a, kan phun ta thluah mai a, ava pawiem dawnin ! Laltè hian ram leh khaw hmunte hi, 2 leh 1 lek hi kan lo nei tawh si a, hetiang a kan lo phun zel chuan kawtchhuah leh dai emaw, mual emaw pawh lo ni sela, a la khat khup mai ang a, mihring a dam ate tan hian a pawimawhin ava hnawksak dawn em ! Nakinah a lo tam lutuk chuan paih te emaw kan la tum ang a, a neitute hian an lainat roh si ang a, mi ei chhiat an tum ang. Tin, kan la inkhin phahin, mi an la chawitir dawn ang a, a pawiem ngawt mai ang ; tin, zanahte insut khawh nan kan la hmang ang a, ninawmna leh hnawksakna zawng zawng a la chhuak ang a. Tin, in hmun, lo ram, huan thlai tur zawng zawng a la ti chiep ang a, ava pawiem dawn em ! chuvangin tun chin ah lo ban tawh ila ka ti a ni. Hman lai a Mizo dan panggai ah chuan thlan lungphunte, rem khup khup te hi, thi chimit awmia a ni e kan tih thin kha.

Tin, kohhran lam hian an ching zual mah a, Thi apiang lung ah chuan, Lal Isua hnenah a kal ta tih hi a ni fur mai a, Pathian chuan a lokal hunah chuan a mite chu lo thi bo tawh mahsela an sam zai l

pawh a hmaih lovang tih a ni si a. Hemi lungphun  
hi a haih lohna chauh tur ah em ni kan ruat dawn  
le l mi tute chhung pawh lo thi sela, lungchhe te,  
sang ang ik iak an han ziaak rawk a, t̃ai thleng emaw  
khûp emaw, ngalchar hawh lek lek te in, ram tinah  
m̃ual lai tha tak tak te awhin, a lo ding ta tlat mai  
a, naupang emaw, sial emaw in lo tithlu palh sela, tu  
nge sawisa, ka ei ang an ti ang thur thur a, Tangka  
hmuh rem chan na chauh kha ngaih tuahin, ther mu-  
al tha tak tak chhung te kha, an pa lai thut thut ani;  
i lo sim tawh ang u, a dam ate t̃an, a pawh am e.

28 - 3 1932.

In thian, Ziaktu

Rokhuma, Fân-ai.

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1/- in a man zat. Tin	Remarks.
1.	Rongênga	Lungchem	4 Re 1/- in	
2.	Suakruma	Vanghro	4 " "	
3.	Sainghina	Changpui	4 " "	
4.	Kanglova	Bungtlang	6 " "	
5.	Sait̃huama	Khawzing	8 " "	
6.	Chhûma	Tleu	3 " "	
7.	Rochhûma	Sert̃ etc	4 " "	
8.	Z̃emp̃awfa	Sertlang	8 " "	
9.	Chheuva	Buarpui	8 " "	
10.	Suakliana	Dampui	4 " "	
11.	Taichhunga	Laisawral	8 " "	
12.	Vana	Thênhlûma	4 " "	

13.	Liantlira	Khantlang	4	"	"
14.	Changchhama	Luangmam	4	"	"
15.	Vanhlira	Pûkzing	8	"	"
16.	Sangkhumā	Hruizām etc	4	"	"
17.	Hmingliana	Bunghmun	4	"	"
18.	Lungliana	Khawlôk	4	"	"
19.	Lungliana	Lungdai	4	"	"
20.	Zatlira	Sesawm	4	"	"
21.	Robova	Kāwlhāv-k	4	"	"

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XIII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1/- in a man zat Tin	Remarks.
1.	Liankaia	Mualthuum	6 Re 1/- in	
2.	Sena	Khiangzawl	4	"
3.	Saipawla	Ramlaitui	4	"
4.	Saihranga	Haulong	6	"
5.	Lalphunga	Hmuntlang	4	"
6.	Hemphunga	Lualpui	4	"
7.	Patuia	Chippir &	4	"
8.	Vaibawia	Bualpui	5	"
9.	Saitluanga	Keltan	12	"
10.	Thanzama	Thiklang &	12	"
11.	Vanhnuaitanga	Aithur	8	"
12.	Lalchhuma	Khawhri &	8	"
13.	Lalchunglura	Dalo	8	"
14.	Thankunga	Pangzawl	4	"
15.	Zadala	Khawngbawk	8	"
16.	Lalbuana	Thingsai	4	"

17.	Lalmâma	Rawpui	Tin	8	Re 1
18.	Dophunga	Cherhlun		4	"
19.	Zarena	Ngharchhip		4	"
20.	Rokhama	Khuanghlum		8	"
21.	Lalnghinglova	Zote &		7	"

## KUM 1932 CIRCLE NO XIV BUI MAN ZAT

No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1 in a man zat.
1.	Dara	Pukpui &c	Tin 3
2.	Hmingliana	Mausen	" 4
3.	Lalvuta	Valcheng	" 4
	"	Theiriat	" 3
	"	Zobawk	" 4
	"	Belpui	" 4
	"	Thangte	" 3
4.	Thangkhuma	Hnahchang	" 4
	"	Chengpui	" 4
5.	Saihnuna	Denlung	" 4
6.	Thantluanga	Ralvawng	" 3
7.	Zabiaka	Rotlang leh Leite	" 4
8.	Hrangbura	Thangpui	" 3
9.	Hrangruma	Chithar	" 3
10.	Thangliana	Rualalung etc	" 4
11.	Thanzama	Lungrang	" 5
12.	Lingsaia	Mualbu	" 6
13.	Lalchina	Runtung	" 3
14.	Dengkhuma	Hauruang etc	" 3

15.	Tawnluaia	Lunglawn	Tin 3
16.	Lungleh	Rahsi veng	" 3
17.	Vanchheuva	Thuampui leh Vanhne	" 3
18.	Huliana	Thehlelep	" 4

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XV

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1/- in a man zat	Remarks
1.	Lalkhama	Darzo	Tin 4 Re 1/-	
2.	Chhannawna	Sangau etc	4	"
3.	Lianduna	Vawmbuk	4	"
4.	Sangliana	Archhuang	4	"
5.	Bilsanga	Chhualung etc	4	"
6.	Saitua	Maubaw	3	"
7.	Khuahupa	Cheural	3	"
8.	Thawngkunga	Lungtian	3	"
9.	Suichhuma	Lungpher	3	"
10.	Tlaikuanga	Phalhrang	3	"
11.	Thidawha	Rawmibaw	3	"
12.	Thatchhuma	Saiha etc	4	"
13.	Lianlinga	Tuisumpui	3	"
14.	Lalsailova	Lungleng etc	8	"
15.	Vanchhuma	Vartek	4	"
16.	Ramnawna	Theiva etc	3	"
17.	Ngunlinga	Bualpui	3	"
18.	Zakhuaia	Lungzartum	3	"
19.	Hmungluaia	Pangkhu	3	"
20.	Vanlinga	Fungka	4	"

## KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XVI

S. Lal No. hming	Khaw hming	Ch. 1 - in a man zat	Remarks.
1. Sairûma	Hlûmtê etc	Tin 3½	
2. Khawkaia-	Tawitê	" 4	
3. Aichhûma	Tawipui etc	" 4	
4. Pawibawia	Thlêngang	" 8	
5. Sangduna	Mâmtê	" 8	
6. Lalsanga	Mualchêng	" 4	
7. Dapluaia	Thingkah	" 4	
8. Lalhluna	Lawngtlai	" 8	
9. Sakeia	Mampui etc	" 4	
10. Nokhama	Chawnhu etc	" 8	
11. Zahia	Paithar etc	" 8	
12. Suakngûra	Vaisam	" 3	
13. Zohlana	Mautlang	" 4	
14. Tuinira	Rulkual	" 8	
15. Lenhmunga	Tuithum hnar	" 4	
16. Tialthawna	Muallui kawnpui	" 4	
17. Zahauva	Bungtlang	" 4	
18. Sangluaia	Mualthuam	" 4	
19. Tialhupa	Chawngte	" 4	

## KUM 1932 CIRCLE NO XVII BUH MAN ZAT.

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/- in a man zat.
1.	Chhumhmunga	Serkawr etc	Tin 3
2.	Alkhenga	Longlian	" 3
3.	Lailanga	Tawngkolong etc	" 3
4.	Ngunchhuma	Kaisi	" 3
5.	Dothanga	Vahai	" 3
6.	Hniachanga	Laki etc	" 3
7.	Taivova	Zawngling etc	" 3
8.	Rachia	Chapui etc	" 3
9.	Ngunkunga	Chakhang	" 3
10.	Vailinga	Ainak etc	" 3
11.	Chhumlinga	Tuisi etc	" 3
12.	Hramchhuma	Tuipang etc	" 4

## KUM 1932 CIRCLE NO. XVIII BUH MAN ZAT

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/- in buh aman zat
1.	Niliana	Hmundo	Tin 3 Ch. 1/- in
2.	Suakhnuna	Sirte etc	3 "
3.	Manchiauva	Lungsen etc	3 "
4.	Sanglura	Lungno etc	3 "
5.	Boidynath	Sertui etc	4 "
6.	Monsaia	Uipham etc	4 "
7.	Zakhupa	Ngharum etc	3 "
8.	Thangkanglova	Thingsen etc	3 "
9.	Lalehhuahchhuna	Saisia etc	4 "



10. Sangalha	Sihsang etc	3	„
11. Lianhnūna	Tiante etc	3	„
12. Khamvunga	Mauzam	3	„
13. Lalnema	Puankhai etc	3	„

I Lungleh bial chhungah buh tin a manzat theuh, hemi list a ka zia kang hi a ni a. Khaw tin buh man zat mahni khua a tanga inhriat theih theuh nan Chanchin bu ah ka han chluah a ni.

II Lungleh Sub-Div. In ah khaw chhiar bu 126 a awm a; tin, khawpui leh khaw-per tē te nen khua a zain 195 a awm a. Tin, khawchhiar bu a chuang zawng zawng in 6018 a ni a, khawpui leh khaw-per tē tē te nen vek.

III A hnuai a hi bial tin ka entir a : hemi entirna ah hian Dawrkai te chu telh a ni lo.

rele o	Khawchhiar bu awm zat	Khawpui & Khawper te	In a zain	Bialtu C. I. & C. C.
XII	21	25	549	Rozika C. I. Lian- tawna C. C.
XIII	21	27	1,257	Bawktea C. I. chauh
XIV	20	31	1,129	Tawdova C. I. Phunthanga C. C.
XV	20	27	1,144	Saichhūma, Laikheia, Suakthuanma
XVI	19	20	637	Saizawna C. I. Bawktala
XVII	12	22	821	Chhalia C. I. Pawtha C. C. Liankham C. C.

XVIII	13	37	481	Taia C. I. Thangzova C. C.
Total	126	195	6,018.	W. H. Tilbury, Sub-Divisional Officer, Lungleh.
	Khama Lushai Clerk, 9/4/32.			

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,  
I. C. S. SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR  
THE MONTHS OF JULY AND AUGUST 1932.

18th	July	1932.	...	...	...	Sibutalung.
19th	"	"	...	...	...	Thiak.
20th	"	"	...	...	...	Sialsuk.
21st	"	"	...	...	...	Thenzawl.
22nd	"	"	...	...	...	HALT.
23rd	"	"	...	...	...	Ramlaitui.
24th	"	"	...	...	...	Howlong.
25th	"	"	...	...	...	Saza.
26th	"	"	...	...	...	Lungleh.
27th	"	"	...	...	...	Halt LUNGLEH
2nd	August	"	...	...	...	
3rd	"	"	...	...	...	Ridge Camp.
4th	"	"	...	...	...	Lungsen.
5th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
6th	"	"	...	...	...	Demagiri.
7th	"	"	...	...	...	
8th	"	"	...	...	...	Halt DEMAGIRI
9th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
10th	"	"	...	...	...	Lungsen.
11th	"	"	...	...	...	Ridge Camp.

---

12th	August	1932	...	...	...	Lungleh.
13th	"	"	...	...	...	Halt LUNGLEH.
14th	"	"	...	...	...	Saza.
15th	"	"	...	...	...	Howlong.
16th	"	"	...	...	...	Ramlaitui.
17th	"	"	...	...	...	Thenzawl.
18th	"	"	...	...	...	HALT.
19th	"	"	...	...	...	Sialsuk.
20th	"	"	...	...	...	Thiak.
21st	"	"	...	...	...	Sibutalung.
22nd	"	"	...	...	...	A I J A L.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### NOTICE

It is noticed by the Superintendent when hearing appeals by villagers from chiefs orders that it is quite usual for chiefs to declare that as the proof is not strong the customary fine is not levied. Chiefs must try to improve the standard of their orders. Either the chiefs Court hears acceptable and convincing evidence that proves a contention beyond all reasonable doubt or the evidence must be taken as insufficient. If proof is acceptable then a full award should usually be made, and if not full reasons should be given in the order for departure from Custom. If the proof is not convincing the evidence must be rejected and no award made.

An award of half a customary fines because proof is not convincing is a travesty of justice and should be avoided always.

Sd. A. G. McCall,

C. 22, 6. 32.

- Superintendent,

- Lushai Hills.

Lal khua amiten Lal thurem duh lova Bawrhsap hnenah an rawn sawi that leh hian Lal thenkhat thu rem dan chu a : u a chian fel loh vanga chawi dan pangngai chawitir löva rem tak thu tamtak ka lo hria a ni. Lal hovin thu an rem chu dan pangngai ang chauhva rem an tum hram tur a ni. Lalin an rorel-na khura ro an rel lain a thu kha lak tlak leh ngaih-tuah tlak a ni emaw an hmu fiah tur a ni. Rin tlak leh lak tlak a nih loh leh ngaihtuah tlak loh ah dah mai tur a ni. Thu a fiah leh a chian erawh chuan dan pangngai anga rem tur a ni. Fiah zo lova hriat a nih leh dan pangngai anga an luntir theih loh dan chu ziaka sawi fiah zel tur a ni. Thuin fiahna leh chianna a ueih loh chuan ngaihtuah loh mai tur a ni. Thu a chian hlelh deuh vanga chawi dan -tur zatve chawitir chin hi a fel lova, chin loh zawk fo tur a ni e.

Sd. A. G. McCall, I. C. S.

Mizo Ram Bawrhsap.

### HRIATTIRNA

Aijal Sawrkar huanah Sahdah chi tha tak kan nei a, tupawh a duh in awm chuan rawn ngaihven ang

che u. A man chu seer (bûk) khatah cheng 1/8 a ni ang.

A chin hun chu September thla aţangin a chi theh tiah tana, chumi thla tawpah emaw, October thla an emaw a hmun turah chuan phun sawn tur a ni ang.

He sahdah hi Mizovin **Bilât** sahdah in tih bera hi a ni, tlemtê tê pawhin in lei thei ang.

S. Jerman.

12nd. 5. 32.

Asstt. Superintendent.

Lushai Hills.

### NOTICE

Any one who deals with any Lushai or foreigner in relation to any business which purports to be Life Insurance, Mutual financial co-operation, and all schemes whereby money is given against promises of financial gain does so at entirely his own risk.

I am prepared free of all charges private or Government in the case of any Lushai or allied subject to give my personal opinion on any such cases which anyone may wish to show to me before he is committed in any way.

For any who do this I will try my best to give an opinion on the safety or the danger of their proposed venture.

---

For circulation in the Chanchinbu with the request to chiefs that their TLANGAUS may proclaim freely

for at least 3 consecutive nights in their villages to ensure that this notice is brought to attention of all Lushais and allied subjects.

Date 19/5/1932.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tupawh Mizo emaw Vai emaw hnena a pung hmura dam chhung emaw tiam chin nei emaw a tangka dahtu chuan a lo thatloh thulh pawha ama tuar turin a dah a ni.

Chutiang thil ti duh chuan Zo emaw Vai emaw an tih hma in mi rawn hmuh sela, engmah hlawh lo vin ka ngaih dan ka lo hrilh zel ang.

Hetiang apiang te chu ka theih tawpin an thil tih tum chu a muanawmzia emaw a hlauhawmzia emaw ka ngaih dan hrilh hrām ka tum ang.

He thu hi lal khua apiangin an lo hriat veleh a a zan zāwnin zan thum tlangau au tir tur a ni. Mi zawng zawngin an hriat fiah theih nan.

Sd. A. G. McCall,  
Mizo ram Awptu.

Tangka a pung nei emaw, thih hnu a rokhwamtu in a lo hmuh tur a in dahkhawm a ni ber e.

ChanchinBu.

## SILAI KÂWM

Aijal kiang Chaltlang khua ah hian silai kâwm tuk thiam Chawndenga a awm a, tunhma lam pawh khan a hming leh a themthiamzia chu a hria in tam tawh ang. A thiamdân chu thiam tak taka thiam a ni, phaitual sap dawrkai silai zuartute kâwm tuk nen a in ang chauh a ni. A danglamna chu a thing chi a in ang love tih mai loh chu, a hmêl leh a ziaak tial dan thuhmun chauh a ni. Laiphir leh laimal, Mizo silai kâwm chenin sawisêl bovin a thiam a ni. A kâwm sîam chang thiam a ni lova, silai thuamhnaw lam rêng rêng hi a thiam vek a ni, rawn siamtir ve rawh u.

Makthanga,

Aijal.

28. 6. 1932.

## ORDER

In supercession of all previous orders regarding jhuming near Government Bridle paths the following procedure will take effect from 1st July 1932. Ordinarily no jhuming will be allowed within 150 feet of either side of a Government road.

At the same time the strict enforcement of such orders would often impose serious hardship. Therefore all reduests for jhuming within this area will be sent at once to mohurirs in charge of their stretches who will report if jhuming takes place whether the road may really suffer and whether landslips are likely to be accelerated or if there are any other serious objections.

If reports are favourable and the administrative head is agreeable jhuming can be allowed. Questions of shade can not be allowed to interfere with the feeding of the mouths where a bonafide shortage of land necessitates jhuming within this 150 feet area.

Sd/- A. G. McCall  
Superintendent, P. W. D.,  
Lushai Hills.

### THUPÊK

Kuni 1932 July thla ni l ni atangin tunhma lam a sawrkar lamlian kiang neih thupêk dang zawng zawng aiah khan he thupêk hi kan hmang tawh ang. Dân naran berh chuan lamlian atanga hniak 150 a hnai a sir tuak ve ve chu phalloh lan ni phawt sela; amah erawh chu thupêk chu kim chang taka min an zawn dawn chuan an tan larsa tak pawh a loni thei a, chu vahgin lamlian kiang neih duh apiang chuan an neih duhna lai changtu Mohurer hnenah an dilna lehkhape zel sela; tin, ani Mohorer chuan an dil lai chu lova lo nei dawn ta sela lamlian tan pawina a awm tak zet dawn emaw, a min te a hlauhawm dawn emaw rem lohna dang eng pawh a awm emaw awm lo emaw a report ang a.

Tin, a report a rem lohna awm lova a lan a, Bor-sapin lo a neih rema a hriat chuan, neih phal theih a ni ang. Min ram an tlakchham tak meuhva, lamlian atanga hniak 150 chhung lam neih a lo tal takzet chuan, niam thu chu daihlam thu ai chuan kan ngaisang zawk tur a ni ang chu!

Sd/ A. G. McCall.  
Dated



MIZO LEEH VAI

# CHANCHIN BU

Bu 8na }

AUGUST 1932

{ A man kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Hriattirne. ....	114
2. Biahthe ho Chanchin. ....	114
3. Ran Fiang Mak Thu. ....	116
4. Vântáikháwr. ....	116
5. Leileh Thu. ....	118
6. Lal Thlah Chanchin. ....	120
7. Thunawi. ....	125
8. Lal In Sak leh a Lawm Thu. ....	127
9. Mangkhawng. ....	128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## HRIATTÎRNA

Tun hma lam zawng zawng ai khân Mizo ramah hian thubuai a lo tam ta a, Sap rem tawh pawh khia mi tam takin an han sawi nawn fo thin a. Chu lovah pawh Sap hnena thin sak an han dil a ; mahse an lehkhah ah chuan Chiang takin Parwana Number leh tarik an han ziaik thin lova. Chuvangin Pisa lama thawktute tan a buai thlak êm êm a ; a chang phei chuan hmuh zawh ták loh hi a ni thin a. Tuna chin ah chuan tupawh thu hlui awm tawh han sawi nawn tur chuan an Parwana han telh zêl sela, a nih loh leh Parwana Number leh tarik han entir zêl tur a ni ; chutilochuan kan ngaihsak tawh lovang.

Aijal,

S. Lianbûka Case Clerk,

13th June 1932.

(Thubuai vawngtu.)

## BIAHTE HO CHANCHIN

Hmanlaiin Biahthe ho hi Rêng neia awm thin an ni a. Tin, chumi an Rêng hmingah chuan (Kalim) an vuah a. Tin, Kalim hnuaiah chuan Kaburh a awm a, chu chu tunlaia lal laichin kan tih ang hi a ni. Tin, khaw tinah lal an awm theuhva, chumi lal hmingah chuan (Palanta) an vuah a. Tin, chumi khaw tin chungah chuan Kalim Rêng chuan thu a nei a. Kum hnih danah khua zawng zawng chungah chuan chhiah a khawn thin. Chumi chhiahkhawntu atan chuan Palanta an tih lal ho zinga tê ber apiang an hmang thin. Tin, Tipperah Rêng leh Kalim Rêng chu unau ah an

insiam a, Tipperah Rêng chuan Kalim chu lallukhum leh rangkachak zungbun a pe a. Chutia unau a an insiam achinah chuan Kalim hi Rêng tê zawk a vuah a.

Tin, chung laia an awmna chu, hmana Rengdil lal Thankungan kum 1931 Chanchinbu ah hmun hlui char-chin a han zia kha in lo hmu theuh awm a; kha mi hmun hlui a sawi kha Biahthe ho lo awmna chu a ni.

Tin, Tipperah Rêng nen chuan dil an lai ve ve a, Kalim Rêng dil lai chu a tê zawk a ni a. Tin, chumi an dil lai chu rûlpuiin a luah a, chumi rûlpui chu Tipperah Rêngin a bia a; Kalim chu 'Be ve rawh' a ti a. Tin, Kalim chuan, "Saitual tlanga kan chawm mah tiin," a tia, a be ve duh lova; tin, chuta chin chu an inthen ta a. Kalim Rêng chuan Kawlasip tlang dung lam a pan a, Rêngte tlang hi a awmna a ni a, chuta chin chu 'Rêngtê' tih a ni ta.

Tin, Vawkliana tlang a tângin. Khawbawn Pathian an bia a, chung laia Kalim chu Chawnhluta leh Manlala an ni. Tun thlengin "Kuki Clans" an tih ah chuan an hming pawh a chuang ve ve a ni. Saituala an rûl chawm lai thu pawh a chuang a, Biahthe hnam hi ('Old Koki') tiin a chuang a ni. Tunah Haflong biala Ngaihbân ah chuan khaw sawm leh khaw li an la awm a, an hmanlai dânin Kalim leh Kaburh hnuai ah an la awm a. Khaw sawm leh khaw li chungah hian Kalim leh Kaburh hian ro an la rêl a. Tin, khaw tina lal Palanta te hian Sorkar chhinchhiahna (Bala) tangka bânbun an bun theuh baw k a ni.

Lalthansanga, Vaitin Khua.

## RAN PIANG MAK THU

Demagiri bial Tiperagat an tih Takam khuaah chuan tarik 8-4-32 hemi ni hian kan zin a, Berâm no piang mak kan hmu a, a awmdân chu hetiang hi a ni:— Ke pariat a nei a ; tin, a ke put dân chu beram ke pút dan pang-ngâi ang hian a nei kim a. Tin, a ir pâwngah hian a dâr hran khinghnih a uai thla a ; tin, a thin hnûnah hian a kâwng bâwr hran a invuah a. Tah chuan a ke hnung lam ang khinghnih a awm bawk a.

Ka thiante u, hetiang a rannung piang mak hi ka hmuh ngâi loh avangin mak ka ti êm a, inhriat ve atan ka rawn chhuah a ni e.

In thian, Tlângdâla Police,  
Demagiri Tlabung.

10-4-32.

## VÂNTAIKHÂWR

Demagiri aţanga fîng hnih emaw ah Vantaikhâwr a awm a, chumi lui hming chu Karnaphuli a ni ; tin, Mizo chuan Tuipui an ti. Hēmi hmuna sangha tam-zia hi mi tam takin an hria a, tam tak hre lo an awm bawk. Demagiri hmun hrehawm tak atan hian a ti-nuantu a ni. Hemi Vantaikhâwr hi lo awm lo sela, tun aiin a hrehawm leh zual ang. Sangha awmdan chu hetiang a ni:— Thâl laiin Ngha thar an tih hi a awm a, a len lam chu a lian pâwlte chu kakchhunte a ni. Tin, fûrah chuan sangha lian a awm a, a tam

ber chu Nghaèk-bak a ni, vai ho chuan 'Bacha mas' an ti. Tin, a len lam chu kiu chente pawh a awm thei, phuhlip pawh a nei ve lo. Tin, a lui awmdan chu hetiang a ni. Lungpher hlai tak a ni a; tin, a sir tuakah tui chu a luang a, a lai chu a sîng a, fûr tui len lai pawhin a narân chuan a pil vek ngai lo. A awmdan chu suar chhia a ni mai; hemi lai hi Chakma ho thing tawlhthe pawhin an hlau ber a, Kêlin an be thin. Tin, Vantaikhâwr lama tui luang chu a tlêm zâwk a ni; tin, chuimi tui luang pêng infinna dawl nêin lai chu *lênin* kan han khuh a, vawi khat khuh ah pawh 100 te, 70 te, 50 te kan man thin a ni.

Tin, chumi sangha chuan a nghâwng sir tuakah leh a zângah hling thatak tak a nei a, favah ha ang a ni; chumi chhun chu nasa takin a pûn thei a ni. Tin, vantaikhâwr aţanga fîng chanve ah chuan Lichêng an ti a, zau deuh mai a awm a; fûr lai chuan Vantaikhâwr leh Lichêng inkârah ngawt lo chuan lên pawh an dêng ngai lo. Tupawhin sangha sa a duh chuan hemi ka sawi ah hian lên dêng sela a hlawh chham lovang. He hmîn hi rei tak a awm tawh a, sangha chu a tam reng a ni. Ka thiante leh ka unau te u, hemi chanchin hre lo mi tam takin in lo hriat ve atan ka han ziak a ni. Hetianga lui tawite chhunga sangha tam hi ka la hmuh ngai loh avangin.

In thian

Thangvêla Police.

Demagiri P.S.

13-4-32.

## LEILEH THU

Kan Mizo ram chhungah hian kum 30 lai zin mi ngawtin ka awm a, tlawh loh ram pawh ka nei lo. Ruang leh Vai chhuah an tihte, Tuivawl chhuah an tihte, Sairang te leh ram dang hmun an tih zawng zawng an chuan Bairabi hman tluka leilehna leh huan siamna rem chu a awm lo a ni. Tunah in 3 in lei chu an let 'mêk a, kuminah in 2 in leh belh an tuma.

Tin, a remchang e ka tihna chhan chu tlawng kam, tui chim phâk loh chauhvah hian an awm a, Robula hovin; chumi chhak lamah chuan lei lehna tur hmun chu a ni a. Robula te, lo let hmasa te chuan zâu fê an let tawh a ni. Kum 1931 kumah khân an lei leh hmuna an buh chu sazu-in a seh sak vek a, seh lo sela chuan an that theihna lai tur chu an neih a rinawm hle a ni. Tin, in 3 lai bawh chuan Bawrsap phalnain sêrthlum huan pass neiin an siam bawh a, a lo puitlin hun chuan a hralhna tur chu a awl khawp mai ang. Bairabi atang chuan phaitual KuKi Cherra chu lawngin ni khat kal a ni. Tin, Mizo lama lawng lo chho hian chawhmeh leh eng emaw nepnâwi awlsam êm êma lei theih an rawn keng fo bawh thin a ni. Hemi hmun kan tih puitlin hunah chuan a nuam êm êm ang.

Mi hnena thil sawi hi an hmuh loh chuan a âwi-awm lo hle thin a ni; amaherawhchu enin, miten hmu sela, heta ka han sawi hi a dik an ti êm êm ang. Mi tamtakin lei leh hi kan sawi a, miin lei lehna leh in

hmun nghet a duh chuan hemi hmun an hmuh chuan mathei lovin a bei duh ang. Amaherawhchu khual pâng zinte hian he hmun hi an tlawh ngai lo a ni ang. Ram fan chian te hi thiante hnena sawiah pawh a tha ve bawk alâwm. Tlawngah Sairang atang pawh-in lawngin a kal theih a ni, lawng pu hnena 'Bairabi ah ka chhuak ang,' a tih chuan, theihngihlh hlek lovin a chhuak thei ang. Lawng sumhmuna leh lawng chhûng atanga a en that chuan, chhuk le atangin ding lam kamah in chu a han hmu mai ang. Robula vêng chuan Tlawng tui an châwi a ni. Tin, Bairabi atang chuan Dairep khua chu mêl ruk chauh a ni. Tin, tun lai chuan tute pawhin vai thawmhnaw vek hi kan rin pui a ni ta theuhva, vâi dâwna te pawh a hnâi hle a ni. Vaihmarcha ser khatah duli chu eng lai pawhin a ni. Dwarband Bazar lama mite angin Tlawng dunga mite pawhin tunah an hre chhuak ve dâwn ala ni, tun hma lama kan zawrh ngai mang loh avangin.

Tin, hemi Robula te lei lehna hmun, Bairabi ah hian pawisa sum ngaihtuah mi tân, vaihmarcha te, bâl te, sawlthing te, lâ hmun siamna te a remchâng êm êm mai a ni. Tin, hausa tan chuan dawrkai nan pawh hmun rem chang tak mai a ni. Phaituala thil lak chhuah na a hla si lova, chu tiangin dawrkai awm sela Khawthlang lam a mi hian, an han dâwr duh so vang. Chuvangin chhiar tu te u, in khua ah te pawh lo kam tam deuh ula ka ti em em a ni. Tun lai mi zawngin Serthlum chuan siam te Lei leh te hi a tha

ti h kan hre tawh a Pawisa ti h chhuah sam na te hi kan ngaihtuah zawng a ni theuh a ni.

Sekawia Lal Dairep Khua.

### LAL THLAH CHANCHIN

Kum 1931 July thla Chanchin bu ah kan unau Sangluaian Fânai Lal thlah chanchin a zia kha tha ka ti êm êm mai a, nakina thang-thar tan thlahtu hriatna fel tak a ni a, a rem êm êm a ni.

Tin, kei pawhin Sailo thlah dan ka pa sawi, ka pi sawi, ka khaw upate sawi ka hriat dân karawn zia kha a, a hre fel leh zual leh a hre tha leh zual chuan chhonzawm ula. Sailo thang-thar tan a tha hle ang. Zirtirh bu leh Tlangau bu a sawi angin a bul kha chu a hrang lo ang a, Chhim Lal leh Hmar Lal penna leh an inthlah dawt zêla chhuiin tunlai Lal thlengin ka chhui a.

Tin, a upa zêl an hming a hmasa zêla, tunah sawi tan ila. Sailo thlahtu chu Rûn râi Paihtê a ni ti h hi Paihte lal unau Ralna a fa Chhuahlawma hi Seipui a chhakchhuakin an man a, chhakchhuak inah a sei lian ta a. A nupui atan Lâwitlâng nula Lâwilêri an neih sak a, an fa upa ber, Zahmuaka, a nau Paliana, a nau leh Thangluaha, a nau leh Rokhûma, a nau leh Zadênga, a nau leh Rivunga, a nau leh Thangura heti pasarih hi an nei a. Hnamte lmenah lal turin an kal a, Hnamtêin buh an khawn a, sachhih an pe a ; chû chu Thangura fa thum chuan a chang hlen a, mi dang-in thain an ruai a ni an ti.



Tin, Thanguran Suakthanga a hring a. Suakthangan Thangmanga a hring a. Thangmangan Sailova a hring a. Sailovan fapa pahnih a nei, Lianlula leh Chungnunga. Chungnungan fapa pathum a nei, Rohnaha leh Chêra leh Lalsailova. Tin, Lianlulan fapa pathumi a nei, Pukawha, Darliankuala leh Darpuiliana.

**Tin, Rohnaha thlahthe chhui hmasa ila :** Rohnahan Lallula a hring a. Lallulan a fa upa ber Lalpuiliana, a nau Lallianvunga, a nau leh Mangpawra, a nau leh Vûttaia an ni. Tin, Lallula fa upa ber chhui ila : Lalpuilianan Lalsavunga a hring. Lalsavungan Lalphunga leh Vanhmuailiana a hring. Tin, Lalphungan Pawibawia leh Lalruma a hring. Tin, Pawibawian Vanphunga leh Thangkama leh Lalzika leh Khawzadila leh Dorawta leh Thawngliana a hring. Tin, Lalruman Hrangkunga leh Dolura a hring. Tin, Lalphunga nau Vanhmuailianan Dothiauva leh Liankhama leh Lalbura leh Buangtheuva a hring. Tin, Dothiauvan Kaihranga leh Siallanthangi, tin, a nau Liankhaman, Hrangchhuana leh Hrangkima leh Thanckhuma a hring. Tin, Lalburan Rokima a hring. Tin, Buangtheuvan Lalsailova leh Lalluaiva leh Nipuia a hring. Tin, Lalpuiliana nau Lallianvungan Ngura a hring. Nguran Vanpuilala a hring. Vanpuilalan Lalhleia a hring. Lalhleian Thuamluaia a hring. Tin, Lallianvunga nau Mangpawran Suakpuilala leh Thawmpawnga a hring. Tin, Thawmpawngan fa a nei lo. Tin, Suak-

puilalan Lalchhunga, Kalkhama, Lianphunga, Sailianpuia, Thanruma, Hrangkhupa, Lalhrima, Lalsavunga, Vûta, Zahrawka, Tulêra a hring a. Tin, a upa ber, Lalchhûngan Liankunga leh Vanruma a hring. Tin, Kalkhaman Hrangliana a hring. Tin, Lianphungan Suakhnuna a hring. Tin, Sailianpuian Lalluaia leh Hrangvunga a hring. Tin, Thanruma Lalthangvunga leh Rohrenga. Tin, Vutan Lallura, Lalbuanga, Saikhuma leh Hrangtea. Tin, Lalhrinan Lalpara leh Vanhnuaithanga Tin, Lalsavungan Sailova a hring Tin, Dokhuman Huaplina a hring Tin Zahrawkan Khawvelthanga a hring Tin Tuleran Ralduha a hring

**Tin, Vuttaia thlah te :**

Vuttaian Lalngauva, Lalvunga, Lalkhuma, Lungliana leh Kairuma a hring Tin, Lalvungan Zataia leh Ralthianga Tin, Lalkhuman Lalbuta Tin, Lunglian an Vanphunga, Kaichhuma, Hrangliana, Lalsailova, Hulia, Laltawna, Kawlhnuna, Thatvunga, leh Zakaia a hring Tin, Kairuman Liankanglova, Laltawna, Thangchuanga, Lalbika, Lalbuanga hei zawng hi a hring Lallula thlah te chhui kim loh pawh a la awm chhui loh te hian mi ngaidam ula kar a hla a naupang lam chu a hriat kim theih lo ani e.

Tin, Rohnaha unau Chera Thlah te chhui leh ila Cheran Rolura a hringa Tin, Roluran Thutpawra leh Lalrivunga a hring a, Thutpawran Vandula Vanluuai chhana Seipua Lalthangvunga leh Lalluava a hring a. Tin, Vandulan Savuta Hrangphunga Sangliana Dotaw

na, Thanhula leh Lal̄thuama a hring. Tin Vanhnuai-  
 ebhahan Sangtuala leh Zadala a hring. Tin, Seipuan  
 Liannawa leh Lebata a hring. Tin, Lal̄thangvungan  
 Thantluanga, Hmingliana leh Changchama a hring,  
 Tin, Lalluaavan Patua leh Rokhama leh Vaibawia a  
 hring. Tin, Tlutpawra nau Lalrivunga thlah te— Lal-  
 rivungan Khawsaia, Lalpuithanga, Thangduta, Thuama  
 leh Dailala a hring. Tin, Khawsaian Vantawnga, Lal-  
 lura, Dopawnga leh Sailohana a hring. Tin, Lalpuitha-  
 ngan Sangvunga, Bengkhuaia leh Zathawma a hring.  
 Tin, Thangdutan Lalbura, Hmawngphunga leh Rung-  
 nawla a hring. Tin, Thuaman Vansanga, Lalhleia leh  
 Laltawna a hring. Tin, Dailala'n Rohnuna leh Lal̄th-  
 awma a hring. Tin, Lalluran Ronguauva Saikunga leh  
 Lalmaia a hring. Tin, Dopawngan Mangthawma a hring.  
 Tin, Sailoliana fapa hming ka hre lo. Tin, Lal̄pui-  
 thanga fa upa Sangvunga fate Dokhuma, Lalkanglova,  
 Liankhara, Rochungnunga leh Sangviala. Tin, Beng-  
 khuaia fate Thawngliana, Kamlova, Tlungbuta, Lalhrima  
 leh Hrangbuanga. Tin, Lalburhan Rothianga Hming-  
 thanga, Rozinga, Ronguauva, Suakngura leh Rumliana a  
 hring. Tin, Hmawngphungan Lalbuang, Rohming-  
 thanga, Liankaia leh Lalnghinglova. Tin, Thangduta nau  
 Thuama fate Thuaman Vansanga, Lalhleia leh Laltawna  
 a hring. Vansangan Saihnuna leh Lalkhama a hring;  
 tin, Lalhleian Kawlkhama leh Selmanga leh Chheuva  
 tin Laltawnan Hrangvunga Hmingliana leh Taīthiauva  
 a hring tin Dailalan Rohnuna leh Lal̄thawma a hring  
 Rohnunan Vana, Sainghina leh Kanglova a hring.

Lalthawman Hřanga, Thanhnuna, Liankaia, Lianchhuma leh Hrangliana a bring. Tin, hei ka thlahtu chhui hi a buai deuh a ni thei a, kan upate sawi leh ka pa sawi a ni a. Heng thu min hrilh laiin naupang leh zun ngawt ngaihtuah kan ni, tunlai a thil ngaihtuah angu engmah kan ngaihtuah lova, tunlai ang chuān ngaihtuah ila thlahtute chanchin hī kan bre deuh a ni thei e. Tin, lehkha ziaik dan pawh hi ka thiam lova, Eiditor in mi lo ngaidam la, tin, unau te zawng zawng pawh in mi ngaidam turin ka dil a che u. Tunlai naupang hi a inhriat theih loh deuhva, kan pa te chanchin la chu a dik in ka ring.

Hetiāng a thlahtu chhui hian ƣangkaina a nei hle ang. Chanchin bu a ziah chhuah a nih chuan a thu a chu a bo thei dawn tawh si lova. Tin, ka thu ziah aia fiah leh fel zawk, in dawt dik leh zual hria in awm chuan han sawisel ulā ka lāwm em em mai ang. Ƣhangura pianpui te chanchin chhui theihna hria te kan awm phei chuan a lawmawm leh zual ang. Thurochhiah fel tak nei kan ni dawn a, a hria apiang in rawn thawh ve rawh u.

7. 3. 1932.

Roƣhiāng, Lal,

Parvatui Khua.

## THUNAWI

(1)

Dr. Alekhine an tih chuan insathah-hneh hi a thiam hle— Paris khawak an 300 in an bei a, an vaia a hneh vek a ni.

(2)

London khaw chhak lamah Stepney Causeway khuaah chuan fahrah cha amna in a awm a, Dr. Barnado a siam a ni. He iaah hian fahrah an chawm chu 108,500 a tling tawh. Kum 1929 khan 17,797 an tling, kum 5 aia naupang 1264 an awm. Piangsual 473 an awm a, 1095 huathawk thei an ni, 30257 chu mahni intodelh thein an chhuah ta.

(3)

Mrs Hannah Hoadley an tih chu hmeichhe upa ber pawl a sawi a ni. Kum 104 July ni 24-1930 in a tling a, Motor-Carin khawlai a leng a, a awm-na chu Tottenham London a ni.

(4)

J. Barnes an tih chu Sap ram sap sipai hawldar pension hmu tawh a ni a, kum 87 mi a ni tawh a, a la in khel thei fo an ti.

(5)

Lalluia Zahau Lal Champhai kianga Sawntlung

khua ata chu March 1932 ni 19 khan a thi. Pa-  
awmkhauh tak, tawng thei tak, fngtak a ni.  
Khawtinghawra fapa upa ber Valkhama nau a ni  
A fapa Zawnglinga tlangvai fel tak in a ai a awk  
a ni.

(6)

France ram Thiepval khua ah chuan Indo lai  
a Somme hmun a thi zawng zawng Sipai leh an  
hotu te 73021 hriatrengna lung an phuna, heti zat  
hming hi chu lungphun ah chuan ziah a ni.

(7)

France sawrkar hotu ber M. Doumer an tih  
chu Russia Daktawr-in a kap hlum ta, Paris kh-  
awlai ah tawlailir in a kal lain puakrukin vawi-  
thum a kap a, a fuh vek, a kap tu chu an man.  
May ni 6 1932 ni tak kha a ni. Ni 12/5/1932 ni  
in an vui a, Lalber fapa pawh a tel.

(8)

Sir William Mills an tih chu January 1932 thla  
khan a thi a. He mi hi vawmpuah (Bomb) siam  
hmasa ber a ni. Indo ropui lai khan Bomb 75,0  
00,000 a siam chu ralram ah an hman. Tangka  
555,000/—lai a thih san an ti. Kum 76 mi a ni.

Makthanga

28 - 6 - 1932

## LAL IN SAK LEH A LAWMTIU.

**In sak thu :** Kan lal chu Hrângtinaia a ni a, a in chu tarik 4-4-32 ahian kan sa tana, a bna chuan ama'n a theih ang tâwk chu a lo thawk tawh a. Tin, vântlâng chu ni 3 kan hnatlâng a ; chumí chhung-a, a thil sên chu, vawkpui 2 leh a pa 1 a ni.

Zâ erawbchu a zât han sawi a harsa a. ni thun chhung hi chuan, a in mi chu kan rui denh reng reng a ni. Thingpui in mi pawhin an duh tâwk chu an in reng bawk a ni. Kan thawh tur rêng a chunga heti a min tih tlai hlawm avang hian kan lawm êm êm a ni.

**In lawm thu :** Tin, kan sak zawh chin, Chawlh ni kar 2 hnuah, in chu kan lăwm ta a, A lawmna turin sepa cheng 26 in a lei a, kan in sak erawh-chu thingtlang lalin pangngai a nie. Tin, mi lawm-pui tur chuan kan kiang vel a mite, kan sawm hlawm a kan duh ang taka mi lolawmpui avang-in an chungah kan lawm êm êm a ni. A lawm ni chuan zu chu a tam êm êm a ni, a in mi chuan ni 2 ni lengin kan chén a ni, Zu in io mite pawh an tih ve zawnng thingpui chu an duh tawkin an lo in ve bawk a. Tin, thingnawi keuh ho tan ui an duh duh a tih atan kan pe bawk a, chuzi ni zet chu nuan kan ti hlawm hle mai, kawmchar lamah Pathian thuawi ho an zai a ; Pawn lama zuin mi tlangval kan lam a, sumhnuah upa ho

an lo hlim bawk a, kan hlim êm êm a ni. **Pathian hlain**: "Ka nunna hi pangpar angin rei lote ah a ral ang," an tih angin kan inkawm hlimna chu ni hnih hnua chuan a lo reh ta a, tlai lamah chuan thla kan la a, kan tin hlawm ta a ni.

Kan lawmna chu kan in chhung leh kan ei chhung mai chu a nih ka ring loya, hun rei tak thlengin kan lawm ka ringa, Lal te hian an ti awm reng niin ka hria. An khua te hi an tih vui aiin an tih lawm hi a tul êm êm reng niin alange Kawng engkim ah hian an tan a tha a ni a, mah sawmna pawh niin a rinawm e.

*A chhiar apiang chibai ka buk a che u.*

In unau,

Chhunthanga K. CH.

Vaitin Khua

15 5 1932

## MANGKHAUNG

Kan khuaa Saia mangkhawng chuan, June ni 8. 1932. ni khan zawng pariat a rualin a delh a. Hetiang a vawi khat a zawng pariat mangkhawng delh kan la hre ngai lo.

**Biaka**

Saipum khua.



MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1932 { A man kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phêk

- |  |     |
|--|-----|
| 1. Ngam Theih Loh Chu. ... ..                | 190 |
| 2. Pathian Thlamuanna. ... ..                | 194 |
| 3. Kan Hloh Tlang a ni. ... ..               | 196 |
| 4. Hrui Pawh Silai. ... ..                   | 199 |
| 5. Rosiama. S. A. S. ... ..                  | 203 |
| 6. Hlotu Tha leh Fel neih Thlamuanna. ... .. | 202 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## NGAM THEIH LOH CHU

Thil hmuh reng pawh a hmuh theih loh, hriat-reng pawh a hriat theih loh chu a awm a. Mi fing-te chuan tuifinriatte, boruakte, lei chung a thil awm reng rengte, arsate chenin an chanchin an hre vek a, hriat loh reng hi an nei lo tih theih a ni a, he thil hi erawhchu mi fing zawng zawng finna pawhin a hre phâk lovanga, a sawi fiah zo hek lovang. Khawvêlah hian lal ropui thu nei thei tak tak te an awm hlawm a, he thil chungah hi chuan thu reng an nei thei lo-va. Mi huaisen hmingthang tak tak te kil tin leh ram tinah an awm a, thenkhat chu lal khua-leh-tui chhan-himtu leh chawimawitu an lo ni tawh a, tangkapui ropuite an lo hmu tawh a, râl tamtak titlâwmin an lo um tiau tawh a, an huai avangin chawimawina leh khumtirna an lo hlawh tawh a, mahsela, mi huai zawng zawng pawh an tan za a an hneh theih loh tur chu a awm a, chuvangin a a hmingah "Ngamtheihloh" ka ti mai a ni. Chu chu "thihna" hi a ni.

Chhiartute u, nangni pawhin ngaihtuah mah ula, in hre fiah thei bik lovang a, hneh tum mah ula in hneh bik lovang. He "Ngam theih loh" hian lal ropuite, hnehtu ropuite, mi fing hmingthangte, mi tha-te tamtak a hnehin a lo lem zo tawh a ni a. Nang pawh a la hneh ang che a, khawvel mi tin hi a mal mal in min la hneh vek ang, a sal man tamzia leh aman turte la tamzia hi tumân an chhiar sêngin ka

ring lo. Chuvangin mi tinin kan hun neih tlêmtê hi kan hmaang tha tûr tih min entir a ni.

Nikum 1st Feby 1931' ah khan Serchhip lal fanu naupang ber Rokungi chu kan lal fapa Lianmova tân kan va nei a, kan neih ni te a, kan hlim a, kan lawm teh lul nen, rei pawh kan lawm hma in he " Ngam theih loh " hian 18th June 1931 zing dâr 5' ah chuan min lo lûk sak leh ta mai a, kan vanduai zia hi a nasa êm êm mai a ni. Kan ui, kan ngai tih ngawt loh chu han sawi danglam dan pawh a awm ta lo tawp mai.

A chetzia te, a khawsak dan te, a mizia te kan enin hotu ni tlak hlein a lang a, an inah te va leng. ila tawng hmasak pawh chan theih a ni lova, min lo be hmasa zel mai a, inchhung a lûmin a: chawimawi em em a ni. Amah hi Kristian tha tak a nih avang in inknawmna leh thu zirnaah te nula leh hmeichhe dang te pawh hovin, a hruai hrat peih a, a thian kawm nula ho leh mitin mai hian kan ngaiin kan ui theuh mai a ni.

A thih ni hian a khaw pum puiin kan ngui ruai mai a, tumah nui hmel pu thei reng reng kan awm lova, lungngai lusun hmél hlir a lo awm ta.

Mi fel tak kan lo nei a, min tih hlîma, min thlamuan teh lul nêh, rei pawh kan kawl hma leh kan lawm hma kan lo chân leh ta mai hi mi tupawhin an briatin min sînpui kan ring a ni. Heng hlâ te hi

kan chungah a lo thleng ta :—

Kan lungduh ber kan lāwmna ber,

A lo pār kan zingah ;

Lungchim tak a kan lawm hmain,

Ṭapin kan then leh ta.

Aw, a aw ri leh hlim hmêl mawí,

Min tilawmtu ber kha ;

Ṭap ṭapin ka au ding zo lo,

Thihhnain a hruai ta.

Tin, keini chauh hian kan uin kan tuar a ni lova,  
an ui ve zia leh kan lungngaihmate min hriatpui tih  
entir nân lal tam fê chuan an neih tawkte ui lovin  
tanpuina an rawn siam liam liam a, hêng hi kan hriat-  
in min thlamuan êm êm a, a mawiin a ngaihnat awm  
a, a zir tlâk hle-in a lang :

		Rs.	A.	P.
1.	Vanhnuaitanga Lal Aithur Kêlchal	7	0	0
2.	Zabiaka „ Rotlang „	5	0	0
3.	Thanzama „ Thiltlang	4	0	0
4.	Rokhama „ Khuanghlûm	4	0	0
5.	Thantluanga „ Râlvâwng Kêl	4	0	0
6.	Sairûma „ Hlûmtê Kêl leh vawk	7	0	0
7.	Hanga (Lawngpu) Tuipui	Rs. 2	0	0
8.	Hrângthiauva (Leitê)	Rs. 1	0	0
9.	Saisêla (Leitê)	Rs. 0	1	0
10.	Khawtinthanga (Leitê)	Rs. 0	4	0
11.	Hrânghleia (Leitê)	Rs. 0	4	0

Tin, a lungphun zawn turin Aithur leh Thiltlang ho te mahni hna t̃l pawh ngaihtuah chang lovin an lo kal a, zawn tur rem châng hmuhsa a awm loh avâng in taima takin an zawng a, an thatna leh an tlâwm ngaih zia te kan hmuhin kan lâwm a, lawm thu kan hrilh a ni. Tunah chuan phun peih a ni tawh a, a lian in a sâng dang lova, lung chher miten tha tak leh mawi tak a an chher a ni.

Aw le, tûnah hian kan lal nu kan lawm nin loh tak mai chu he lei ah hian lo chân in lo then ta mah ila, nakinah lungreal takin kan Pa lal thutphah hma ah chuan kan la hmu leh dawn, chanchin leh thihna te, nat te leh hrehawm rêng rêng awm tawh loh na ah chuan kan la lènza tur te kan ngaihtuahin kan lungngai love. He “ngamtheih loh” hi ngam theihna kawng khat a awm a, chu chu “Krista ah” hian a ni. Tirhkoh Paulan a sawi angin he tawih thei hian tawitheihlohna a sin a, he thi thei hian thihtheihlohna a sin hunah hneh na in thihna a lem hun ah chuan lei lungngaih rûmna te hi kan hre tawh lovang a, kan Pa ramah chuan ni angin kan eng tawh dawn a ni.

He fakna hla hian a sawi angin :—

Kumkhua pawha kan hmuh ngai loh,

Hmun nuam zawk chu kan chang ang ;

Chutah nunna pângpâr rimtui,

Chatuanin a chuai lovang.

Ka Chhandamna kim chu nghakin,

Ka Tlaatu min lawmna nèn ;  
 Chutah sual zawng zawng a bovang,  
 Lungngaih leh nat a kiang ang.

Hranga, Deniung.

### PATHIAN THLAMUANNA

Kristaa ka unau duhtakte u, ka lehkhah han ziaak hi lo chhir ve leh u, Tun khuhhip hriah hian ka fapa duhtak mai Lungmuana chu ka lo chàn ta a ; ka lo chànna thu-ah hian, thlamuanna ropui tak mai chu hmu hian ka inhria a. Ka fapa a nat chlung hian, ka thlaphâng êm êm a, kan Kohhran hote nen thahnemngaitakin kan tawngtai thin a, zan khat chu kan Pastor Nikhama leh kan Kohhran upa Tluanga chu an han tawngtai leh a, chumi zân chuan, kan tawngtai lai ngei chuan, heti hian zel ang deuhvin ka lo awm a, "I fapa chu ngaihtuah suh, brehawmin a awm lovang, a dam leh thuai ang" tiin mi pahnih ka hmaah hian lo dingin ka hmu a, Chutichuan ka thla chu a muang ta êm êm mai a. Ka fa natna chu a zual zel mai si a, a hmel han en ngawt pawh hian dam chhuak leh zo rual hi a ni tawh hauh lo mai a ; mahse mi pahnihin "I fapa chu ngaihtuah suh, brehawmin a awm lovang," an tih avang khan ka thlaphanna zawng zawng chu a reh ta daih mai a. Tichuan Dr. Thuama ho meuh va nguntaka kan enkawl chung pawhin, a na chu alo zual ta zel a, Tarik 20 6 1932 zan dar 10½ ah khân a pa Pathian chuan a hnenah chuan a hruai ta a.

Hetianga ka awm fai hian engtin nge ka awm tih pawh ka in hre lova, "Pathian thlamuanna rilru reng reng a hriat sên loh" (Philipi 4. 7.) chu ka chan ták avangin mak hi ká ti êm êm mai a. "Hrehawm in a awm lo ang", an tih kha, Pathian hnenah nuamtak in a awm dawn an tilna niin ka hria a. "A dam leh thuai ang", an tih kha, Isuan "Tupawh mi ring chu thi mah sela a nung reng ang," (Johana 11 : 25) a tih ang khan, keini mihring ngaihin mi lo boral san ta mah sela, thlarau lamah chuan ropuitakin a nung ta tilna hi ni ngeim ka lo hre ta a. Lalpa kan Pathian chuan mi lungngai leh mangangte hi a lo thlamuan duh tak tak tih hi hriat theuh tulin ka lo hre ta a. Tin, tawngtaina hi Pathian chuan a chhâng tak tak a ni tih pawh ka lo hre ta. Tuna ka fapa duhtak ka then ták chungah hian Lalpa kan Pathian chuan sawt-na ropuitak leh hriatna ropuitak chu min pe ni hian ka hria a, lungngaihna leh manganna chu Ama kutah chuan ka nghat ta vek a, ka lungchhiat mittuite zawng zawng chu a hul ta vek mai a. Chutia mi boral san pawh chuau ka mittui a tla thei lova, a hul ta reng mai a ni. He ka fa thih chungah hian kei mi mawl tak hian piantharna ka lo nei ve ta hial a, mak hi ka ti êm êm mai a ni.

Tin, kan Pastor Nikhama pawh a fanu duhtak mai Lalrimawii chu, tarik 10/5/1932 atang khan, khuhhip a vei a, a tirah chuan an thlaphangin an tuar thiam lo em em mai dawn hian ka hria a ; mahse Pathian thlamuanna maktak hi an lo nei ta a. Tichuan a fanu

chu tarik 13/5/1932 ah khan a pa Pathian hnenah chuan a kal ta a. A hnuk chah dawn lai chuan, a kut zungchal hianin, fel takin van lam a kaw'k reng mai a, hmuh leh sawi tur nei ni awm tak hi a ni a, nausen la tawng thei lo hi a ni a, chuvangin a thil hmuh leh sawi chhak chu a sawi thei si To ni hian a lang a, tichuan vanlam kaw'k reng chung chuan a hnuk a chat ta a, Pathian chuan an lungngaihna leh mangan naah hian a chhawk nasa em em mai tih chu an hmel ah pawh a lang ngawt mai. Kan Lal Isuan "Dil rawh u, tichuan an pe ang che u, zawng rawh u, tichuan in hmu ang," (Math 7 : 7.) a tih ang khan unau te u, mangan chang chauh pawh nilovin, hlim ni leh lawm ni pawhin i dil thin ang u. Pathian thlamuanna tamtak mai, ringtute'n in dawn thin ang chu, tlomtê kan lo dawn ve avang hian, min lawmpui ve beisein, ka han zia'k a ni.

Thihna, thihnaah an ngai lo,

Lalpa hmangaihte chuan ;

An van khawpui kawngkhêr a ni,

An Pa hmel an hmuhna.

Lalluia, Sailo,

Chhingchhip lai fapa.

### KAN HLOH TLÂNG A NI

Tunlai Chanchin bu hi keini tlangvâl te tana chhiar zahthlâk khawpin, tlangvâl tlâwmngaihna bo thu hi a lo chhuak ta mai a, a zahthlâk hle mai. Hemi thuah hian sawi duh ka nei ve e; tlâwmngaihna bo thu an



ziak ka lo chhuar ve hian, keini tlangvâl'te'n mawli-  
 chhiat theih a awmin ka hria a ni. Arawn ziaktu  
 apiang'in, **vâl upa tawngkâ** an phûi ziah mai a, a ni  
 reng mai; keini Mizo taihmâkna hi avâng, inzâwt  
 ta ila, hei hi a chhan a ni; **val upa fak leh zu no**  
**dawm hinasak**, hei vang chauh hian tlawmgaihna  
 kau nei. Tun lai hian ka ngaih ve dan in, leh mi  
 ziaak ka lo chhuar ve in kan val upa lam te reng pawh  
 hian kan pi pu nun kha an hloh ta reng reng a ni.  
 Tlangval hi chu kan that chhe reng chu ni mahsela  
 khaw khata a taima chhun pawh val upa hovin fak  
 duh mawli hek lo. Hman lai nun hi kan hloh lu  
 lai tur leh mi fuihtu awm te khan, mi han pek hma  
 sak ai in mahnin in zawh a duh miao mai ta. Tin,  
 mi han fak ai chuan mahni han in fak zet a mi fak  
 der an tum chauh a ni si a, chu chu kan hman lai  
 upa in heihi an tum a ni a, mi lo thatchhe deuh  
 mahsela a faka an fak loh vek leh taima te zinga  
 an lo awm hunin thatchhe zah nan zu no leh tawng  
 kâ-in an fak bawrh bawrh a ni. Tun lai chu kan vâl  
 ôte ho leh kan upa leh kan lal te theuh thleng hian  
 mi han fak mawi aiin, mahni in fak mawi kan tum  
 hmasa miao mai a; chu chu tlangvâl lo inzir pâwl  
 deuhthe hian an aia taima lo an nih te an hriat hian  
 an tha a nâ a, va taihmâk kha tha chuang a ang ta  
 thin a ni. An va tih tlan-na hmunah pawh hote han  
 fak aiin, "Chutichuan i ti ang, kan ti a, kan han ti  
 a, a tha hle mai a," an ti a. A chhe lam ni sela,

“Ka áwi lo chung an ti lui a, a pawí a nih hi,” an ti nghut a. Tlangval tha lai hi a chhia zawnng min phurh tir a a tha zawnng khum zawn an tum a kan val upa te min en dan leh vawn dan reng hi a hrang ta mai a, kan that chhe reng chu ni mahsela a val upa reng hi an dang ta mai a, kan that chhia hi bul a nei deuh a ni. chuvangin khaw tina tlangval hotu te u, Lal te u, tlangval hi taima a in duh chuan fak der rawh u. “Relna aiin fakna-in mi a siam tha” mizo zinga kan mi hmingthang (Vána pa) chuan heti hian a ti zel an ti, a ho te zinga ram chhuah na hmun a lo mut duh deuh te hi ‘A tum a ruh khawp a, mut a am a nih kha’ a ti thin, an ti. Tin, mi that chhe reng reng te hi ‘mi peih loh huna tih vak a tum a nih kha’ a ti thin” an ti a. Keini val upa ho ve hi chuan a that chhe em a zû i pe ve lo ang tih leh a awm loh hlan leh a mut hlan in i tih zawn san ang an ti mai mai a ni. A sôm a pai thleng in mi an huphurh a, thawh tur chauh mi an pe a ni á tlawmngaihna hi lo bo lozia a ni lo, kan mi lian ho (kamding) lah hian mi zawn ni a han haw haw a áu peih deuh te hi hnam á dân min tihsak a, thlan lai hi ni a tál peih deuh te “a áttlak tup tup e” an ti a, eng pawh ni sela tlangval hi chuan kan ute ho kha kan tluk lo reng reng chu ni ta sela, hetia tlawm ngaihna a bo ta kan ti huai huai tak hi chu val upa ho hian mi an chawi vawnng peih ta lo deuh a ni fawn in ka hria, mahni in fak hmasak zet a, mi sual na

hmuh chhuah lam hi kan nei ta-a, chuvangin tlangval  
hian mahni hna chauh thawh a ci tur hmuh hi kan  
duh ve mai a ni in ka hria. Tlang hna hi chu tun  
lai kan u te ho thik a val nau deuh thlang hian run  
dal hi kan duh tawk ta hlawn a nih hi.

'E!!' ka sawi theihughilh theih chu le! Tun lai  
nula leh hmeichhia reng reng ina zu hmun apiang  
a tlai var leli awm fual an ngam ziah mai te tak hi  
pi pu awm dan kan hlauh in ka hria Tlangval leli nu  
la te hi chu zu ruilh lutuk te hi kan pi pu te duh  
loh thuai a ni a. Tun lai zet chu nula leh tlangvalte  
zu hmuna a fê nen kan dawlh zawh hma chu!  
an ti ngawt mai a an zai bê ngawr ngawr hlawn mai  
a siam that leh ah a tha ngei mai.

Zotlang.

In thian

Dated: 2/3/1932:

P. S. Tawna

### • HRUI PAWH SILAI

Kum tin, June ni 3: niin Lalber pian champha-  
phâk chawimawina, Aizawl lâmmualah a awm thin a;  
chumi ni chuan Mizo leh Vai tân intihsiakna hrang  
hrang a awm thin a.

He hrui pawh silai hi, kum 1927 ah khân Bawrh-  
sap N. E. Parry khân, Kum tina Lalber pian cham-  
phaphâk chawimawi ni a hrui pawh (intihsiakna)-a  
chak berten an in chan chhâwk atân a siam a ni a.

Chumi china silai changtu khua te chu henghi  
an ni :—

Kum 1927 ah Chaltlang.

Kum 1928 ah Hlimen.

Kum 1929 ah Durtlang.

Kum 1930 ah Durtlang.

Kum 1931 ah Hlimen.

Kum - 1932 ah Hlimen.

Intihsiakna dang zawnz zawnz ai berin hrui pawh  
hi vangtlang hmuh duh pawl tak a ni. Nak kum  
(1933) ah tu khuain nge chang leh ang le ? ! !

Liansiamia.

Hlimen. (Buala khua)

### ROSIAMA S. A. S.

Kum tam fê a ni ta a, kan Mizo tlangvalte leh  
hnam dang, Assam ram tlang mite hi mahni ram kal-  
san-in ram dangah mahni hnam mâwina leh sanna  
duh leh ngaihtuahin an kal thin a ; mi tamtak chu  
an duh ang leh an tum ang chuanin an hlawhtling  
rêng thin a ; chuangin tunah hian Sub overseer te,  
Doctor Babute keimahni Mizo hnam ngei kan lo nei  
thei ta a ni.

Aw le, chung ho zawnz zawnz an chuan ka rawn  
ziak chhan ber chu hei hi a ni :— Kan sawi tawh ang  
bawh in kan Mizo hian hnam dang hi eng kawngah  
mah mai hian khunna leh lehpelhna kan la nei hauh  
lo mai a, kan tih theihna ber pawl an te kawng engah  
pawh mai hian a sang pawl leh a vantlangte hi kan ni

thei chauh mai thin a, kan tlem leh kan naupanna kan  
ngaihtuah chuan kan in duh ve hle chauh va, chu chu  
dik pawh kawng khat ngaihtuah chuan a dikin a awm  
ve tawh reng bawh a.

Kum 1931 a tang hian cawh chu Rosiaman Dib-  
rugarh Damdawi zana Sikul ah Assam ram th-  
ho a zuk khum to vek mai a, a law  
ngei mai e. Tur lunalam reng r  
Mizo chang lo pawh tlangani zing a  
ah hian tumah reng rengin **Honou**  
lova, an la sang ber ngai hek l  
an fail loh leh bu thenkhat te '  
a ni a; Nikum a Mizo tlar  
cawh chuan Honour a  
zing reng reng ah Phai  
an awm hauh lo mai  
A hmasa in a bul '  
brilliah a nge-  
an tih hi 100  
chuan in bu tin  
chuan Honour  
hi rilru tak tak  
teng a ni. He  
chuan Nu le'  
lai atangin  
silchar ah p  
bel bawh a  
silchar Zosapt

erawhchuan a pate'n an tanpui a. Chutiengin harsa  
ti takin a bei a bei hnuah Matric a ekzam a, tha fêin  
a pass leh ta a ni.

Tin, Matric a ekzam zawh hian Doctor hna zirna hi  
Sawrkar hnênah a dil a ; tichuan Sawrkar chuan thlatin  
chhung zawngin chêng 20/- in an lo chawni ta  
zir hnuah a lo ekzam leh a, bu tirah a  
mark 85 zêl hmuin **Honour** ah a pass  
ekzam zawng zawng zingah a lo  
Ieihi Pathian puhna leh pêk niin  
thu amahah hian a lang bawh a  
huan Pathian thu hre tak leh  
ni. Amah ngaitute chu  
i si.

Suakthuama.

8/2/1932.

## LAMUANNA

zawng zawngin  
ei chu an thla  
an nuama an

k ngei mai e ;  
mun nghak  
ua a harzia  
a, mi dawih  
k ngial pawh

kan tlawh ngam lo lek lek mai a, zanah tak ngial pawh zun zungin kan chluak ngam mang lo hi a ni a, tunhma a kan hotute sei chawk hlim leh mi thlamuan mi an nih loh vangin. Tun a kan hotu Doctor Challiana zet etawhchu mi hi a muan hlih hlih mai a ni ;. Tarik 17/June/32 ah Zawngling se nufa 2 kan awmna Tuipangah an lo rawl a a no chu Sakei sum ruk vantlang sum pheichuan sum 7 tih theihin a seh a, Ama ho chuan Lala pa Panga Compounder leh chawchhunte nen an chang ta a, Tlai lam dar 5 leh 6 inkar velah hian kan Doctor Challiana chuan a mittui luan takah a kap a Awm hmun sawn lovin a flu ta der mai a, chaw-bel hmin emaw an rawn hawn san a, a zan la la chuan midang nen kan han kal a khua a lo thim ta bawh a awm hmunah chuan min lo rum hlih hlih mai a, Doctor chuan "Khai, a ni lo tuma'n bei suh u, a thim a kan inhliam ang e, hemi kan beih chuan, At huai a ni," a ti a kan kir san a, a tuk zingah chuan a awmnaah chuan hlam chauh a sawn a a lo thi ta der mai a, vantlang sum in sum 6 leh zung za beng a ni a lian hle mai a.

Kan zawn chu, mi lah chu a hming chuan 7 lai chu kan ni tak na a, mi dang chuan tawh pawh kan tawh che zo mang lova, Laihuama Tuipang Civil hmunphiat leh Chawnhu khaw tlangval damlova lo awm Runluaia chauhian an zawn dun ta.

He sa hi kumkhuaa Tuipang bial vela sa lian bera sawi fo a ni a, amah pawh sa sual pawl a ni ; mi zu pawh a hmang a, mi tih-thaih pawh a hmang bawh. Amah Doctor v k leh Panga babu chuan zan khat chu sakhi an kah chu an zawn dun a, khua a thum deuh chhellh chhellh a, chu pawh chu a rawn zu a rawn zu tawh bawh a, thla tin he sa hian Tuipang hi tarik 16 leh 17 inkarah hian a rawn tlawh ziah a, kawthlaih a lut fo a ni, ran a lak pawh kawthlaih mi hlir a ni thin. Kan pu Doctor Challiana chuan ram zawng zawng a dai dar a, thla hnih emaw chauh kan inkawl a; saza leh sakhi pahnih leh sakei chu a kap a ni, mi a ti-tlain mi a thlamuan ngawt mai ; tunah chuan vaw khat thlamuan chuan kan thlamuang ta rih a, kan lawm ngawt mai. Hotu theuh theuh an lo inang lo zet mai.

Pathianin khawngaih sela, malsawmin kumkhuaa hotu ah ruat rawh se. Tuipang hmun hrehawm leh fianrial, ram hlauhawmah, hotu tha tak kan lo nei ta hi kan lawm ngawt mai.

Rokhawmthanga,

Agricultural Demonstrator

Tuipang, 26. 6. 32.



# MIZO LETH VAI

## HANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1932** { A man kum 1  
ah Chêng 1/8-  
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

### A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. I Mawza Chhia Pâih Mai Sah	...	...	206
2. Zawhna leh Chhâanna	...	...	207
3. Sap Lal	...	...	213

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AUAL.

## I MAWZA CHHIA PAIH MAI SUH.

Mawza chhia i neih chuan paih mai a, a dang tha lei leh ai chuan sên tlem nân kan hnenah min rawn pe ula, kan lo siam tha leh mai ang, a thar ang mu in chu chuan nasa takin i pawisa a hum ang, tangka van tak avangin, pawisa humna hi thil remchang tha tak a ni e.

Hei a hnuai a rate (man) kan siam ang hian kan siam tha leh thei ang.

- (1). Sahmul mawza ke thlak man Re. 1 0 0
- (2). La mawza ke thlak man -/12/-
- (3). Sahmul mawza thar siam chawp zai thum in Re. 2/8/-
- (4) Sahmul mawza thar siam chawp zai hnih in Re. 2 -

In duh ang angin kan phiar thei ang, rangtakin kan peih leh nghal mai thei ang, (a phiarna khawl kan neih a vangin). Tin a la hi kei mah ni tum tur a ni baw. La chi hrang hrang tam tak kan nei baw a ni. Mawza thar mangai ai chuan sen pawh a tlem si a a phiar pawh hi a nghet baw si a, mawza i duh chuan kan hnenah min rawn zawt ula, kan theih tawpin kan lo bei zel ang. Tin Pheikhawk pawh chi hrang tam tak kan nei Calcutta, te Cownpore te, man angin kan pe zel thei ang, Calcutta leh Canpore a cheng 6/- man a nih chuan hetah pawh cheng 6/- man a ni zel ang, chut-ang zel chuan kan pe thei a ni.

Hmingliana & R. Chhawna, Flex Foot-wear,  
Sub Agent. Aijal.

## ZAWHNA.

Pu, Makthanga,

Khawngaih takin thil zawh tur che kan nei a, i hriat dan ang chu mi han brillh la kan lawm. êm. êm. ang.

Kan Mizo ram hian kawng tinrengah mi ram a lo an ve theihna hi kan hotute hian in ngaihtuah so mai a. Finna leh hriatna lama a lo thanlen ve theih nan in zilhna leh fuhna kawng tam tak chanchin buah te kan lo hmu thin a. Tin, mi rualel tum te tan a el turin vairam lam chanchin el tlak deuh te in hriat apiang mi rawn brillh bawk a, sum leh pai a mi ram a lo an ve theih nan thil chin tur tha te nin kawh bmuh bawk a. In thui-hruai te ho leh in tawngka chhuak ngaithlatute zawng zawng hian, nu leh pa ten an fate hnena, a tha tur an hriat ang ber apiangin an brillh in an fuh thin angin, nu leh pa rilru pu a, nu leh pa chan changin Mizo ram hma-sawna tur hi in ngaihtuah tak zet a ni tih hi hriat theuh a ni a ; mahse inthui hruaite hian kan zir lo zawk pawh a ni ang tih a rinawm a. Mizo ram lah hi titi-lenglak a tam a, vawi khatah thu a lothang a, mi tinin kan han beisei huai a, leh lamah titi a lo awm a, mi chakna tidai khawpin a lo let kir leh thin a ; chuvangin mumal neih hleih theih lohvin, tum bulbâl awm hlei thei lovin mi tam zawk hi awm a ni leh thin a, a pawihle a ni.

Chuvangin tunah hian thil pakhatrawn zawh che ka tum chu Coffee chanchin hi a ni. Heng lai vel leh ram dang tamtakah te pawh Chanchin bu a i fuihna thute avang khan Coffee hi an buatsaih hle tih ka hmu a ; amaherawhchu, titi lênglake kan dawnin mi tamtak rilru a tihualin a lang a ; chuvangin nangma tawngka ngei dawn leh hi kan chak a, i ngaihda Chanchin bu ah emaw, lo hre nawn leh ila, tiin karawn zawt che a ni.

Chung chu hengte hi a ni :— (a) "Pu Makthangan Calcutta Company a Coffee a thawn chu 'Coffee dik lo a ni,' tiin an rawn sawisela, kan Coffee hi Coffee dik lo, a tha lo chi a lo ni a, thupui a hman tlak a awm love, a lei pawh an lei duh tawh dawn awm love" tiin. Hemi ah hian kan hriat chak chu, (a) Coffee hi (chi hrang) a tha mi leh tha lo mi a awm em ni ? (b) A tha chi ber chu kan ramah a chin theih dawn lawm ni ?

(c) A nih leh chuti loni sela zawrh a hnawng mai dawn nge ni a man lam a hniam dawn em ni ang ?

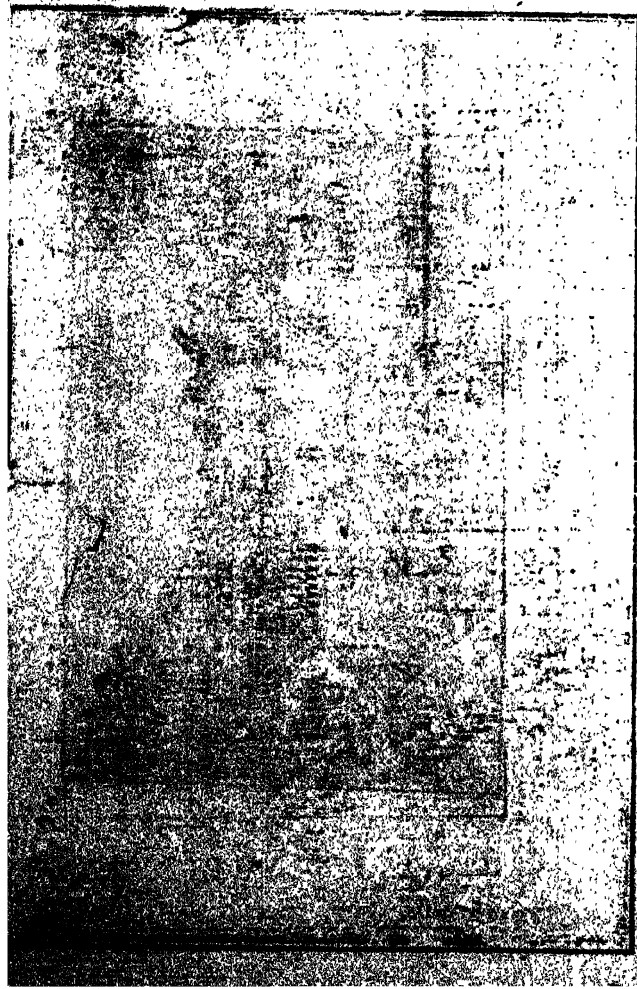
(d) Kan Mizo ram hian mawn zahnih zathum te lo thawn chhuak thei dawn ta ila, a hnawng mai ang tih a hlauh awmin i ring em ?

(e) I rin danin Coffee nge tha a i rin, Serthlum ? tam tak in lo awm ve ve sela, a eng nge hnawng hma zawk ang ?

(f) Tunah hian Coffee chu aman chin awm ber eng ang nge ni ang ? Heng hi kan hriat chian chak te chu a ni a ; Mizo rama kan thil chin hmasak Thelret te leh



Héini Bawrhshap Mr. C. G. G. Helme, M. A.,  
I. C. S. veí lama, a hánga Ladho lang churan ni.



Lalber Pien ni chavimavi tika A'ial Lammala Sipai lām.  
qunzde repatbedeh Bawrisap A'ir. C. G. G. Helme, M. A., J. C. S.  
a ding a. A yei lama a hānga kung ho li Lal po an ni.

thildang reng reng chhawr tlak loh a hlui hlawn mai  
 te a nih thin a vangin thu eng emaw a lo than hian  
 rilru a ti hnual hma zual thin a lapui chin tak ngial  
 pawh hman ah ching hmasa te chuan mawn khat ah  
 tangka 13/- te 14/- te in an-hralh a, a ching kan tam  
 deuh deuh a, tun lain mawn khata cheng 3/- te cheng  
 4/- te a ni ta mai a chuvangin thu thang eng emaw  
 a lo awm hi chuan rilru phurna a bo ta mai thin a ;  
 chuvangin i ngaih ve dân mi rawn hriattir ve la tih  
 kan duh a ni.

Tin, hêng lo, thil dang tih tura tha zâwkte i  
 hriat chuan mi han râwn ve kan beisei bawk a.

Dam takin awm ang che.

I nâu

Chawnglala (Khawchhiar.)

Lalhuliana khua.

25/6/32.

## CHAWNGLALA KHAWCHHIAR

(Lalhuliana Khua)

Ka nau,

I thu mi han zawh hi i thu ziah dawtah  
 ngei ka han chhang a che. Nang chauh ni lovin, mi  
 dang Coffee emaw, thil chin mi ngaihsaktute tan tang-  
 kama a peih a rinawm a ni. Thu paruk (a) atangin  
 thlengin min zawt a ni a, a mal malin ka han  
 chhang ang che :

Calcutta Coffee kan thawn, a chi a diklo tih  
 A man thu erawhchu tun hma lam ai.

in a tláwm ta, tih chauh a ni. Coffee hi ka hriat ve dan chuan chi hnih chauh ka hria : A tê zâwk hi Mysore ram Coffee a ni. Tin, a lian a hi Hybrid a ni. A rah duh zâwk chu, a tê chi, Mysore Coffee hi ni a, a chingtu tân a manhlâ zâwk a ni.

(b). A tha chi, Hybrid hi a tui chuang lova, a chin lam pheì chu thuhmun vek tur a ni.

(c). Zawrh tur a awm phawt chuan hnawng mai rual tur a ni lo. October thla 1930 khân Bawrh sap kal ta (Mr. C. Helme) nên khân Silchar ah, sap lal (Commissioner) kuli phôt tih bân rawt thu ah, be turin kan zuk zin a ; chumi tum chuan, serthlum. Thingpui leh Coffee thu kan ngaihtuah fâwm bawk a. Sap ho zu inkhâwmna (Club) vawngtu sap Mr. Mundy leh John Smeal Company vawngtu, Mr. Trotman kan rawn a. Hetiang hian an sawi :— Coffee Mizo ramah a tha duh hle e, an ti a, Parry sap hnenah khân a huan siam ve ìla tiin kan rawn a, ram chuang, sap huan han siamna tham a awm lo, lal ram vek a ni, a rawn ti a, a ti a. Keinín, “Mon eng zat nge in lei duh ang?” kan ti a. “Mon 100 te, 50 te mai zawng a buangbârthlâk ting a, kum tin mon 500 atangin 5000 Mizovin rawn tawh thei fo dâwn sela chu, a khâwl kan siam anga, a fûnna, rangva khâwrna khâwl nên. Chuti meuhva beih tur lo awm dâwn ang sela chu, mon khat zelah chêng 60 pawhin kum 3 emaw, kum 5 emaw chhângin kan lei fo kum tin mai ang,” an ti a. Keinín Mizo ramah a chi tur pawh kan la in daih loh dân kan hriatin kan nuhi a za mai a ni.



(d). Mizo ramah khaw tinin lo nei ta ila, Aijal ah emaw, khawii laiah emaw chhông khâwm mah ila, an sawi ang hi kan tlin lo zâwk ang— Hnawng rual a ni lo !!

(e). Ka rin dânin, tam tâwk ve ve dâwn sela, Coffee a tha ang. Coffee chu thil ro leh rêp châr mi a ni a, hralh loh kum pawhin, a kum leh nghah tir theih a ni. Serthfunte chu Sairanga a rah kumah mai pawh an mangan pui lek lek alâwm.

(f). Tunlaiin India ram chhim lamah Coffee huan an bei nasa hle mai a, a man chin sawi theih a ni lo. Rangva bûra an khâr sate hi chu, Nilgiri huan ata te, Mysore ata te. Aijal Kawlawp (Club) a an zawrh hi chu tin khat ser chanve a ni a, chêng 1/8/- te, 1/6/- te a ni ber thin a ni. A fâi ringawt, thiah fai lohva ipa tuam mai zawng a to thei êm êm lovang a, mon khatab tangka 40/- aiin crawhchu a tlêm lovang. A leitute duh tâwk kan pêk theih leh a to ang a, tlêmtê ting chu a duhin an lei duh lo zâwk a ni. Thêlrêt kan chin hi chu CHARDUAR thêlrêt a ni a, Ceylon thêlrêtin a lân ta a ni. Mahse Coffee zawng lân tur chuang a awm lo.

A chin harsat zia leh a pui tlin theih loh zia kan la hmu phak rih lo a ni. La a lo tlawmna hi kan ramina a zir a ni zawk, a lakna a hla a, a chin pawh a chhia a ni, Japan ramah la an ching nasa a, chuvangin a tlawm a ni. Thingpui a tlawm ta pawh hi avang ber chu, tun hmalam mihring tamna ber Russia

ram a mi ten thingpui huan siam an lo ching a, an lo in to delh ve deuh thaw tak avang a ni ber, mah sela thingpui hi a to leh thuai ang, Sawrkar in Serkhat zelah siki chhiah an la dawn a ni. Nu in nau a hrin in hmeichhia a nih chuan a tui chawi theih hun leh a pasal neih theih hun a rilru in a um phak mai thin a, chutiang bawkin chin a hma in a hrallha na kan lungngai tur a ni lo. Khaw tin mai in chin theuh tur a ni. Coffee leh La, Chhawchhi, Aieng Sawhthing heng ho lo chu tangka lak luhaa a awm lo, mahni in to delh hi tum theuh ila, Buh khamtaw thlawh chhuah tum bawk ila a tawk chauh a ni. Hnam dang el tur kan ni lo, kan ram ah thil tawlhna a awm ve si lo. Aijal tlang ah phei hi chuan huan siam a sawt ta lo, chhung khatin rin rawla hman tham meuh chu nasa deuhva tih a ngai si. Tunlai te hian hmanlai a Lakhuihthei dere man khan pawisa 2 a man zo tawh lo. Serthlum 100 ah tangka leh duli te a ni a, tunah chuan siki leh dere te a ni ta. Luidung lawng emaw pum emaw kal theihna thut chhan khua tan erawhchu nasa tak a beih tur a ni. A tam zawh phawt chuan hrallha a tam a ni, sumdawnna tha ber chu tlin loh a ni mai pawh a, thing leh mau tawlh hi a ni. Mizo ram ata vai in kum tin an tawlh a, kan ram thing leh mau in tangka chhiarsen loh kum tin an la a ni. In tiam rual ve ila kum tin tawlh ve ta che u. Sawrkar pawhin a phal ngei ngei tur a ni, chutiingin miin lo bei dawn sela **Pawl** siam a ngai a ni. **Pawl** chu sap in **Company** an tih hi a ni.

Pa pakhat flin leh zawh rual a ni lova, chuvangin an thawh lawm a, hna ropui tak enaw sunclawna ropui tak an tin thin a ni. Mi 50 in tangka za theuh thawh sela, sangnga a ni nai. Za lek pheih chuan za zelin thawh sela sing a ni, chutiingin 500 in 100 in thawh sela, sangnga a ni ang a; chu chuan tih theih loh chu a nei tawh kher lovang. Kan retheih em hlawn avang hian kan rilru pawh a rethei in a te a, a dawh bawh a, kan hah hntain kan ning hna bawh si a; hnam dang el rual kan ni lo. Mipa in hmerchhe thawh ang a hna kan thawh hna loh chuan sawtna a awm thei lovang. Hna lam sawn aia hnung lam a tawh kir lamin mi hmuak a ang hle e.

Makthanga

### SAP LAL

Sap lal Mr. J. Hezlett B. A. C. I. E. I. C. S. Commissioner Sumba Valley and Hill Division an tih chu Mizo ramah a lo zin a, April ni 17-1932 Pathian ni tak khan Aijal a lo thleng a. He Sap lal hi hmama mautani dam kum 1912 thlasik dawn vel (November) a lokal a, Mizo ram Bawhsap a awm; France ram kal dawn lai vel (April 1917) a hawng leh ta kha a ni. Mizovin 'Hmuimulzara' kan tih fo, Bawhsap zai dam tak, ngawichawi tak kha a ni. Mizo ram tlangval 2000 aia tam France rama kal tur kha buaina awm hlek lovin a rel fel a, a hawng ta a nih kha. Tin, kan Bawhsap Mr. A. G. McCall I. C. S. a hian amah

Sap lai chibai buk tur chuan Mizo lai ho a ruat a, a ruat dan ang tak chu, za khaw nei achin, sawm vek a tum a ni a. Tin, za khaw nei achin chu a bial indawt zelin ziaak chhuah a ni a, chu chu hemi hnuai ami hi an ni. An hming zawnna mi hi an khaw neih in zat chu a ni e :—

Circle	I	1.	Suaka	Thakthing	202
		2.	Makthanga	Aijal	158
		3.	Buaka	Hlimen	117
		4.	Lalsailova	Kelsih	135
		5.	Chhuanvawra	Muallungthu	129
		6.	Kamliana	Tachhip	339
"	II	1.	Thangphunga	Chattlang	197
		2.	Suaka	Durtlang	149
		3.	Rohrenga	Sihphir	290
		4.	Hrangliana	Nisapui	163
"	III a.	1.	Lalhnawka	Lungsum	102
		III b.	1.	Khawzadala	Khawruhlian
"	III b.	2.	Sailova	Kepran	107
		3.	Liankiaura	Khawlek	201
		4.	Lalmanga	Khawlian	126
		IV a.	1.	Dorawta	Saitual
	IV a.	2.	Thangkama	Sihfa	114
		3.	Lalchia	Buhban	109
		4.	Awksarala	Phullon	137
		5.	Dolara	Bervak	239
"	IV b.	1.	Hrangkima	Lamzawl	147
		2.	Hrangchhuana	Khawdungsei	154

Cirele		3. Lalzidinga	Chiahpui	105
		4. Ngaithanga	Minbung	112
"	V	1. Lianhlira	Tualte	113
		2. Liannâwla	Lungdôp	170
		3. Vaphnuaikhuma	Muakawi	117
		4. Vaihleia	Khuanglêng	110
		5. Thatkhôma	Vanzau.	116
		6. Thanghlianga	Thangsâm.	119
		7. Lalsanga	Ngûr	107
		8. Saithuama	Hnablân	173
		9. Domana	Tualpui	138
"	VI	1. Zataia	Khawhâl	162
		2. Lalbura	Chlawtêi	150
		3. Thangchuanga	Biatê	183
		4. Suakhuma	Lungpho	113
"	VII	1. Lalluaiva	Thungvêl	129
		2. Vanhnuaithanga	Thingsêitthiah	113
		3. Lalhlinga	Hualtu	114
		4. Lalzuala	Baktâwng	154
		5. Vanphunga	Hmâwngkâwn	100
		6. Sângviâfa	Sialhau	106
"	VIII	1. Hrânglunga	Muallung	101
		2. Thangbura	Lungdâr	116
		3. Lalbuta	Lungchhuan	171
		4. Lalbika	Khawbung	220
"	IX	1. Lunglnêma	Sialsûk	124
		2. Lalthawvenga	Sailâm	123
		3. Lalhanga	Serchhip	126
"	XI	1. Lalluaia	Reiêk	244

An za-in khaw 51 an ni. Lungleh bial lam chu Zotlâng lal Thanghuta a tel. Tin, hêng lo hi Bawrh-sapin a ngaihmawh, za khaw nei si lo, a sâwm ate chu hêng hi an ni:—

1. Khamliana Kaiser-I-Hind, Lunglêng.
2. Paliana, Tlangnuam.
3. Hrangliana, Chhingchhip.
4. Chhingvunga, Selam.
5. Lalsavanga, Suangpuilawn.
6. Luanvunga, Vaikhawthlang,
7. Lalbuanga, Takkalh.

Heng te nen sawm zawng zawng Lal 59 an ni a. a sawm na lehkha ziah dan chu heti ang a ni:—"Commissioner Hezlett sap, Mizoram Bawrhsap a tang tawh khan mizo lal thlanchhuah thenkhat a hmuh theih nan a lawmna Thingpui ruai kan nupa in kan theh dawn a April ni 20 Nilaini tlailam dar 5 ah Bawrhsap bangla ah i lo awm theih chuan kan lawm em em ang, He lehkha hi Banglakawngkhar bul a ding te hnenak entir tur a ni a, hemi lehkha neitute chauh hi luh theih a ni midang pawl te emaw hnungzui tu te a huam tel lo a ni " Lehkha tawp ah hian Bawrhsapin a hming a ziak a. Tin hemi sawm te zing ah hian theih loh na a vang a lo kal lo chu henghi an ni—Buala Hlimen, Lalinawka Lungsum, Khawzadala Khawruhlian Lalchia Buhban, Lalzidinga Chiahpui Lalsanga Ngur, Domana Tualpui, Zataia, Khawhai. Lal thenkhat Khawhla leh theih loh na a vanga lokal theilo mahni fa te

emaw tu te emaw an ai a rawn kal tir a te chu—Thangkama, Hrangkima, Hrangehbuana, Nguthanga, Lianawla, Vanhnuaikhuma, Vanhleia, Lalbika, te ho hi an ni.

Tin, sap lal hi ni sarih chām tur a ni a, hemi ni sarih chhung a a awm dan tur chu ruatlawk vek a ni a, chumi ruatlawk chu hetiang hi a ni. Ni 17-4-1932 a lothlen ni-in Durtlang dāmdawi in a rawn endik a, Aijal a thlen hnuin engmah a ti lo. Ni 18-4-39 ni in, Police thana, leh tāt in (lung in) zing lamah a endik a, chawhnuah Bawrsap pisa a endik a, dar hnih rik a chinah a tīn ta. Ni 19-4-32 ni-in chawhmain mite chibaibūkna dawngin bangla ah a awm a, dar sawm leh pakhat a chin dar khat thlengin pisa a endik leh a. Ni 20-4-32 ni-in mite chibaibukna dawngin zing lam chu a awl leh a, pisa lam a kal lovin hemi ni hi chuan Bawrsap in a rāwn duhna zawng zawng a, a rawn theihna turin dar khat thlengin hun a neih sak a, Tlailam dar 5 leh 7 inkarah thingpui ruaitheh a lo ni leh a, sap awm zawng zawng, Aijal mitha leh lal ho nen Bawrsap mualah an thu tlar pūt mai a, Sap ho a hrangin, vai (Hindu) ho a hrangin, Mawsawman ho a hrangin lal ho a hrang bawkin pawl liah an insiam a ni. Tin, khuangpui a khāt tawkin an rem bur bur bawk a. Nakin thingpui leh ei tur dang tinreng an ei zawh dawn lam chuan Saplal leh Bawrsap chuan pawl tin chu an kan a, hmel hlim leh nelawm takin an be zel a, Thlā pawh wawī hnih fai Suakkunga thla lathiamin a la a. Hemi ni hian kan lal Makthangan Sap lal Aijal lo zin chu chawimawi nan vantlang ho,

lal khual leh an hnungzuite ho leh Aijal vantlang hrai-  
 nan Sial talh ila a ti a, Sial kan hmu hman lova,  
 Bawngchal pahuih a talh a, Dawrpui veng upaho Pa-  
 chhunga, Sāikaia, Suakkunga, Chhunruma leh tlangau  
 Puchhuahan buhfai mon 1 leh saalna tur chi buk  
 khat anrawn tuma, Sap lal hminga ruaitheh tur chur  
 Bawrsaprawn lova tih theih niin kan hre lova kar  
 lal Makthangan a hanrawn a. Kan rin phak loh leh  
 kan beisei ngam loh tawp mai, tangka 15/- leh huan  
 thlai sap antam phur khat tih ngam zet hi arawn  
 thawh a, Sapte (C. H. Bell) in cheng 5/- a thawh  
 baw a, chutichuan zu leina tur tangka 20/- kan lo  
 nei ta a kan lawm ngawt mai. Bawngchal 35/- man  
 leh 25/- man chu kan chek thlu a, Zosap lam leh  
 Sawrkar sap lam nen an zain 10 an ni a, a mawitaw-  
 in kan hleh chhuak vek a, a dang chu kan chhum zo  
 vek a, kan ei leh zo vek baw. Ruaitheh chu mi-  
 hring 300 aiin kan tam zawk mah ang.

Tin, ni 21-4-1932 ni hian chawhna lam chu  
 vai lam ni tha in chibai buk nan an awl a, chaw-  
 hnu lam ah damdawiin te a kan a, P. W. D. zen  
 dahna in leh briambrei in a kan baw a. Ni 22-  
 4-32 ni hian Zosap skul te, Lehkhabu Zawrhna in  
 te, Khawlehutna hmun te a en a. Ni 23-4-1932  
 ni hian dawrpui veng a fang a, biak in hian te,  
 vai naupang Skul te a tlawh leh a, a tuk Pathian  
 ni chu a hahchawh ni a ni a, tumah in an be lo.  
 Ni 19 leh ni 21 inkar hemi tuk thum ehunga chi-



hai buk a betu te ho hemi hnuai a ziah te ho hi an ni. Biak hun pawh a rei leh rei loh thu ah hun ruat sak vek an ni a, chu a minit zat an ruat sak ang chanh hian an va be rei thei a ni. A be hmasa ber pawl a te chuan, ni 19-4-32 ni bian dar 10 ah an be tan a an hming zawna ziah minit zat ang chiah hi an va hmang a ni. Bawrsap bangla a pisa pindana va lukkhung a ni.

- |                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| 1. Makthanga, Aizawl             | Lal minit 15 |
| 2. Paliana, Tlangnuam.           | " " 10       |
| 3. Suaka, Lushai Clerk Thakthing | " " 10       |
| 4. Sainghinga Head Clerk,        | " 10         |
| 5. Kailuia, Sailo B. A.          | " 5          |
| 6. Khamliana, Sailo Lungleng     | " " 10       |

Tin a tuk ni 20-4-1932 ni zing dar 10 ah hemi hnuai a ziah te hian, a mal mal bawkin an va be leh a.

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| 1. Lalbika fapa Sapchhawna | Lal minit 10 |
| 2. Thangchuanga, Biate     | " " 10       |
| 3. Lalbuta, Lungchhuan     | " " 10       |
| 4. Thangbura Lungdar       | " " 10       |
| 5. Dolura Bevuak           | " " 10       |
| 6. Lalsailova Kelsih       | " " 10       |
| 7. Lalbuanga Tukkall       | " " 5        |
| 8. Kamliana Tachhip        | " " 5        |
| 9. Lalluaia Reiek          | " " 5        |
| 10. Dorawta Saitual        | " " 5        |
| 11. Awksarala Phullen      | " " 5        |
| 12. Saihuama Hnahlan       | " " 5        |
| 13. Hrangliana Chhingchhip | " " 5        |

Hunruatin a daih dawn loh avangin a bak zawng chuan a rualin an bia a ni, chibai buk naran, kuta vawn leh i dam em tih mai theuh vek a ni. A tuk ni 21/4/1932 ni zinglam dar 10 leh 11 inkar chu vailam niŋtha hovin an be leh a.

1. Khan Saheb Sujat Ali Khan	Minit 10
2. Babu R C. Das Supervisar	„ 10
3. Dr. Upendra Chandra Datta S. A. S.	„ 10
4. Dr. Prasanta Kumar Guha S. A. S	„ 10
5. Dr. Afsar Ali S. A. S.	„ 5
6. Ahmed Ali Dewan Overseer	„ 5
7. Motilal Bhomeic Sub Postmaster	„ 5



Hemi thlalak bi Bawrhsap tual zawl a an thing-pui ruai theh chu a ni. Han en zawng a veilam pang ber hi vai ni tha ho an ni. Pakhat thu chungang lang, leia lukhum 3 pawh a awm hi. An lang kim lo anih bi, Dinglam pang a lang hi lal ho an ni a, a sir zawng a lak an ni avangin an

lang kim lo bawk. A vaua ber heham lo havihi Vanzan lal Thatkhuma a ni. Lal ho thu hian thlang lama Mawsawhman ho leh mi tha dang dawhkan hranga kil te ho chu a hiah a, khuangpui tum ho an lang lo bawk. A lai a lang hi Sap ho an ni. A ropuizia chu kan Mizo rilru ah a awm pha lo hial a ni. Lal hovin he thu ziah in lo chhiar chuan in rilru in, kha mi thailam chanchin kha in hre chhuakin in ring. Thingpui ruai theh zawh ah chuan kan lal Makthanga in a lal ho hruai thlak kan tum tat a, mahsela a lo thai lutukin an thlen in te a lo bla si a, lal li leh an thian te an tel chauh a ni. He chanchin hi Sap chan chinbu "Assam Review" an tih ak Sap tawng in chhuah a ni bawk, July 1932 thla khan phok 232 na ah thlak ren an chhuah a, Sap chan chinbu a nih avangin a la an tam awm si a. Assam ram a, a than chhuah chu briat sa a ni a Sap ram thlang a, a than pawh rinawm tak a ni. Tin an mahni Sap ho an inhrui ve dan chu Bawrsap inah zan thum ruai an theh a, inkhelna hmun ah zan hnih thingpui ruai theh a awm bawk a ni.

He thu kan chhuah thaina hi chu, thlakak hi Chanchinbu a chuentir kan tum avangin a hrana phaituala zuk siam nawnir a ngaih avangin an chhuah thai a ni. Ziah sua na leh sawisua na ka neih chuan khawngaih-takin mirawn chhuah chhalh ka ngam e.

Dartuakhunga,

Dated 10-9-1932.

Aijal Khawchhiar.



# MIZO LETH VA!

# SHAN CHIN BU

Bu 11na } **NOVEMBER 1932** { A man kum 1  
ah Chong 1/8-  
a m.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWN						Phók
1.	Khizaw Y da	...	...	...	...	224
2.	Standing Order	...	...	...	...	225
3.	Notice	...	...	...	...	227
4.	Hriattirna	...	...	...	...	227
5.	Tour Programme	...	...	...	...	228
6.	Suamhang Tawktute	...	...	...	...	229
7.	Lal ho Hriat atina Tha	...	...	...	...	234
8.	Hriattirna	...	...	...	...	235
9.	Result of First Aid	...	...	...	...	235
10.	Lal Chhungle Lal dang Ina an Tlan Thu	...	...	...	...	236
11.	Dan Mawi lo	...	...	...	...	237

PRINTED AT THE LCCN PRINTING PRESS, ADAL.

## KHIZAW Y DA.

Khikaw lia ta hmo ypa : Lova pa zy Lyura sa zy na ta Pazu Pavaw zy he ta athla ti ama hnei ty ; cha cha a khei hawpa mai he Khei ta tai rai avaw po hrasala ko hraw taw tala ana no ti avaw y ty cha hry lia na cha A hna zy chhao he ba ama cha hrah chahra sala he he kohraw sikhua tana pa la cha lei kha ta thokha zy cha chatli via ei ta, thokha zy cha ama haw via awh. Kohraw pa he alia rachho ama cha tana pa na achha. A zakha noro kha asopa si hlao cha Canada ra lia ta apakhy ei ta, hehawpa lei he pa cha pa ta, he ta na he ama ta : "Lyura pa sa zy na ta Pazu pavaw zy rai he kohraw dai ta ama thla ty," ama ta. He he kohraw chhota vawhlu awh ta. kohraw hrola ta ama vaw lei khai hei tana a cha cho na he ta chatu ngasa vei. Thokha zy la kokha chho zy tlyma na a cha awh, chahrahsala avaw nano naw pa la kohraw hno la na eima hnabeisei pa acha, y da chakhy ta pazu zy he kohraw tawta ama vawpo ty. Canada ra liata la ko 1905 liana kha pazú vawpò ta chalha ta vaku papa sa ta vaku avaw popa cha pavaw tho kha aly ei ta cha cha sihal (changì alyupa) alyei ta ama zy dua chata nipa vawhlu ta, chahsala chysa pa chata pha vei. Pazu cha ama hmiala ama ni thei pa apopa a y lei pava ta sipopa ni ei ta, cha ralia ta a apasa pa zy cha ta ama sa pasa pa pi pa cha hnei khao lei pa ei ta ama sa zy ni khai hawh ta, chala ei ta, cha cha hri ta pazi hei ta, a chihala ta chys.

hlupi cha te apei ty. Hri vawtlo zi chhao he he haw ro na hena a cha kohraw dua akhi mai bi ta aly hra eisila, chahaw kohraw tawna cha ana no na avaw yty Khizaw liana he hri hlupi zy cha atha by tawta pachi hauh ei ta, chahrahsala Infuenza hri he che kheita zi ta avaw pi pa e acha pahno thei pa cha ma lei kha ta kha thei ma vei ano chhao he tloti lo hnei : Da chakhy ta kohraw chola chhao acha thei hrah, cha haw rona cha pasa na hropa chhao he a cha kohraw nua eima pahno vei khia ta la kohraw chola tawta la ama vaw y hei awh. Tlaikao ra liana he hrisy pa a hlu ngâsa kawh.

He he ei ma ti do pa na a cha. Lyura la zy si mapita hniahna ihu hry lia ta ti kha kei dopita, chalia na cha thata pasa na zy kha ei ma kei daty, khata no zy chhochhi cha ei ma vo tai chhao ta a hao ty. Thopi do he apha via awh. Thopi he cha atlaa chhip a acha pava ta. Hrasy pa atah tupa kha lo pa kha thi hawh ta chavei khiala ti khao ti a lei ry tawta a vawpua pa hma cha sala alei ry taw la bo ngaita a vaw lo pa acha khia ta la apa thai haw ty lyura chak hy lia ta pa hla ta la apathai via lyura sa zy chhaa he apoti hnei hra lei kha ta chahaw pa cha na acha ko chhao he, kohraw dua avaw pha tawta kohraw dua tawta ko chhi avaw y ty, khazapa cei azy lei pa zy cha zakhanota Josepha chhao khata he he na tla apahno hra bao awh ama ta. No kalia na khi ta avgpa achyta yta cha kôhraw hleikha tawta avaw pua ty france ralia ta dawty pakhapa ta cha avy pa avawpua chhō

na cha chysapa thina hrizy tlyma a y ty ata chahrasa-  
sala he he zbtupa chalei khata chahrasala ei ma sa zy  
nata Bia lo zy heta la ba azi pa na alyu kauh. Kha-  
pa rai chasala kôhraw tawta la yzi amma thia a chu.

Dated Aijal  
The 5th 7th 1932.

Nama viasa pa  
Pachhinga  
Circle Chaprasi.

### STANDING ORDER No. 20. D/5-9-1932.

In future when Government Transport is requisitioned from Aijal the loads will be weighed up by the Transport Clerk and only loads within the proper weight will be permitted. The weights allowed are as follows :—

Carriers 25 seers each.  
Ponies 50 seers each.

Tun hnu a puakphurh thu ah chuan Aijal a tanga  
chhuak tur chu, a rêlveltu Babu-in a bôk zel tur a ni.  
Miin a phurh zat chu ser 25 a ni ang a, ran phurh  
tur a nih chuan ser 50 a ni ang.

Dated Aijal,  
The 5th Sept. 1932.

Sd. A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.



## NOTICE

No. 1725 G of 10. 9. 1932.

Any cases of leprosy or suspects found in the villages should be reported and brought to H<sup>d</sup> Quarters by chiefs & C. I. for medical examination.

Lal khua ah phâr emaw, phâr ni-a rin an awm chuan, Aijal ah Lal leh C. I. in an tawn report-in an rawn la lut tur a ni.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## HRIATTIRNA

Kumin April thla Chanchinbu a Pu Makthangan Aizawl khuaah Milem chethei a awm ta e, tia a sawi kha tunah chuan Phaitual lam thlan angin chhuah hunbi neiin kan lo ti tan dawn ta a. Chutichuan a chhuah hunte chu hetiang hi a ni ang :—

**Thawhtan zan, Thawhleleh zan, Ninga zan,** leh **Zir-tawp zan** a ni ber ang. Tin, Naupang leh Aizawl dep hmun bla deughten an en theih nan **Inrinni** chhun Dar 10 velah kan chhuah bawh thin ang.

Heng Milem te hi Calcutta atangin Hapta tin a thar a lohleng zel ang a, tichuan hetah zanli emaw kan chhuah hmuah kan thawn kir leh zel dawn a, chuvangin hapta khata vawikhat tal i en loh chuan chu milem chu kumakhuain hmuh leh a awm tawh lovang.

Suakkunga Aijal.  
6th Sept. 32.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,  
I. C. S. Superintendent, Lushai Hills. for the months  
of November and December 1932.

12th November 1932	...	...	Sairang
13th "	...	...	Halt
14th "	...	...	Hmunpui
15th "	...	...	Kawnpui
16th "	...	...	Tut River
17th "	...	...	Mamit
18th "	...	...	Teirei or Pakwa River
19th "	...	...	Halt
20th "	...	...	Tukkalh
21st "	...	...	Kawrthawveng
22nd "	...	...	Serhmun
23rd "	...	...	Halt
24th "	...	...	Kawrthawveng
25th "	...	...	Tukkalh
26th "	...	...	Rengdil
27th "	...	...	Lungkulh
28th "	...	...	Hriphaw
29th "	...	...	Halt
30th "	...	...	
1st December 1932	...	...	Lungkulh
2nd "	...	...	Rengdil
3rd "	...	...	Tukkalh
4th "	...	...	Teirei
5th "	...	...	Halt
6th "	...	...	Mamit
7th "	...	...	Zotlang

8th	„	... ..	Tut River
9th	„	... ..	Tuabzawl
10th	„	... ..	Reiek
11th	„	... ..	Halt
12th	..	...	Atlat

A. G. McCall  
Superintendent,  
Lushai Hills.

### SUAMHMANG TÂWKTUTE

Kumin March thla khan Champhai Chawnehhin khua mi pathum Aivêla, Zabânga leh Saingena thihmâ phur turin Kâwlvâi (Burma) ram panin an chhuak a. Champhai atângin Phaipui (Imphal) ah an lût a, Phaipui atângin Dintapur Râllêng ram kal pèlin rélah an kal ta. Chumi hnuin kein an kal leh a, Kachin ram an lût a. Kachin khaw pakhat a hming Jaipha khaw thlen dawn ruaiin an khaw kiang luiah an riak a.

Chu chu March ni 30-1932 zan t-ek kha a ni a, zân ah chuan Pathian hla sain an inkhâwm a, an lawng-tai bawk a, rei fé an meng a. Tin, an muthilh hlân in Kachin mi suamhmangte chuan an riah bûk chu an lo hual a, an kah khung ta a. Zabânga chu na ngialin an lo kap fuh a, Saingena chu a lo rûm chhuak a, a rûm thâwmah chuan Aivêla chuan silai ri chu a hre ta a, engtiziange ni, tin Saingena chu a kai thova; tin, an thian Zabânga chu an han kai harh ve leh a. "Damna rual a ni love, lehkha ziaak ka va duh ém!" arawn ti a; a thiante chuan, "Ziaak a ngai lovang e,"

thlaph'ing sub" an ti a. "A nih leh ka chanchin hi ka chhungte in han hrilh a niang chu," a ti a. Chutih lai chuan an riabök ah chuan ui a lo lang zavhva, sakei emaw an ti a, an fei chu an la a, chumi hnu lawk chuan ui chu an mei bulah chuan a lo ding leh ta a, ui a ni tih an hre ta a. Tin, an thian Zabanga hliam chu enfiah tumin nawhalhin far an han chlii dawn a ; chutih lai tak chuan an rawn kâp leh a, Aivêla dârah musep parukin an kâp a, a then a tlang a, a theu chu a pâi a, a tlang chuan Saingêna hnungzângah a zuk dêng ve leh a.

Chu veleh an zuang chhuak ta thut a, vawi khatin an kâp zui leh bawk a, An thianpa Zabanga chu a chat chauhvah, chuveleh an tlân chhuak ta a ni. An tlân chhuah hmaa an bâwi vel lai chuan rei lotê chu an tawngtai a. Tin, Zabanga chuan "Kei zawnng ka chan a nã ta e, ka kut hi han dah tha u la" a ti a, chu chu a tawng hnunung ber a ni ta.

Hliam chung chuan Aivela leh Saingêna chur lui mawng lamah chuan saruakin, zân khaw thimah an tlân che ta a. An thlang lawkah chuan lui laiah chheh-hnawk a lo awm a, chutah chuan vâukam an kâi a. Vâukamah chuan Aivela chu a puan sâwr fû-in a bân hliam chu a thianpa chuan a han awrtir zet a. Engtizia nge maw ni ngai chu lè, tiin mak an ti êm êm a. Saingêna chuan têt denah a la in ruat fova. Aivela cawhchuan, "Miin min suam a ni," a

ti a. Chutih lai tak chuan Kachin ho chuan an lui kaina chheh-heawk chu an raw i sít ta sawl sawk mai a. Min rawn fín leh zél a nio hi tih an hna a. Saingéna chu lui kam leh lamah a tñn a, heawnge kan tñn ang? a ti a. Aivela chuan, "Thihna khur lau i pan ang, sipaite pawh an la awm ange," a ti a. Nimahsela Aivela chu a tñn ve thei lova, phairuang bulah a thu tñivár ta ngawt a.

Tin, chùng lai chuan, an riabhlák lama a suamtute la awm chuan chuni úmtute chu an zuk áuva, an ko kir leh ta a. An kir chho leh chuan, an riabhláka an thing fawm sa' chui an tuah éng hlulah mai a; chu meí éng chu Saingéna chuan a en a, an vei zuk zuk te a hmu a. Aivela awmna chung te pawh chu a tñn uar mai a. An mei rém veleh chuan silai an káp uar uar mai a. Tin, an hnu lamah an kir leh a, kavngah chuan an káp leh vak a; tin, an kalsan ta a.

An bungruá zāwng zāwng an fksak vek a, chùng chu' hēng hi a ní :—

Zabanga sum chu,      Rs 450      an la vek a.

Aivela sum chu      Rs 490      an la a.

Saigena sum chu      Rs 370      an la a.

An silhñen leh bungbél engkim chhuah pui an nei lo, Kachin ho suamhnaangte chuan an lāk sak vek a ni. Saruakin lui kamah chuan an thu tñivár ta ngawt mai a ní a. Tin, a tñk zingah chuan Aivela chuan a hán áuva, a ko pha tawh si lova, ka thianpa hi an that leh ve tá a nih hi tiin a hnu a' chhui a, a lui kaina a han hmu tá a. Tin, an silai kahna hmu

chu a zuk en leh a, ruang a hmu lova ; tin, an riah-bûk lam kha a han en leh a, an bûk chu an lo phiat fai vek a, an thianpa thisen pawh an thian fai vek mai tih a han hmu a.

Tichuan Aivela chuan hmalam a pan ta a, Saruak leh chaw lovin an hmalamā khua Taipha chu chhun-laiah chuan a lut ngam lova, he khua a mite hi Suam-tute chu ni a an rin ber a ni a, khaw thim a ngâk a, thim-hmulah a lut a. Taipha khua a mite chuan an lo hmuhin, "Tunge i nih?" te an lo ti a, pawisa lovin a kal pel ta zêl a, an khaw leh lam lui chu lawngin a inkar kai a ; a kut khingkhat chauhvîn a inkar kâi a, tin, thihna khur lam panin a zân kal ta zela tlaivâr zakin a kala, Khawvâr hnua a kalnaah chuan mi a tawh ta hlawm a, chung mite chuan a hlîam chu an zawt a, an khawngailh hle mai a, Kachin mi vek an ni si a, chhuan nga chaw ngheiin saruakin zan hnîh leh ni hnîh a vahvaih hnuin tlailam thim velah Mukhom khua a thleng ta. Thihna khur bul a ni tawh a. Mukhomah chuan Bible Churchmen Mission Damdawi in a lo awm a, chutah chuan Daktawr Sap a awm a, chu mi chuan a hlîamte chu a lo sil sak a, a tuam sak a, chutih lai tak chuan a thianpa Saingena kha saruakin a lo thleng ve ta a. Damdawi in ah an awm dîn ta, Saingenna chuan a rin thu ngawtin ramhnuaiah a vâk a vâk a, Pathianin min hruai a ni a ti a, a la kalna ngai si lovah ramhnuaiah chuan tumah zawt lovin Mukhom khua chu a lothleng ve thei ta a ni.

Chu Daktawr Sap chu a tha em em mai an ti a, an fak hle mai, Chung lai velah chuan a thiam ber a ni an ti, thla khat a enkawl hnuin an lo haw thei ta, silhfente pawh a rawn pe a. An chanchin chu Machina khuaa awm Bawrhsap hnenah a thlen sak a, Bawrsap chuan Mukhom a awm rahsi chu zawng tur-in thu a rawn pe a, chu rahsi chu Kachin mi a ni a. Taipha khuaah chuan ava zin a, "Nangni hi Mizo thattu niin an ring che ua, tungethattu ber che u? tiin ava zawt a. "Kan ni love" an lo ti ta mai si a, chuti mai chu a nih avangin Aivela te thian dun chuan "An vaiin va kola kan lo en ang a, kan mi tawh te chu kan lo bre mai ang" an ti a, rahsi chuan ava kova. Nimahsela an entir leh si lova thu fiah lovin an rawn hawsan ta a ni. Thihna phur dangte lo haw rualin an lo haw ve a, an rawn chhawm hawng zel a, damin in an lo thleng leh thei ta a. An thlen habdam velah Aizawl Bawrhsap hnenah an thu chu an thlen a, tunah a ngaihtuah pui mek a ni.

Hemi te thian za thil han tawh hi a rapthlak em em a mai, kan sawi bang thei lo. An kal lamin Tuivai a an riah zanin Aivela chuan mumang a nei a, "Ni zan a ka mangah chuan puan sen kan lo sin theuhva, Zabanga puan chu a lo sen ber a, ka puan in a dawt a, Saingena puan chu alo sen lo ber a," a ti a. Mei thi an hmu dawnah an in ngai a, an rin loh lam takin a lo thleng ta tlat a ni.—

1. 10. 32.

Champhai.

Tirrhkoh Pasena

Zalawra Aizawl.

## LAL HO HRIAT ATÂN A THA

Lo hâl hi kâng sela kan duh theuhva, a kâng chu buhte a tha bik a, a kâng lo chu buh pawh a tha thei lo a ni a. Lo a kan veieh a awl pawh a awl duh, a neih a nuam bik a ni ; chuvangin lo kan loh hi a pawimawh hle a ni ; lo hâl kâng turin thli a pawimawh a ni. Lo hâl kan i duh chuan lo i vah laia chawhmaa thli a tlehna chhinchhiah la ; tin, chawhnu thli a tlehna chhinchhiah bawk la, i hâl hunah chawhnu thli a tlehna lam pang ngeiah hâl la, lo lu lamah chawhnu thli a tleh a nih leh a hâl hunah a lu lamah hâl la ; amaherawhchu chawhnu thli a lo tleh ta, i tih veieh hâl tan rawh. Chawhma thli ai chuan chawhnu thli chu a tlehna bik a, a virvêl a, a nemma lam pang apiangah a fai duai duai mai a ni.

A hma lama hâlai chuan chawfâk zawh a, chawhnu her lama hâl chu ni pawh a sa bik a, chap pawh a lo ro bik a, a kang duh bik rêng rêng a ni. Lo hâl hûk duhna dân :—

Chawhnu thli a lo tleh hma lawkin chawhma thli a tlehna lam pangah hâltu awm sela, chawhnu thli a tleh dawn tawh ang tih ah hâl sela, chawhnu thli a tlehna lamah hâltu awm bayk sela, chawhnu thli a lo tleh ta tih veieh hâl ye sela, chawhma thli leh chawhnu thli chu a intâwh veieh, thâwnga lei a vir ta chûk chûk a, meialhte a vir ta zawk zawk a, a hûk ta vak thin a ni. Chawhnu thliah lo hâl hi kan chinna kun 10 lai a ni ta, kan chin tih chuan thu a rual thei



lova, thu rual nân sili kah kan tiam a, a kâptuin chawhnu thli a lo tleh ta a tih velch silai a kâp a, chutah an hâl ta cheah chuah a, kum tin lo hâl kan loh lai rêng kan nei ta lo tuh tur a ni ta.

Hemi ka thu ziaik hi Lal hovin bre theuh ula in khuate lo hâl dân tur rêlsak ula, kum tin lo in nei kang fovang, bah tuh hun tha ber ni a kan chhin-chhiah chū tlémín kan sawi leh ang e.

Buh tuh hma a pachhiat aín tuh tlâi avang a pa chhiat hi a tam zaw fo a ni, chuvangin April ni 20 ah emaw 25 ah emaw tuh tan ila, chu chuan ruah thim sur hmasa berin a to hman yek a, chu chu lo fang khat thu ni lovin a khaw tlang thua apa chhiat theih loh ber a ni. Ruah thim hmasin a to hman chuan lei chhiat buh ei tin lohna turah pawh ei a tling bik a ni.

Thangburha Lal, Lungdar.

## HRIATTIRNA

### SAWRKAR SUM PUK

Sawrkak sum hi lal hming leh lal mawbphurh-in pûk a ni a. Mi thenkhat thuchhia a tangka hmu, lal hming Sawrkak sum ba te hi an awm zeuh zeuhva. Lal-in an khuate Sawrkak sum ba thu chhia a tangka la te min han hrilh sela, Sawrkak sum puk rulli nan, an thu chhe tangka chu an lak tur chanve ka lo lâk sak thei zel ang, an lâk tur chanve chu annin an nei ang.

Sd. A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## RESULT OF FIRST AID EXAMINATION

Held in June 1932 Lungleh

Serial No.	Name	Designation	Full Mark	Marks Obtained
1.	Rozika	Circle Interpreter	100	80
2.	Taia	do do	100	74
3.	Laipo	do Chaprasi	100	71
4.	Sombarua	Constable	100	70
5.	Saizawna	Circle Interpreter	100	68
6.	Hualhuna	do do	100	67
7.	Vansuaka	Constable	100	66
8.	Zova	Circle Interpreter	100	64
9.	Saiohunga	Process Server	100	59
0.	Zawngauva	Asstt. Sub-Inspector of Police	100	57

Sd. W. H. Tillbury S. D. O.

14-7-1932.

Lungleh.

### LAL CHHUNGTE LAL DANG IN A AN TLÂN THU

Lal ho, unaute u, heihi hmanlai Lal ho, Vûttaia lal lai a Lal chhungte lal dang in a an tlân thú a ni. "Lal in awm, lal dang in a an tlân chuan, kaihkir leh tur," tiin an lo inthural a, chumi lai chuan Vanhnuailiana chhungte zing a mi pakhat chu Kûngliana inah a tlân a ; Vanhnuailiana chuan kaihkir a tum a, Kûngliana inchhung a mi chu a kaikir dawn a, chu hmeichhe tlân chuan, "Ka pu, min chhan rawh," a ti a, a tap tuar tuar a. Tichuan Kûngliana chuan, "Ka pu, min chhan rawh, tina na na chu, ka chhan lo thei lo-vang," a ti a, Vanhnuailiana chu a vaw ta vak mai a,—pawp khawpin, Tichuan Vuttâia hnenah chuan an swai

, Vuttāia chuan, "Chhiahhlawh tlan chu kaihkir leh ohva; an awmna lal zêlin neih tur," tiin thu a lo em leh ta a, "Chawm man pawh awm lohval, eng pawh lo lei sak sefa," an ti a. Chutihlai vek chuan, sukte lal chhung, Vanhnuaiana inah an lo lut ve a, sukte chuan an zu kaihkir leh ta a. An kaihkir chu, 'Keini min duh lova Sailo duh zawk che,' tiin an hruai hawn chu Run kamah tiau laih khurah an phun a, mei in an hem hluma, chumi chu Vuttāian a lo hriat ve leh, Sukte lal chu a kova thu an rem tha leh ta a. "Lal chhung tlan reng réng chu lal in veka an awm chuan tumahin tihbuaia kaihkir tum lovah, a awmna apiangin neih ah," tiin an lo rem nghet leh zual a. Tun thleng hian chutiang dan chu kan la hmang fo a ni. Ka thian duh tak Pu Makthanga, he thu hi khawngaih takin Chanchin bu ah min lo chhuah sak ang che.

Hrangliana, Sailo Lal  
Chhingchhip.

13 9-1932.

### DÂN MÂWILO

Chanchin buah, Pu Makthangan "Chhu lem" sian pawl ti émin a sawi a, kei pawhin tha lo em a ka hriat avangin ka chhuanzawm ve a ni. Lusei ramah hian sumdāwng ve si lo ah chuan, khualzin hmang pawl ka ni a, mi ram thenkhatte chu ka hmu bawka; France ram ka hmu a, Burma ram ka hmu bawka

a, Manipur ka hmu bawh a. Mi ram chuan, (Zahmawh) hi hmang ve lile mahsela, "Thlak" emaw, mi hmuh em emin an ching lova; kan Mizo ram erawhchu puipun mi leh kawngsal ni chauh pheh chuan, kawngkam thing leh lang hi, "Chhur lem" in a khat tih theih a ni; ava zahthlak em! Lusei ramah hian Kristjan khua deuh leh dân hre khua deuh ah chuan a reh ta hlo; kan dân a nih avangin Mizo zingah pheh hi chuan a zia awm pawhin a lang a, kan Zoram awptu Sap leh mi ram sumdwng hmuh a te a pawh em a ni. Mizo pa hau ngawtah chuan kan Lusei ram mahwina hi ngaihtuah pawl ni vein ka inhria a. Hman deuh lai khan, "Thlanmual" hi neih pawimawh em emin ka hria, lai hnenah ka thiam ang tawka thamin, a pawimawh ka tih angin ka sawi thin a, pa dân hre lo leh nu dân hre lo thu hi lai tan ngan a hasat avangin kan neih theih loh phah a. Kan Mizo ram awptu Bawhsapin lai ho "Thlanmual" siam thu a pe ta a, ava tha leh lul em! Chutiang bawkin "Chhu lem" siam lohna thupêk hmuh hian ava ngahhleth awm em! Kan kat hote hian dân mawi leh dân tha hi duh mahsela, an khua leh tuite hi kan at em avangin tih theih kan ni thin lova. Kan pu, Bawhsap thupêk erawhchu hnial thiango a nih avangin mi a siam tha thin; ni tanpuitu mi thiam ka va ngai em!

Chalplunga,

3. Sept. 1932.

Tualpui khua.

# MEI HO LEE VAI

## SIANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1932 { Ann. Kum 1  
ah Chong 1/8/  
ani.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent  
N. Lashai Mills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM

...	Price.	...	Price.
1. Po'i San Tikh Thu ...	20.	15. Khathirna ...	20.
2. Tundat Thu-khawchang ...	20.	16. Pethirna ...	20.
3. Kawl Top ...	20.	17. Pethirna ...	20.
4. Kristi-to Inkhirna ...	20.	18. Pethirna ...	20.
5. Tenuval Chawmaw ...	20.	19. Pethirna ...	20.
6. Zawhra ...	20.	20. Mekya Hramhual Chat ...	260.
7. Thawhna Thu ...	20.	21. Thawhna ...	272.
8. Hriat rna ...	20.	22. Thawhna ...	279.
9. Thirgporich Coffee ...	20.	23. Sin Inkhawn pai ...	281.
10. Pail 3 Thurel ...	20.	24. Hui a Beng Ta ...	283.
11. Tenuara ...	20.	25. Pethirna ...	285.
12. Thirgpori ...	20.	26. Hriat rna ...	286.
13. Hriat rna ...	20.	27. Pethirna ...	288.
14. Margkhawng ...	20.	28. Pethirna ...	290.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## BELL SAP THLAH THÜ

Aizawl Saptê Mr. C. H. Bell A. C. S. Mizo ram Sapte zinga miin an ngaihnat ber pâwl a, hmân kum a a lo awm hmasa, March ni 15. 1924 ni a Kulikâwna kan thlah tawh kha. Kumin April ni 29. 1932 ni, tlailam dâr 5 vêlah kan thlah leh a. He sap hi a lo awm hmasak-khân, January 1920 a lo awm tan a ni a, March 1924 ah a kal a. Tun tuma a lo awm hnuhnûn hi chuan, November 1928 ah a lo thleng kha a ni a. He sap hi mi rethei ber atengin lal ho thlengin mite fak mi a ni. Tun tuma kan thlah hi chu, hman ang chu a ni lo. Mizo kan in thlah angin in thlah satliah maiin zu hmun kan siam a, thingpui leh chhangpêr ruai kan theh a. Hemi tuma kan thlah thu hi, Sap Thlakip bu, "The Assam Review," an tih ah chuan, July 1932 thla khân phêk 240 naah chhuah a ni tawh a. Hemi hnuaia hming ziahte lu a thlahna tura rawn thawh atc chu an ni :—

1. Sainghinga	4	0	0	11. Dura	0	8	0
2. Hmâra	1	0	0	12. Hrangdâwla	0	4	0
3. Lianbûka	1	0	0	13. Neihhrima	0	8	0
4. Kailuia B. A.	0	8	0	14. Chhunruma	1	0	0
5. Zialunga	1	0	0	15. Zatawna	0	8	0
6. Suaka	1	0	0	16. Thangruaia	0	8	0
7. Makthanga	5	0	0	17. Laldina	0	4	0
8. Zotuawnga	0	12	0	18. Kaphnuna	2	0	0
9. Rualkhuma	1	0	0	19. Chhâwnga	0	4	0
10. Rualkhuma S. O.	1	0	0	20. Kunga	0	8	0

21. Lalnghinga	0 4 0	51. Zahuata.	0 2 0
23. Lianhleia	0 4 0	52. Saia	0 2 0
24. Rosema	0 8 0	53. Chawnga	0 8 0
25. Tlāngbāwia	0 4 0	54. Suakkunga	0 8 0
26. Zakunga	0 8 0	55. Hminghara	2 4 0
27. Vanhlira	0 8 0	56. Telela	0 4 0
28. Chuaia	0 8 0	57. Kamlova	0 8 0
29. Zawna	0 8 0	58. Bira	0 8 0
30. Zahuata	0 4 0	59. Saikunga	0 8 0
31. Sāpa	0 4 0	60. Kawlkhuma	0 8 0
32. Lalzingi	1 0 0	61. Thangpuia	0 4 0
33. Kāwlbuaia	1 0 0	62. Sena S. I.	0 8 0
34. Luaia	0 4 0	63. Pachlunga	4 0 0
35. Kila	0 8 0	64. Saikaia	1 0 0
36. Hrāma	0 8 0	65. Chhunruua	1 0 0
37. Phāia	0 4 0	66. Suakkunga	1 0 0
38. Lalkaia	0 4 0	67. Lalhema	1 0 0
39. Būkthanga	0 4 0	68. Hxangchhuma	0 8 0
40. Bawngtea	0 2 0	69. Khamlana	0 8 0
41. Thanthuanga	0 4 0	70. Pastor Thanga	0 8 0
42. Lianzova	0 4 0	71. Pastor Vanchunga	0 4 0
43. Khambawaga	0 4 0	72. Samthova	1 0 0
44. Khawtinthanga	0 1 0	73. Nosanga	0 8 0
45. Laltāwka	0 8 0	74. Khuma	0 8 0
46. Taia	0 4 0	75. Dara	0 8 0
47. Saidenga	0 8 0	76. Rokunga	0 8 0
48. Thuama	0 8 0	77. Kapchhinga	0 4 0
49. Zatluanga	0 4 0	78. Thangruma	0 8 0
50. Chawngmginga	0 4 0	79. Laichani	0 4 0

80. Tānga	0 8 0	85. Puchhuaha	0 4 0
81. Chhunkhuma	0 4 0	86. Lalkunga	0 8 0
82. Kapliana	0 4 0	87. Hanga	0 4 0
83. Rēmrawma	0 2 0	88. Chhipa	4 4 0
84. Nēmpauva	0 2 0	Azain	<b>54 15 0</b>

Tin, he thawhlāwm tangka 55 15 0 hī hētiang  
hian kan lo hmang rā. a —

Chhangphut mon 1	Rs 9 0 0
Tēl ser 20	„ 11 8
Giu „ 2	„ 3 12 0
Bawnghnute Tin 12	„ 3 12 0
Nawhalh 12	„ 0 3 0
Chithlum ser 10	„ 4 6 0
Sikret tha Goldflake	„ 1 2 0
Mithai kual ser 2	„ 3 0 0
Saichuang Sikret bawm 25	„ 3 2 0
Hreipui chuang Sikret bāwmpui 2	„ 3 2 0
Zā	„ 5 0 0
Thlālāk Chanchinbu a chhuah tura siam tirna	„ 8 0 0
Total	„ <b>55 15 0</b>

Bel Sap thlāktu Mr. G. P. Jarman leh Bawrhsap  
nen an pathumin an lo tel a, an ni ei turin Bawrhsap  
nupuiin thingpui leh chhang a rawn tum a, mipui leh  
Sap hovin an ei zawh chuan thlā kan la a, chumi  
thlālāk chu heihi a ni.





Hemi thlalāk hi a hmatāwng ber a, a thut a thū a te hi en zāwng a vei lam atānga ding lam zāwng a chhiarin :— Raltawna, Luangmual lal, G. P. Jarman Sap, Ralduha, Bell Sap, Thangphunga, Bawrsap, Saikunga Sakawrtuichhun lal. Tin, an hnunga ding ho hi a indawtin chhiar phei la :— Makthanga, Paliana, Pachhunga, Suaka, Durtlang, Kawikhuma Captain, Vaia Deputy Ranger, Thanga 2nd Clerk, Zialunga Clerk, Rualkhuma Sub Oversur, Sanglunga Head Clerk, Suaka Lushai Clerk, Rualkhuma P. W. D. Clerk, Lianbōka Clerk, Sēna S. I. Pension, Kailuia B. A. Hmara Accountant, Sangkunga Paliana fapa, Hrawva B. A. Head-Master. Tin, hei lo hi mipuite nen zubēl leh chawhtawhtē nena thlalāk a awm baw̄k a, thawh-lawmin a daila leh zvangin chhuah ve theih a ni lo ; chu chu zawn̄g. chhuah theih nī mahsela, a lākna a hlat̄ deuh avangin tē tak tē a langa ni a ; hei ai hjan

fiah pawh a fiah lovang. Thlahna hmun hi ka in a ni a, mi pawh Bawhsap kal ta thlah ni ai khan kan tam zawk a ni. Hemi tum ai a chhangpêr siam tam-na hmun hi kan la hre lo a ni. Pôma zâi lămin tlang-val thenkhat an lăm baw a, hlim leh lawm takin chibaite kan inbûk hlawn a, khua pawh a lo thim dawn ta a, kan tin darh ta a ni. Mizo ramah vawh-hnih a lo awm a, thlah a tawk ve ve a, Saptê ah chuan mipui leh vantlang duhsak tawh thei mi a ni e. He thu hi kan chhuah tlăina chu thlălăk hi Calcutta a zuk siam hran kher a ngaih thin avangin a tlăi leh bawh thin a ni.

Makthanga,  
22/10/1932.

### TUNLAI THU KHAW CHÂNG

Kumin a tangzet chuan Aizawl ah kam ding lo tan chuan awm a khirh ta hle mai, Khawpui awm man Kum t8 chunglam mipa tinin cheng 3/- theuh chaw tur a lo ni ta a, hmeithai pawhin chaw tur a ni Sawr-karin a ti.

Tunlai angin Mizovin sum ngaihat nachang hi kan la hre ngai awm love. Aizawl khawlai ah hian vawksa leh bawngsa chawhmeh dang reng reng pawh, buhfai nê kan kawngka bulah min rawn zawrh zut zut reng mai a ni, ni tin deuh thaw tik theih mai a ni. Thingtlang aia thil thenkhat chu a tlawn zawk an ti, puan-hlap te, arte pawh. Buhfai chu maund khat Rs 4. a ni deuh ber e— a naranin. Vailam thil ai chuan tual thă chu a tlawn rang zawk.

Mizo hnam kan Sawtkarte leh kan Zosap te zarah kan lo sang sawt ta hle. Pawrhsap Pisa lamah ziaktu lal ber (Head Clerk) ni danga Kawrvai (Bengali) ni thin kha tunah Mizo hnam a lo ni ta. Pu Sainglunga chu. Mission lamah chuan sap hmun Rorekna a Hotuber Moderator chu Mizo a lo ni ta, Pastor Chluahkhama chu—hei hi Pathian thu awi ho chuan kan thu sa ber a kan neih a ni.

Ngaihban (Haflong) Borsap (S. D. O. ) Mr. M. Ali M.A. I C.S. chuan tunla : thlawhtheihna lei a tum a, a tum na hmun tur a lamtualzau takin mirawng ho hel sazai hna a tan a kaih tir mek a ti, thlawhtheihna man sen tur chu Rs. 40,000 (sing li) lai a ni ang an ti. Mizo Ramah lo leng turin la kolvah a itawm zel awm e ti rawh u, a ennawm dawn em mai !

Pathian thu awi ho hi khaw then khat ah an zu duh a vangin an bang hle a, an kiam lam emaw min ti pahl ang a Dolura khua Bevuak ah ngawt pawh mi za leh sawmnga (150) in an awi thar kumin mai ah an ti a sin le ! khawdangah te pawh an pung zel bawka ni. Tha hnem tak tak kan in phum ru hnem em mai a, chuti lawk a chuai mai tur zawng kan ni lo ta ve ang. Thudik tantute leh thil tha titu Pathianin a ensan ngai si lova.

Kan tunlai Zoram Hmarchan Skul zawng zawng ho tu ber (Honorary Inspector of School, North Lushai Hills) Pu Rev. W. H. Williams B. A. chuan October thla khian min haw san ta, Sap Rama awm hlen turin a kal ta, kan chanchin min hriat pui hman zet a

min kal bo san leh thin Sap, te hi an ui awm hle mai. Mizoram fan kawngkhat enin vanduraina tak pawh a ni thei ang.

Kumina Saitual khura a liringling tam zia chu thu mak a ni wawi 63 a nghing tawh an ti. An khaw tlang a kang dawn emaw an ti hial a thawkkhat lai phei khat chu an hlaw hle. Ram a min hle mai a, teite a pung thenkhat a kang chat ang lawi si a.

Kan Mizo narpang Hringchara lehkha zirte' kilkawit turin Hringchar Zosap (T. W. Reese) chuan Mizoram khawngaihni Skul kantu thin Hranghnuna chu a lo hntang ta a, a lawmawm hle mai; Hringchar ah vai ram ah chutiang mifel hotu, khualchhawn tu tur min lo siam sak chur a fak awm e, amah Hranghnuna tak nang blei blei pawh chur a fak awm e—khutiang phai khaw thawsa hian huam, thosi zing ah nupui fanau nen a luh a lo huam chu—a lnam pui a hmangaih vang pawh a ni tel ngei bawt tur a ni.

September ni 9—11 lai kan Assam Ram chhung. a Kristian pawlkhat Presbyterian an tih ho chuan Rorêl Inkhawmpui, Shillong khua, kan Assam Ram Larpap (Governor) awmna khua ah an nei a, chutahchuan kan Mizo Kristian ho aiawhin mi pathum an kala heng mi te hi— 1. Pastor Liangkhaia, Saitual khua; 2. Babu Thanga Borsap Pisa a thawk, Kohhran upa chu, leh 3. Pu Hrawva B. A. Headmaster, Aijal

Mission M. W. Boys' School. An vaian thusawi ah an ruat vek a, chanvo nei sa vekin an chhuk a—heng mite hian kan hnam an chawmawi hle ra kan ring.

"Mizo Ram, Nang lu i ni ka hmangaih,

I hmingthan mawi ka duh lu." u a hlo phuah a, awn awn te zing ah khaw an tel sa a, kan bulpui te an ni reng a nu. Mizo Ram thatna tuq mawli lungkham a khawsa fo thin reng an ni.

Zalawia

Health Department.

Sept. 1932

Mission School Ajal

### KÂWLSAP

Mautâm hma leh a tâm kum vél loa Mizo ram awptu Bawlsap, hmôlha lak, Kâwlsap kan tih huan huai thin khay. October ni 1, 1932 ni khaw a lo thi ta. He sap hi Mizo ram awptu zawng zawng zingah a ropui ber a. A châng chângin labber pawh a kâwn phâk a ; churawgan a chanehm ka hnat chhuh ka han ziak a nu. Ka ngahdân chwan he sap hi Mizo ram nu leh pa takat a nih avangin Ajal tângah hian a lung phün ve hual atan a fha a ni.

Mizo rama Bawlsap ah a lo awm chhâng kha March ni 7, 1906 leh April ni 30, 1911 hemi inkâr kum 5 tih ngam zet a nih kha. He Sap hi March ni 8, 1866 a piang a ni a, a hmung pum chu Henry Walter George Cole a ni a, H. W. G. Cole tih a ni. A lo tângvâl huan London khuaa sap sipai hotu hna zirna Sandhurst College an tih ah chuan, sipai kotu

hna a zir a, a thiam veleh sap sipai pāwl 5th Fusiliers an tih ah chuan hotu (2nd. Lieutenant) August ni 29—1885 ah a lo ni a, November ni 9—1885 ah India ram a lothleng a, April ni 12—1890 thlengin sap sipai hotu a la ni a. Tin April ni 13—1890 atangin Silchar ah khuan mihang sipai (2—2nd Gurkhas) ho tū Manding sap ah a lo chang a, Mizo rama vai an lo len tirh lai Kum 1890—1891 inkar vel khan Manding hna leh Bawrsap hna a kawp a, Sentlang Kalkhama khaw hāltu leh Nīkhama, khawbel ah a awm lai, hāltu a ni. Chumi hnu ah sipai hotu hna kalsanin Bawrsap lamah a inlet a, Shillong, Sylhet, Jorhat, Manipur, Ralleng ram heng ah hian a awm kim vek a, Mizo ram Bawrsap Tarmita kan tih a chhuṭi hlanin a ai a rawn awḥ a, chu chu Kum 1899 April ni 15 leh Kum 1900 April ni 1 inkar a ni. Mizo ram silai an kar vang lai kha a ni. Kum 1903 August thla ni 29 a tanging Major a lo kai a, Mizo ram a a lokal leh hna in Tezpur leh Dibrugarh ah Bawrsap a ni a. Lalber Edward VII lal lukhum khumna Delhi ah pawh a tel a chu chu 18—10—1902 leh 10—2—1903 inkar a ni. March ni 7—1906 ah Aijal a lo thleng a, April ni 30—1911 ah a kal ta a nih kha.

A awm chlungin Mizo ram thansawtna a ngaih-tuah a, Shillong a leh kha zir te, thialret chin te Alu. Serthlum leh thlai dang reng reng a ngaihsak a, Sap Arlian vulh te, Champhai leh Vanlaiphai leh hmun dang Lei leh te a chawisang a, Aijal dawrpui kai ti-

chhuaktu a ni bawh a, kha Kawisap ana Mizo hnam vawrh san tum leh hmasawntir tum tum thlengin an la awm lo tih theih a ni.

Kum 1911 August ni 29<sup>th</sup> ni atangin Lieutenant Colonel (Lt-Col) a kai a. Mizo ram a a awm hmu khan Manipurah a awm leh a, chumi hmuin France ram a German do na ah a kal a, indo'ban thlengin a thawk tum tla a. Sawrkar hnathawh a baw hmuin Sawrkar leh Sawrkar thil entir siakna hmuinah hotu a lo ni thin a, chu chu a hming "Director of the Exhibition Division of the Department of Overseas Trade" an ti. Hetiang a Sawrkar hrang inclua hmuin a hotu ah hian Kum 1922, 1925 leh 1930 ah (vawi thum) a a lo tang a, chumi a tanna hming chu—British Commissioner General at the Rio de Janeiro Exhibition of 1922, British Commissioner—General at the Paris International Exhibition of Decorative Art 1925 leh British Commissioner—General at the Antwerp Exhibition of 1930 a ni. Kum 1930 khan Sir a lo kai a, hming thatna C. I. E., C. S. I., C. O. V., O. B. E., a hma in a hmu bawh. Heng hi tangka pui ropui hmuhna vek a ni. La dam ni sela a hming ziah dan tur chu Sir H. W. G. Cole C. I. E., C. S. I., C. O. V., O. B. E., tih a ni ang.

A thihna chu Spain khawpui Madrid ah a ni. Kum 66 mi niin a thi a ni. Hei ai a, a chanchin fiah leh zualna ka hre lo. Captain a kai lai pawh ziah a awm lo, Sap kan hmuh ve ah chuan Sap fing

tak, thil ti thei tak a ni. Daktawr Fraser a nen **Bawi** thu a an inkhin lai pawh khan lai tamtak nen Shillong a kan kal ho kha in la hria ang. Sairang serthlur huan te hi ama rawt chhuah vek a ni. A mah kan ui rual ni lo mahsela Mizo ram hi tawng the' ni sela a ui em em a rin awm a ni. A mah avang a lalna thlang chang leh Kâu duma luma tam tak kân awm a rin awm e.

Makthanga

22/10/1932.

### (SAP RAM LEH INDIA RAM KRISTIAN HO IN—THIANNA

Hman kum 1928 ah khan khawvel Pathian Thih-koh ho Jerusalem ah an inkhawm pui chhiar mai a, Oliv thlang an awm laiin Chhak leh Thlang Kristian ho in thianna thu an lo rel a. Chumi hlin chhawng lawk chuan kan Kumpinu ram Great Britain leh Ireland ram a Kristian hovin he India ram Kristian ho chu an rawn sawm ta nghal a; an nu leh pa ber sap ram mite nen in thian a awm chu sawna a awm ang tih ringin an sawmna chu an pawm ta nghal a.

Mi pali an thlang a, henge hi an ni: =

- (1) Lahore khawpui ata Bishop J. C. S. Bannerji,
- (2) Alwaye khua a Skul ropui kotu ber A. M. Varki
- (3) Allahabad khawpui Pastor A. Ralla Ram B. A.,
- (4) Kawlva ram Skul sang hota ber Sayama Ma Nye in Tha, B. A., lmeichhia a ni; a awmna khua chu Moulmein, Burma a ni.



September thla bial lai khan Sap ram England an thleng a, Scotland ren leh Ireland r ma khawpai te an thlawh vel an a an Britain ah te thu te an sawi ang a, van thlang ngpu eengho zingah te thu an sawi anga, in khawh a an te an rel ve anga, Pathian thu zir leh Shal zing zing ab t an rel ve ang. Mr. P. O. Philip Sap India rama awm yin chu, chunh lai chuan England ah a awm dawn a chung mite chu a lo ngahsak te.

An zan man —

Chung mite rel chuan man tur leh motor kalna te chu Britain ah an awm ehang ehang Sap hoym an lo chawi sak ang a, tin India ram atanga sap ram thlenna leh Sap ram atanga an lo haw lehna tur mei lawng leh rel ab Rs 6,000 (sangruk) an duh a ni. United Province bial a Kristian ho te chu Rs 500 tin turin an tek. Houn dang Kristian ho zawng zawng han thawh atin chuan a huphurh awm fahraa love.

Chung mite chu India ram Kristian palai rin tlak tak meuh meuh vek an ni, Khawthlang lamah an zuk palai dawn a ni, in thianna thu sawi turin India ram Kristian ho tan thi tha ber pakhat chu a ni.

Ziaktu hian Pastor Ralla Ram B. A. chu alo hmel briat hlui tawh a ni a, a chanchin a hre hle mai. Tunlaia a ni hna pakhat chu Students Christian Association Ziaktu a ni; chu hna a thawh dawn in Europe ram a zuk fang tawh a, Jerusalem Inkhawmpui

ah pawh chuan a lo tel hâwng : Hman kum 1929 Sylhet Synod a Mizo zuk tel ve te chuan an rawn fak ble—"Sap aia a thei" an ti.

Tin, Allahabad khawpuia Sap chuan, "Pastor Ralla-Ram hian tangkaina hmun 100 (za) ah a nei," a ti bawk. Chhiartu, nang mite tân kawng engah te nge i tangkai tawh thin ngai le? "Mahni hmasial lovin mi hmâ ngâi rawh u," hlain a ti. "Inthurual hi chak-na a ni," Sapin an ti.

Zalawra.

### TLANGVAL CHAWIMAWI DÂN

Ka thiante, ka unaute ho ka thu hi khawngaihtak in lo chhiar ang che n. Chanchin bu ah hian thu ka la ziaik ve ngai lova, ka han chhuah ve e.

Tunlai kan tlangvalte hi, tlawmngai lo êm êm leh taima lo êm êm ah hian, Chanchin bu hian a han sawi fo a. Hmanlai thu nen tehkhin chuan, kan taima lo êm êm chu a ni a, hmanlai ang in taima chawimâwina a awm tâk loh hi a ni ber in ka hria. Tun lai pawh hian, ruaithhehna emaw siam thei- apiang hian, taima chu hriat theuh theih hram loni sela, taima chu rangtakin kan hmuh chhuah leh mai ka inring êm êm mai a ni. Ialte leh upate chuan taima lo pawh taima angin kan chei chuan, mi a lo chu, an taima nghal mai thin kha a ni a ; fakna hian thil engkim a chawimâwi in, a chawisang ber a ni a. Mi ropui leh mi liante chuan mi fakna leh chawimâwina neih fo a tha. Tin michhia te tan pawh, mi rel hmang leh it-

sik hmang nih hi, thil nawi lo ber a ni. Mi kan rel ai chuan ngawih mai hi a tha zawk in ka hria,—kera ât ngaih chuân.

Dantakin awm rawh u.

Efrangliana Sailo, Chhingehhip Lal.

### ZAWHNA

August 1952 Chanchinbu ah, Pu Roṭhianga Sailo Parvatui lafin, Sailo lal thlah fel takin a sawi a, lawm awm hlein 1 hria. Kan khua chu Chanchinbu chhiar hi upa leh tlangval hian kan hlut em em mai a, Sailo lal in-hrin chhâwn dan leh chhim leh hmar lal inthen dan te a fiah hle a. Amaherawhchu zawh duh hriat kan châk pahnihi kan hriat phak loh a awm a, mi chhân theih chuan Sailo thlah zawng zawng kan hre kim tawh ang a, tha lehzualin a rinawm hle mai :

(1) Laltuaka thlah. (2) Lianlula tu. Heihu mamawh kan ti hle, upa awm khawmho hian Sailo lal thlah hi sawi fo a nih avangin Chanchinbu ah hian tikim lehzual ula tha hlein ka ring. Zirtirhbu ah te hmu mah ila, Sikul awm lohna leh dân hriat lohna khua ah chuan Chanchinbu hi a lâr ber a ni.

Chaplunga, Khawehhiar, Tualpui.

### THLAWHHMA THU

Kan Mizo retheihra ber pakhat chu Thlawhhma lak dân kan thiam loh rang a ni ber a ni ; tin, kum khat ang te kan han prar denh chuan a kum leh ah chuan kan ti tha duh, tawh lo mai bawh thin a ;

Chutichuan hetiang hien thiam tupawhin tum hram  
hram theuh ila a tha em em ang :—

Rampua awm kan nih chuan eng hunin nge lo  
kan vah ang? Eng hunin nge kan hal ang? Eng  
hunin nge kan tuh ang? A chi chu thlak tlem nge  
tha thlak tam? Thlawhbaw ram a awm kan nih  
chuan eng hunin nge lo kan vah ang? Eng hunin  
nge kan hal ang? Eng hunin nge kan tuh ang? A  
chi chu thlak tlem nge tha thlak tam?

Chutichuan, a vah hunte, a hal hun te, a tuh hun  
te simkhur takin hriat that theih tum hram hram theuh  
ila, a tha em em ang. Lovah hma chuan a awl duy  
si. Hal hma leh chuan a awl si, nihlui khali a hal  
kek pheu chu a awl em em a ni a.

Tin, a chi thlak thu hi ram pur leh thlawhbua chu  
a inang baw lovang. A chi thlak tlem hi a tha ate  
cha tha hle mahse tih fuh a harsa a ni, chuvangin mi  
tam zawk tan chuan thlak tam deuh chu a tha zawk  
em em ang. Editorin a phal chuan mahni awma  
ram theuhva chet dan leh hun hman dan a tha a kan  
hriat cha inhriattir theuh ila, kan lo hausa sawt em em  
ang. In itsikha tel haub lovin, he-thu chang hi ngaih-  
tuahin inhriattir theuh ang u.

Kan inhriattir tawn theihna turin Editor hmenab  
phalna ka dil nghal baw e.

Kan zain thlawhhma lak dan hun tha hi i ngaih-  
tuah ang u.

Liana Hmunpui.

## HRIATTIRNA

December ni lo 1932 hian ni tak hian Aizawl dāwrpui ah silai 14 lo 15 ni tan zuar dawn a, a lei duh apiang chu lo lai rawh u. Sawrkar sum ba lo, silai lenna khuaa taan an lo thei ang. A man zat chu Bawrsap thu tha tura ni. Makthanga leh Rasi pakhatin an zuar dawn a ni.

Sd/- A. G. McCall, I. C. S.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THINGPUI LEH KAWFI

Thingpui leh kawfi chin hi Kum 1931 ai khan kumin hian khawvelin kan Lawi an deuhlekin a lang a a pawl em em mai. Mahni motodellhna chu khaw tin hian nei theuh na a tha in mi tin tan a rinawm a ni. Thlawhlhna lam thu ah khual kai lova inslam tha taka kan ruat ang hian thingpui leh kawfi leh thei dang nunau thar ai ah hian motodell a tum ang chu, miin a chin hna in a bialhna tur a ngaihtuah hmasa thin a, hei pawh hi a dik lo a ni, mi tamtak-in hetiang hian min rawn zawt a chhian pawh a har hle. Kawmkar tin awh ebhuak sela khaw khat ah mon 10 emaw 20 emaw lek pawh kum tin lo thar thei sela chu leiman a tum hial ang. Lal leh upa khawtlang vawngtu hovin engto rawh u, tangka a vâng si, inklawhna a veng tawh si, leiman pék theih loh mai pawh hi a la hlauhawm mai thei a ni. Buhfai

zuar pha lo tan a rem deuh deuh si. Tunhma lama kan sawi fo tawh angin mahnia tlin rual a ni si lova khaw tinin tlêm tlêma theikhawm mi a ni e. Rawn bei hrâm hrâm rawh u. Thîngpui leh kawfi lo chu mahni khaw chhunga tangka chantir theihna thil dang t̃ha a awm êm êm lo a ni. Ngaihven ula i bei theuh ang u.

Makthanga

23-11-1932.

### BIAL THUM INKHAWM HAI THU RÊL

Bial thum sunga nê po po an ni naw a, hnam khat mi chau an nî ; Cachar bial leh Lushei bial leh Manipur bial, hi hai po hi an ni. Chun an thu hril tak chu hnam thu a ni. Ei hnam hming hi ei lo hrl lang naw leiin, hnam dang haiin an mi hriat naw a. Thado-in (Khawthlang) an mi ti a, Lusei tiangin (Hmar) an mi ti ve a, Vai haiin (Kuki) an mi ti bawk a, mi thenkhatin (Fenngo) an mi ti bawk a, hnam bul nei lo angin eiin lang a. Ei hnam bul tak ei suakna hi Sinlung a lo ni a. Sinlung mi ei ni na hi, tu ta hnung chu suklang tang ei ti. Hmar ti le, (Khawthlang) (Fenngo) (Kuki) hiang hai hi dit ta lovin, Sinlung mi, in ti chit tang ei ti. Hi hnam hi ei hnam bul pangngai hrim a lo ni si a. Ei ni hnum hrim a lo ni leiin ei kâwl vela hnam dang haiin an ngainaw ding khawm a ni si naw a. Chun, ei Sawlkar hai khawmin ân dik ngei chu mi dit puiin an ring a an

rawt a ni. Tuna hma a (Hmar) tinti hai po po hnak ei hnam bul inzapui lovin an dik ngei chu pawm ei ti, an ti a ni. Chun hi thu hrilna a hna lai 12 an thang a, khua 26 kan na. A hmuu chu Patpuihmuu Chawnglianhmanga khua a ni.

Sualthanga,  
Natin Khawstar.

### TAU UARA

Mr. A. PORTEOUS I. C. S.

Mizo rama Sawikar lo awm tih lai, kum 1864-1890 hemi inkâr Bawhsap Tao nara an tih thin chu. mi hlui chuan a hria an la tamanga, chu Sap chu October ni 14—1932 khan London khua ah kum 78 mi niin a lo thi ta. He Sap hi July ni 1—1855 a piang a ni a, Harrow School a zir a ni a. kum 1878 in Bengal ramah a lo awm a, Assam ramah a lo chho zel a, Ralleng ram, Mizo ram, Sylhet, hengah hian Bawhsap hna a thawk a, Gauhati th Commissioner hna a thawk bawk a. Kum 1904 khan a lo bang ta. He Sap hi a awmna apiangah sulhnu nei zel mi a ni. A inren loh dan leh a vinzia sawi fo a ni, Ajal a tun thlenga a sulhnu hmuhtheiha la awm chu Bawhsap kawm-char lama lungbang leh dil hi a la ni. Pisa lam pana kal pheia, ding lam panga dil te tak tē hi Tao-uran he lungbang nen hian a suma a siam a ni.

Makthanga  
9/11/1932

## THINGPUI

(HRIATTIRNA)

Thingpui i phur chluak ngai em ? I duh chuan thingpui tha leh tui tak chi Monierkhal (Sonai River Tea Coy, Monierkhal, Cachar Dist.) ami Commission Agent in tun atang hian ka theih chuan ka zuar reng tawh ang, a man tam thu chu a thingpui thatzia ang zelin zawrh a ni. Tunah chuan a man hniam ber hna kua (-/9/-) a ni. He thingpui hi "A man inang chauh chu a tui zawk zel," tih a u. Chuvangin thingpui i tlakelham chuan mi han pan la man takin ka lo pe zel ang che. A tui lo chu lumia a hek a, a brisel lo bawh a, a rim a tha lo bawh a ni, Kan klaw kal-kawng chu Aizawl atang a Silchar kawng mel 19 ah a peng a ni, Thingpui-tui in tawh fo chuan a hlutzia inhre zawk em em ang, I lei ve dawn lawm ni ?

S. Lallula,

N. Chaltlang.

## HRIATTIRNA

Tupawh silai inhlawng duh chuan ka silai han hlawng rawh u, Ka silai chu kaihphai perhpawng lamtual nei Mizo vin kan tih ang kha a ni a, a man thu chu tuna sawi theih a ni lova a silai kan en ve ve ang a chutichuan kan la inrem ang. Engpawh ni



sela Bawrsap ran tih a thau thu ur chawm zawk e. Kan inbe phawt ang a, mangkhawng ran a, inb leh Sap kan be chawm ran a ni.

Lethamun Sulo,

Thangyel Lal,

7-11-1932.

### MANGKHLAWNG

Unaute u, Thungtlang mi tan bian mangkhawng hi a tangkai em em m ka baw a ni.

Kam 1926 atangia tun lam 1932 thlong bian kan khua chuan sazu hi kan bre to mu a, chuang in mangkhawng hi kan uai nasa em em ma a, sau ah huan sau mangkhawng kan uai, po mah 170 te in sau an lung a, po thi lam 257 te 270 te hi kan kan nei vek mai a, chuang a buh pawh a him deuh nge nge a, in bre a ni.

Chuangin unau te ni, talmak chuan a ni lai chhan phei hi chuan sazu te pawh hi a chuan a awm lova, mangkhawng hi a tangkai em em m ka baw a ni. Maantam lai te phei chuan 257 te, 270 te chuan zan khaah 100 te, 90 te ang hi a delh to thim a ni. Sa pawh kan ei deuh nge nge a ni, chuangin nangni hawr ta phei chuan nasa takin lo bei ni, in buh te, yamm te pawh a him deuh nge nge ang. In thawn ngah leh in talmak teh lul nei, in thim lo in u lo zwiag ka ti lova, a tangkai zia ka sawi mai a ni, a tangkai zia te pawh ka duh angin ka sawi thiam zawk love.

In unau Thangkipleia Lal

Ngharum.

## HRIATTÎRNA

December ni 10-1932 hemi dawrpui ni tak hian Aizawl dawrpui ah silai lilâmin kan zuar dâwn. Sawrkar tangka ba lo khua leh silai lenna khuain an lei thei ang. Silai chu 12 lai a ni a, laiphîr, tukuli-phîr, tukuli leh Mizo silaite an ni. A man chu Bawrhsap ruatzat apiang a ni ang. Makthanga leh Rahsi pakhat a zuarvêltu tur an ni.

Dated Aijal,  
The 8th November 1932.

Jarman,  
for Bawrhsap.  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## PAHNOSANA

December No 10/1932 he no iri no nahe Aizaw dawpi lia ta, Meithei cima zua awh. Saw'ha taka abâ leipa khi nata, Methei ahi na pa khi ta ama chalei thei awh. Meithei cha tlai hrawhleî no chata laiphi (Tlainopa) apawpataipa laiphi apawpataipa nata kalia meithei ama cha. A tycha Bawsapa rei na acha awh. Motho (Makthanga) nata Rasi pakha ta amazua awh.

Sd/ G. P. Jarman,  
for Borsap  
8-11-1932.

## PHEI SAI THA TI

Ei viasa kho chaipa sai u he ei cha ropa he ngiachhi pa ta ta na vawrei pa teh u. Kei mo Marapa sahlao ei ma hru zi he achy ta vaw rei tua sala. Kei mo

cha ta Sawkba he ta mania ama ngiachhi zi nata, ei ma ky mania ama pacha zi, kei mo tala palnothai lei pa pita. Khei hawpa rairai hria ei si la, keimo ta thai ei ma nga khia ta la, mia ama ngia chlu na vata mania ama pa cha pa awh, tapa ei pangia sa. Chacha kei mo sahlaw la palno kho lei pa pita, a hy rai ta na paya pa achhua leipa pita. Kei mo chi pacha da ta cha, raihria ho lei pa na ta ni pa ahnei lei pa hawta akhi mai mai pa la ta eima rei pa he apei ngasa kawna eita. A tahma tawtala vawpalno pa achhva ei sila apha ei ta ngasa kawh awh.

Eima nõ nata eima paw zy ta la ano hno ta y thla haw pa ta mania ama kho, chahrasala eima nõ nata eima paw pa0ha da tala, cha hawpa va thua pa zy eima chhua khia ta la a thati va nata ahru va mania ama ta ty. A mo pa cha da ta la, asi khia ta la a hmõ thei khao lsi paw ei-ta mania chy pa y vei tapa la ta ama pa chaty. A chana eima nõ nata eima paw lei cha asu na eima ta thei awh. Chahrasala chahaw pa eima nõ na ta eima paw lei cha eima ngiapa khia ta la ano hro taita atla pata ta y thla ha tlõ lei kha ei ta, chava na chata atahma eima satlia no na heta rai hria na thia a chhua ei su u, eima no nata eima paw cha a Taiti la eima my pa cha vei, chata lei pa tala ano hro amo vaw tbi aw ei ta. Chano nacha ta sipasa ngai ta pa ta eima vaw y thei awh. Chi hro pazy eima vaw pacha khia ta la ama rõna ngasa kawh na. Tlaikao na sohlao zy chhochhi cha vaw pacha

tua ula ama o zy cha mang yu pa o hla ta arô na via pa chhao a y. A ma sôdiao na zy chhao arôna kawh na, Aizaw la ta avy pazy la ahmo chhao nama hmô hra awh. Chatawla kei mo dua vawpa cha tua ei sila, sakha hmata reipata rava o a chhingsapa nata sôdaopa chhingsapa chhao ahnei parai y ma mapi. Cha chhao leipata eima ola phusa sakha hmata ahnei leipa ta na eima y. Chavata ata hma raihria na su atly no na he vaw hia pa ta a chhua ula, raihria na hropa zy hmô thei vei hra ei sila pheisai raihria la chha he avaw chhua chy u ei su u. Kei mo chi cha pacharu ngala pata chysa rala apua pa cha pita siku la pano' pheisai la pathê ngala eima cha, chavata a ta hma kei mo chata ataiti ama pahy nona het a chhua hra ei su u. A ta hma tlaikao pa zyla raihria na reitia lei pa ta hia a chhua pa zy cha ama hô thla hawh ; cha cha raihria na y thla hra sala, ama so hapa vata y vei ama ta ty. Cha pheisai raihria ama hia na chhao cha, tlaikao na cha ta la a y thla ha pa chhao y vei ama ta ty.

Chang na chata kei mo chi pakha a pipa achhua hrata, a chatli pata ama la thla hawh. Mania ama ngia chhizi cha, chata na cha acha.

Cha vata raihria na hro hmô thei vei eisila, pheisai la chha avaw pi teh u. Raihria hropatena kei mo cha thai eima hnei leipa vata aru tu hawh na, chavata pheisai la chha avawpi teh u. Pheisai cha mania ama ngiachhizi nata, mania ama pa chazi kei palô-nu-

pa haw ta na ma ta khia ta la api pa nama khochyu  
 awh, Eima rai hria zycha rôru nota ano tato ta eima  
 la ty cha cha eima rai hria zy cha. Chatawla chazy  
 cha eima vaw thai khai na ta ze eima kia hawh, he  
 eima kia nota la pheisai zydua nata eima hyutupa zy-  
 dua ta alana by lia ta ze akia pa sahlao cha aliali ta  
 mania pathla ei ta lei mania patai sa ei ta, tawcha  
 khopi nata baza ta mania ei eita heno na he ta la a  
 phazi reithei parai chawei. Eima zyduata sypangaw  
 eima tlo. Chatawcha sawkha ta lyman mania tao  
 pa ei ta eima yna zy mania pachhai khai hawh  
 pavata acha. Avaw dai chysa la, anohrota ei vaw  
 pa pua hei awh.

Namavisa  
 C. Zatia Lakher  
 Ist A. R.  
 P. L. No. 9.  
 Aijal Batalion,  
 Lushai Hills,  
 Assam,  
 16-11-32.

### SIAHA KHI SATLIA THATI

Unaw sai u, ei cha ropa he, ngia chhi pa ta,  
 dua vaw rei ula, Siaha khi. Satlia zawngia lei zi nata,  
 Tiama lei zi cha he tana heta, ama cha, Eima khi  
 liata Chanôma cha pakha thita, Thla chao pa ta, chho  
 lai ngala kawh ei ta, kho tla leipa ei ta, Satlia pa 2  
 dei tata, chao ei ta, Chao thei leipa ei ta, a hno ta,

Krizy penaw, Satlia pa 2 avy ei ta, vaw chao, Khei ta, palo thei leipa ei ta, macha pathô ta, bao hei ta, vasa ta, palo ta, amy la heita Hawti pakha vawthi hei ta, Thla a chaopa y hei lei pa ei ta zata, a chao pa ropa Sahlao khata, ama chao hei. Fima khi Satlia Sahahlao, tiama a chu lei zi—nata, Thai a chhu lei zi cha, no zah a chhi ngasa kawh, khi hropa zy, mania thei sala mo pa dei na rai y vei. Mara saw, zy dua liata, dyu tla lei chaipa khi eima cha. Thla chao, a chho rai a chho thei mapi, pha na lata, ky chhi notala Siaha Satlia Sahlao tlu ta, aly pa nata, atiamapa la y hei vei ei. Sahma he, ma cha, pa hlata, ahlu via do a chhua ei ta, ama pari phiphu nata, nyu thlai rai ta. Zawra, Sawzycha, mania hmô khao leipa eita, mania tly pa lai. Mania lei thlu pa lai ly mata, ama kho chai ty, za kha, pha lei, zikyu ara na tly ma, vatla rai hria tly ma, vaw ysala. Sahma do nota, apa hi ngalapa zy kha. Kei chho maw ei sila, akho kho leipa ei ta. Laisa dôvei nala nata, cha rei nala, deikua cha, chhobyu leipa ei ta, ama tiama ngasa kawh ty, Sawku zakha athawpa cha apa lai ty, ahneibei lei pa, a hnei pathlei pa cha, apa lai ty. Chysa sopa cha ama reicity chysa ahaipa cha, lei arei chyta, chysa amo tuaty, ahaipacha ano zah vei tahpa, apa hno pa vata, chysa a hmei seipa Sawzycha. Ama pa lô laivei chysa lilaw pa he ama palô a lai ty, aBeipa hlata, lai via a chhua tyta, lai thei tlô va, Satlia, Laisa ako ki tupala, vatla rai liata ho vei ei. Laisa liata thata a rei thai ty ta, dôvei nala, deina tla asao, Eisia

chai eina, eĩ pha chai eina, tahpa hawta. Laisa hnia-kô ta, ama ta ty, ba chha eina kho via Naha ta, atah pa vata. Unaw saĩ u, ata hma tawtala, he hawpa yzi Chhipa he, ri vawpa thlei sila, Mawla yzi phapa haw na heta, vaw y hua luapa nata, vaw tiama hnalua pa-ta, ei chapasyu ei atla patata. Chachibu.

### PAWI HO AWM DÂN

South Vanlaiphai ah hian kum hnih zet chu ka awm ta a, an khua ah te ka zin fova, an awmdan mak êm a ka hriat avangin, an chanchin tlenin ka han ziaak a ni. Kim tak phei chuan ziaak sen a ni lova hriat lah ka hre seng bawk hek lo.

Pawi ho hian zu an ngaina, ei leh in a tam, nula leh tlangval in rimin thai var zaka hlasak an hman, in thawi leh thiango a tam em em, an roreltu chu zu a ni kan ti thei ang, zu a tel loh chuan Lal leh upain thubuai an rem ngai lo, miin thubuai a neihin, zu a sa sauh sauhva a thlum ta tih ve leh Lal leh upa a inah a ko a, zu an inruih huah thubuai chu an rem a ni, chutah pakhat chuan thiam chang lo in lo lungni lo ang sel a, zu a sã a, a ko ve leh a ni, chutiangin thubuai an rem thin, Lal irah thubuai an rem ngai lo.

Tin, Phawngpui tlang bul a awm khaw sawm leh khaw li lai-in chu tlang chu Sial te Vawkte in an be thin, chu mi an biak ni chuan mikhuah reng reng khuah an lut-in an chhuak thei lo, a thiang lo an ti tlat a ni. Tin, an khaw kiang vel a thing upa ber an

be bawh thin, Tin, vawh khat chu an thlan lai ka thmu a, tlangval pahnih hi an ni a, pakhat chuan a han lai a han lai a, a hah ta kha a ni ang chu "Ka cheh te loh" (Ka peih ta lo) a ti a, a tuthlawh chu thlan khur ah chuan a hnutchhiah a a lochhuak a, pakhat chuan a en ta reng mai a, nakinah chuan tha na swm tak mai hian a chhuak ta thal thal mai a, a han chek keuh keuh a, Engtik a lai tawh nge in nih ka han ti a, zing atang a lai kan ni an ti a zan riah chihun hun a ni tawh a, mal te thleng chang chuang chauh a ni si a, eng tikah phum ang maw ka ti rilru ta a, sawm ruk khua lai ah tlangval pahnih chauh em ni awm che u? ka han ti a, ni lo e, midang chu inah nula an rim emaw an ang e an ti a, an awmdan ka ngaih-tuahin mak ka ti hle a ni.

Chumi laitute pawh chu upain an namchhuah luih a ni swm nghe nghe e, tlangvalin lungnihlohna meia, upa emaw mitthi chhungte emaw kar an tum a mi chuang si lo. An tlawngaihlohzia hi a chhiar apiang-in mak ti che u-in ka ring. Zualko kalna lo awm ang se, lal leh upain an namchhuak lui a, chumi chung pawh chuan kuli tum khat awl emaw, chanchin pek awl emaw an tiam loh chuan, lal pawhin a manganpui fo thin a ni.

Tin, an in chung awmdan cha hetiang a ni :—  
Khumai ah hian Khumpui an siam a, thlasik lai chuan zan khua in mei an tuah a, puan sin tur an neih loh avangin mei lum an ring mai a ni. Then khatte phei



chu an pa ber puan sina a lèn chluah chuan a nupui leh a fate chu ruakin an mu mai a, a lèng bawn ah a puan chu a rawn zawn leh mai a ni, an ti. Tin, an khum dâp karah chuan Khumfa hi a de thluah mai a ni.

Tin, kawm char lamah chuan Ek-awng hi an nei a, an zung bawk a, an in chu a ling hle mai, an vawk chhung khung vei nen. Tin, in linuai chu thing in an hung vel a, an ek chu vawk tan chuan chaw tha tak a ni. Tin, sumhmun hi zau takin an siam a, tualah sum an dah a, sum hmun chu zu zûk nan an hmang a, an bungraw tha dahna a ni bawk. Tawtaw rawt te, Darbenthep te, Sawna te leh thildang rithei Lemlawi te, Phaiphuleng samrikmite vai lam thil tlereuh eng eng te hi emaw an lawm zawng a ni. Hnam tha hi an ngai hlu in an zah êm êm, engmah nei lo rethei tak pawh nise, hnam tha an nih chuan an in duh hlar mai a ni.

IN NEIH : An man a tam, mi chhia pawh tangkaa chhut chhuah chuan Rs. 200/- hi chu an ni fur mai a ni. Lal phei chu In kai man an ti a, (in hualna hi a ni ber e) Rs. 100/- pek rih phawt a ngai a ni. Kum inah Vawmbuk lal in nupui a nei a, a man an pek chu tangkaa han hisap in Rs. 950/- hu kan pe tawh ang e an ti a, mahse Rs. 950/- pawh hi a man zawng zawng hmun li a then a hmun khat emaw chauh a ni. Tam tak ala ba a ni an ti ! Tin, Pawi man in pe reng reng hi tangka fai in an inpe lova, pum tek te, darbel

leh darkhuang, thirbel leh chem chhia te, tuthlawh chhia leh favah chhia lamin an in pe a, a ropui ziain an pawmzam thin a ni. Pawi hi in sawi ropui an thei pawh a Mizo ram hnam hrang zingah chuan an pachhe berin ka ring a ni.

**INHLEAWH FAK :** An hnathawh peih zawng chu ritphurh a ni, tin in hlawhfa tur a an khua atanga an chhuah in Bawng hram an hriat loh chuan an duh ngai lo, an let leh mai a ni. Tin, bawng hram pawh chu in bul deuh ah hram se an duh lo leh a, tlema hla deuhah hram se an duh lo leh a, a chin tawh an neih lat a an puithu kher mai.

**SANGHA VUAK :** Khar an pina ru leh talhtum te leh thil engkim an peih vek hnuin mi pakhat in lungtê a la a, lung vêk a chhu keuh keuh a. Chumi a chhut chhung chuan duh thusam in a chham a chham a, chumi zawhah sangha vaw tur zawng zawng chuan lungte a ken chu chil an chhak theuhva, chumi hnuah an vua a ni.

**BUHSENG :** Hnathawka an bun laiin vavih hi thenkhat chuan an pui thu êm êm. Dailen pheichu a thianga lo a ni an ti. Tin, an buh lak chu an sawt deuh chuan Kan sawt em mai kan buh a hlawk lovang thil tihsual kan nei a ni an ti a, ar in an inthawi a, ni thum lai an han chawl rib thin a ni. Tin, thenkhat chuan an buh seng chu an lak zawng a em a an han khung theih zauh chuan a thianga lo an ti a, an han inthawi a, ni thum lai an chawlh san hnuah an fan leh chauh

thin a ni. A! thiango ho tak tak a tam em a, Sawi sen rual a ni love.

Tin pawl ho hian ingaih an hmang hle mai, val thiang ngaih te hi chu an dan a ni. Tlangval te pawl in an ten lem lo a ni awm e, pawl lai pahnih pathum nei te pawl hi an nei mai a ni. Nungak tlanval liau ah chun par tawh chu phung a si\_ (nulat tlangval lai ah chuan ingaih chu dan a ni) an ti mai thin.

LUSUN: Mi thenkhat chuan an pasal te an sin in Kum li kum nga lai an tap-a, "Hemi hi chu ava tha em! a pasal a ngai a ni," min ti thei hmang ti in mi khual awm ah te an tap vak vak thin. Mahse then khat chu an pasal te ruang awm lai la la chuan tlang val an ngai thin an ti, tar tiang hawl lova kal thei lo fanu fapa nei the thu pawl in pasal an duh vek zel a nian ti bawk.

Saihranga Sailo.

Dated. 8/11/1932. South Vanlaiphai.

## MÂKPA HNAMEHRUAL CHAT

Makthanga,

Ka nau duhtak, chibai, tun lai in-dan tlang em? In dam chuan ka lawm em em mai ang. Khawngaihtakin ka thu hi min lo ngaihthlaksak ang che. I ngaih dân tak, ka thu rawn zawh che hi mi kan hrilh la ka lawm em em ang.

Ka thu hriat duh a ka zawh che chu heihi a ni :—  
 (1) Mizo dân bu II : (18) "Makpa hnamhrual chat" thu hi a ni. Heihi engtinngae a hman dân tûr ni ang? Kan ngai thiam thei mang lo hle a, keini khaw lam chu hman lai a kan lo hriat dân chuan, makpa hnamhrual chat chu siala zawm dân a ni, tih a ni a ; miin, nupui sôn sela, a sôn taka hmenah man tamtak la ba mahsela, a puzawnte'n nupui thar siala a lei hma chuan, man an la thing thei rih lovang, tih a ni a.

(2) Tin, thenkhat ngaiih dânin, nupui thar an neih tawh phawt chuan, sial kher la tlak lo mahsela, a neih a neih phawt maihi a ni e ; mi hausain tangka 100/- pawhin an nei ang a, mi chhia chuan tangka 10/- lek pawh pe sela, a sôn taka chungte an hmasa tawh rêng rêng ang, tinn ngaiih dân a inkalh deuhva.

I ngaiih dân leh hriat dân dik tak min han kawh-hmuh langin kan lawm êm êm mai ang. Hetiang a inkhing leh buai pawh an awm a ni dang lova, a thu brimin vantling ngaiih dân a lo inkalh avang-in ka han zawt mai che a ni e.

Dam takin lo awm ang che.

I u, Sazua Khiantê,

Dated 16-II-1932.

Buhbân Khua.

Sasua-a Buhban khua.

Ka u.

I thu mi hanzawh hi ka han chhang ang che- makpa hnam hrual chat thu hi heti ang hi a ni Tupawhin nupui sun ta ang sela nupui dang a neih leh hma chuan a nupui sun taka man eituten an bawh buai thei lovang. Nupui thar a neih a a neih tawh si phawt in-erawhchu man pe tam se, tlem se, inneihni a pek chauh tih loh a ba chu, nghah a ni a ni ve tawh ang a a sum neih hmasak apiang chu a sun taka man eitute chin tur a ni ang. Thiseh pal lo lakah erawhchu engmah sawi tur a ni lovang. Makpa hnamhrual-chat Siala zawm dan tih hi a awm-tak chu, man ba la awm chung si a, nupui thar man a pek tur laksak lova, mana an lo pek tir phalna leh a hnung zawk deulha tawh-kir duhna khan siala tanpui tluk a ni e, tihna a ni. Nupui thi ta a chhung ten a nupui thar man atan a sepiu thawh tur a ni, chuanglo man awm lo pawhin nei se, a bat hmasak na ten an um zui tawh ang. Amaherawh chu tun lai thangthar zing ah hian heti ang hi a lo vang deuh deuh ta a, mi then khat in nupui sun taka manba ruh hreh a vang in nupui dang nei duh mang si lovin kum rei tak pasal lo huam zawk ta ang sela a sun taka man eitu ten an nghah peih loh chuan sawi buai theih a ni bawh ang. Eng pawh ni sela hetiang hi a thu awm zia leh thu neitu a te chet zia in a zir ve bawh tur a ni. He thu hi vantlang hriat a tan tha a nih a vang

in Chanchinbu ah ka han chhuah a ni. Hnial na hria chuanrawn hnial rawh se.

I nau Makthanga.

30/11/1932.

### THUNÂWI

Lahore khuaah chuan unau panga, nula hlir an ni a, chaw an ei kham achin darkar hnih chhûngin an thi ta vek mai a. An thihna chhan an zawng a, an giu bûr mawngah chuan rûl thi a lo awm a; chu a rûl tûr chu giu ah a lûtin, annin chawhmeh kan nân an hmang a, an ei avanga thi niin an ring ta.

(2).

Calcutta kawtlaia motor tawlailir (taxis) leh a lian pâwl (buses) an tih chu, ni tin 1600 an hmang a ni.

(3).

America rama hnathawhna nei lo, mihring 1,000, 000 lai an awm. Sawrkarin chawm lo sela an thi mai ang. Ni tin, an chawm nân tangka 170,000 a ral.

(4).

Joyn Curtis an tih chu, London khualbûk enkawltu ho, tihchhiah a ni a. Kum 14 mi ni mahsela, fit 3 leh inch 1 chauhvîn a sâng a ni.

(5).

Mr. Thomas Bata an tih chu, July 12. 1932, khân a thi a. He sap hian Indo ropui bân hnu achin kha pheikhawk siam hlirin tangka 150,000,000/- a hmu an

ti. A khâwl ina thawktu 16,000 an ni a. Ni tin pheikhawk bun 100,000 an siam thin. Thlawhtheih-na pawh 12 a nei.

(6).

July ni 10. 1932 ni khân London vêlah thlawh-theihnain an inthlawh siak a; chu chu Lalber No an inchuh a ni a, Mr. A. E. Hagg an tihan no chu a chang an ti. Darkâr khata mêl 124½ a thlâwk thei. An thlawhna chu a thui lam mêl 1235 a ni. Lalber fapa Prince of Wales in a dawt a. Mr. Walter Leslie Runciman a pathumna a ni.

(7).

Trondjhem khuah chuan naupang kum 4 mi hi an kawtah amahin a awm a, a lo bo ta daih mai a. A khuain an zawng a, an hmu zo lova. Mi then khatin mulukawlh an hmuh thu an sawi a, rinna an nei ta a. An dap hla deuh deuhva, a nakinah chuan khâm kârah an hmu ta a. Chu naupang chuan, "Mulukawlhin min lâk a ni," a ti.

(8).

January leh July 1932 heti thla 7 chhung hian, Phai lam buaina vawi 184 a awm a. Hetah hian vawi 114 chu Bengal ramah chauh a ni. Khai hlum 5 an ni a. 7 chu, dam chhung tâng tur. Hêng buaina an man chu, mi 851 an ni a, 129 tâng an ni.

(9).

Balkan ramah thlichhia a tleh a, lir te a nging a. 1250 hliam an awm a, 400 lai thi an awm. In 3.000 lai a chim. September thla khân a ni.

(10).

German sawrkar lal lem (President) Hindenburg an tih chu Kamin April—1932 khan an thlang leh ta. Amah tluk deuh thaw mi pahnih an awm a, an pathum a mipuiin an thlan zia chu hetiang hi a ni :— Hindenburg a thlangtu mi 19,367,688. an ni, Herr Hitler a thlangtu 13,419,603, Herr Thaelman thlangtu 3,705,898. an ni.

(11).

Britain ramah chuan sawrkarin dakin lamah hlawkna tangka 150,000,000/— 1931 lai chlung khan an hmu. Dak ip Relin a phurh zat 40,000,000 a ni a, hetah hian ip 24 chauh a bo a ni.

(12).

Bungraw phurtu meilawng 20 Austarlia ram a tangin England ram mel 15000 a hla ah an in tlan siak a. Meilawng tin hian bungrua mon 2,240,000 sheuh a phur. A eng ber nge chak ta ber hriat hun ah sawi leh a ni ang chu.—

Bengal ram:— (13)

Mymensingh khua ah May thla ni 11/1932 vel khan thlipui a tleh a, a nasa hle awm e. Thli tleh chak zia chu darkar khatah mel 115 a thlang hman a ti. An lungin a len chima tang leh a vengtu 26 an thi a, 220 an tlan bova, 100 lai an in hliam.

(14)

Mr. James John Joicy an tih chu England ramah Durham hmun a lungalhtiei laihchhuahua khur neitu fapæ



a ni a, Kumin hian a lo thi ti. Kum tin phengphehlelep khawl khawm nan tangka 150000/- a seng thar. Phengphehlelep zawngin Europe ramte India te, China te, Japan te, America te, Burma te, a tang chhuaka. Kum 40 chhungin Phengphehlelep 1500000 a khawl a, tangka 750000/- hu ah a ngai. Khawvel a Phengphehlelep ngah ber dawtti a ni an ti.

(15)

Britain ram ah chuan motor tawlawir an hman nasa a ni ang. A ram pumpui a chhian in motor chil hlum nitin mi.18 an ting a, hman 55 an ni thun.

(16)

India ram leh Europe ram mihring tam hleih zia leh Sipai tlem leh si zia chu heti ang hi a ni:—

Ram	Mihring zat	Sipai neih zat
India	335,882,000	275000
Albania	1,000,000	11,500
Austria	6,600,000	30,000
Belgium	8,000,000	90,000
Bulgaria	6,000,000	20,000
Czecho-Slovakia	14,730,000	150,000
Esthonia	1,116,000	20,000
France	41,000,000	350,000
Germany	63,000,000	100,000
Great Britain leh North Ireland	44,500,000	148,800
Hungary	8,700,000	35,000
Irish Free State	3,000,000	6,500

---

Italy	43,000,000	310,000
Latvia	2,000,000	20,000
Lithuania	2,000,000	17,800
Holland	8,000,000	270,000
Portugal	6,000,000	32,000
Rumania	18,000,000	150,000
Spain	27,763,000	304,000
Switzerland	4,100,000	45,000
Yugo-Slavia	14,000,000	127,000

---

Belhkhawm		
India tel lovin	316,509,000	2,237,600

---

(17)

Bengali nula Bina Das B.A. an tih chuan Calcutta Governor sap Sir Stanley Jackson in Sikulpui a en lai in Puakrukin a kapa, a kap fuh si lova amah chu an mana, February ni 16-1932 khan kum 9 tang turin thu a lo thu ta. He nula hian a thil tih hi a pha lova, amah leh amah pawh a in thiam lova. Roreltu pathum hma a, a din laiin hetiang hian a lehkha ziah chu a mah ngei in a chhiar a—"Governor sap hi kan ram ka hmangaihna avangin ka kap a ni, he ka thiltih hi ka pianpui pawh a ni bik lova, ka ngam loh chung ka tih a ni e, amaherawhchu ka kap thelha, a nun na ka lak loh hi a nupui leh a fa te tan thil lawm awm tak a ni, kei pawh tum hlen lova ka awm hi ka lawm a ni. He lei ah hian tumah dem tur ka nei lo, Governor sap hi huatna pawh ka nei lo, ka pa ang ah ~~ka~~ ngai, a nupui pawh ka nu angin ka ngai, Amahe-

rawhchu Governor sap hi kan ram a mihring makta-  
duai za thum bawi anga siamtu a nih avangin ka  
tuar zo lova, ka lo kâp ta mai a ni" a ti.

## (18)

Indo ropui laia France rama kal tawhte kha chuan  
indo nâna an hman thlawhttheihna an tih chu an  
hmu a, Sawrkar tinin an nei theuh nain, a nei tam  
ate Sawrkar panga hemi hnuaiah hian entir a ni a, a  
ngaihna hre lo tan pawh a ngaib nuam mah na tiin  
ka han'ziak a :—

Sawrkar	Thlawh- theihna	Sipai zat	Kum l a tangka ral zat	Thlawh- theihna man zat.
Britain Sawrkar	1657	32220	289155735	120839040
France „	2849	40984	267235170	156315450
Italy „	1507	22193	179593590	53911530
America „	1752	27324	330210945	174992510
Japan „	1939	16821	lriat loh a ni.	

## (19)

Britain thliarkar rama hmeichhe upa ber Katherine  
Plunket an tih chu thla hlui November 1932 khan a  
thi ta. Kum 112 a tlin achin ni 40 hnu-ah a thi a  
ni. He hmeichhia hian lalber 5 lal lai a hre tlunchhuak  
a ni. Kilsaran khuaah November ni 22-1820 a piang  
a ni. A pian laia lalber chu George IV a ni. Khaw-  
mual lawng (Rail) an siam thiam tirh lai a hria-in a  
hmu phâk an ti.

-A hriat theih china Sawrkarin thal an thiam thar chu 'heng zawng hi a ni.

Tangkà tui hjan	Kum	1828	ah an thiam a.
Puanthuina Khawl	"	1830	" "
Nawalh siam	"	1831	" "
Puakruk siam	"	1835	" "
Thirhruia thú kal tir	"	1835	" "
Thlalak dan	"	1839	" "
Kawlphe thiltihtheihna	"	1851	" "
Enlenna	"	1852	" "
Lung halna hlo	"	1867	" "
Pisa khawl chhutna	"	1873	" "
Thirhruia inbiakna	"	1876	" "
Boruak khawnvar	"	1878	" "
Petrol tui siamna khawl	"	1897	" "
Milem nung	"	1893	" "
Tuihuuai meilawng	"	1894	" "
Thirhruia lova inbiak	"	1895	" "
Thlawhtheihna	"	1903	" "

Unau panga an ni a, amah hi upa ber a ni—an dam rei theuhva, an naupang ber Kum 85 mi ni-in a thi.

(20).

Kawren ha sipai pawl (Salvation army) hotu 12 netin mihring 1774 an ni. Hemi hnuaia ziah ang hian.

1. Aijal	Capt. Sapliana	465
2. Khawrhlian	Capt. Dengvunga	164
3. Darlawn	Capt. Siana	144

4.	Buallawn	Capt. Chhunga	332
5.	Serzawl	Capt. Thawnia	84
6.	Bungtlang	Capt. Tesina	80
7.	Tlangpui	Capt. Liana	98
8.	Sialhawk	Capt. Bella	106
9.	Biate	Capt. K. Hnuna	120
10.	Zawlsei	Capt. Selhnuna	86
11.	Sailulak	Lieut. Khualiana	41
12.	Thiltlang	Capt. Lalkaia	54
		An vaiin	1774

Makthanga.

30-11-1932.

## THU NAWI

Kan khuaa Lalungi chu a upa tawh hle mai, Sabual a Darpuithanga awm lai a piang ka ni a ti a ; a kum chin chu 100 a tlin a rinawm hle mai. Amah chuan nau a la awm thei, thenawm inah a la leng thei, a fa pahnihna chu Kamliana khua ami Rokungi hi a ni a, mautam hmasaa piang a ni. A thian kawm ber thin chu Lungleng khuaah a awm, a kal thei tawh mang lo an ti.

Kan khaw dai kiang khiangzawlan kawi hrui hi a awm a, a lian hle mai. Hruin kan teh a— hlam leh nghawng in a vel chauh a ni, kawi hrui ah chuan a lian pawl a ni awm e.

Kumin khan kan khua ah chuan sazu a tam hle mai a, pawl kan tuam thin a, zan khat ah 1,385 te kan man thin a. Vawi sawm emaw kan vuaa, 9,875 kan man a ni. A tam ngei mai !

Pukzing tlang nena kan inkar lui chu Mar lui a ni a, khawthlang tui-pui peng a ni a, chumi lui phai an chuan Sai a tam hle mai a, a awm tirh chuan kawng a ti fai a a tha hle kan ti a kan lawm hle mai a. A awm tam ta tawlh tawlh a, a kawlh te a tam ta mai ! a ninawm em em a ni. Kan khua atanga mel chanve lek an a rual a lokal a, a hram vak vak mai ! hem a lokal hi June thla khan a ni. Sai khawpui a ni ta !!

Tun lai hian Chanchin bu hian thil engkim a sawi a. Tlawnngaih lo reh ta te, hnahzial zuk te, thingpui in te, thil engkim hi a sawisel a, tha thet a ram a awm si lova, a pawl hle e. Hnahzial hi chu tibban a har hle ang, leilung mihringin chin a ni a. mahui vahnlo theuh zial a, zu kan ni a, a ban a rin-awm lo hle mai. Leilung mihring zawng zawng hi khap a ngai hial awm e.

Tin, thingpui pawh hi, zu in lovin kan inkawmna  
ber a ni a, ban a ai chuan a zual talh talh a rinawm  
a ni. Kan ching tha deuh deuh si a.

Tin, tawngaih lo reh ta hi, hunrawn inher a  
ni a, a siam that a har hlein a rinawm. Kan rilru en  
hine mahni induh tawka a lang a. Lal tan pawh, u-  
na the pawh, to tan pawh, inrukhaina a awm mai  
a ni, shung chuan a siam that a har hle a rinawm,  
hine tawka a awm inher a rinawm a ni. Thenkhat-  
a, tawka the awm in mawchhiat a; heihi a dik vak  
a ni, tawka a awm a ni haw.

Tuitla lui leh Tuirial infinna, Khawkunga ramah khām, darkhuang angin a ri, tia Lalchingkinan a zia kha. Hetiang hī Tut lui kamah a awm baw k a, Kel-lām ramah a ni a, Artan li kam khām a ni a, tui shōm pōk a awm a, a chhak deuhvah a tlang a ni . Chu pawh chu darkhuang angin a ri a. A tui hu lo chhuahna laia thing chu meia hliau ang maiin a ro vu mai a, a thing chu a thi si lo, an ti. Thli pawh a rawn thāwt tir lo, a ro mai a ni, an ti. An hsiat tirh chuan mak takin an sawi a, an hre chiang ta a, a lo mak lo hle mai.

Roṭhianga, Lal

Parvatui.

6/8/32.

## SIKUL INKHAWMPUE

(School Boys' Gathering)

Tun hmaa thil la awm ngai hauh lo chu Oct. 7th 32. Zirtawp ni khan Hrangtawo chhipah kan lo nei ta, Skul panga : Vanlaiphai, Lungkawh, Mualcheng, Lungchhuan leh Chhim Skul Keltan, sawm an ni a, chhim Skulten anmahni lamah rokhawhna an neih avangin an lokal thei ta lova, pawl kan ti hle.

He thil hī thil thar deuh a nih avangin Sikul lam ngaihsak mi tan a benglūt in leh chin ve tlak ni a ka hriat avangin leh khing Sikulte khian Chanchinbua chhuah turin an ngen baw k avangin ka rawn chhuah ve a ni.

**A Buatsaih dan chu :** A hmain Vanlaiphai hotute, lalte, miliante leh khing Zirtirtute ho khian thawhlawm an khawna, chung ho chuan kan beisei aia sang zawkin an lo uar a, cheng 30 dawn lai an lo tlin a. Tin, a tlang chhip chu hla deuh leh ramhnuaia anih avangin Lungkawlh leh Vanlaiphai Sikul leh tlangval hovin ni. Chung chu a hmun leh kawng buatsaihin, ni khat a tiak san maia tana uiawm khawp a thain an lo buatsaih a. Tin, ruai tuan tur pawh khaw hnih a mi fel tha tha an lo iruat vek a, ramhnuaiah nimahse fel tak leh buaipui awm hauh lovin an ruat fel a ni. Thawhlawm lamah, Thusawi lamah, Ruai tuannaah, vantlang lokal thuah nen kan rin aia ropui zawk vek a lonih avangin hotute, milian leh lal leh vantlang chungah kan lawm nasa a ni.

A ni chuan nu nau nen kan vaiin mi 400 lai an lokal a, sikul naupang leh an hotute 70 an tling bawka ; khua a that kher avang leh chutiang thil ti thei a tain zuah avangin Pathian chungah kan lawm a ni.

**A Inkhawm dan chu :** Zing ata tlai thlengin a ni a, siat thin chang sawi rual an nei a, Chairman vantlang leh hotute chungah lawm thu a sawi zawhin naupang ho chu tlang chhipah chuan Geography a sikul. Chairman Dr. Septean sikul naupang tlang thu a sawi a, a thupui her chu lehkhazir tlang thu a sawi a, a thupui her chu. Sakha, beihhlen a, a thupui her chu a ni an a ni a ni.



Tin Huan babu Kaichhungan **Inpumkhatna** pawimawh zia a sawi a, **Chakna** a nih zia, **Sakhaw dik** pawimawh zia, **Huaienna** chi hnih, *Physical and Moral Courage* tul zia, **Hmasawn** tul zia, thu a ni.

Vanlaiphai lal Sairuma leh Leng lal Sahnunan naupang fuilna leh lawm thu an sawi bawk a, Zirtirtute Kawna leh Aizikan an sawi bawk a. An thusawi zawng zawng chu a tha em em nai, naupang hlut zia hre lo tân pheí chuan a hlu lutuk emaw tih khawp in an sawi ropui a ni.

Chumi hpu chuan fiamthu thawhna mipui tih hlim nan a awm a, Biate tlangval Kawlbawia leh Vanlaiphai tlangval Laichhûman fiamthu an thawh a, mipui zawng zawng an tihlim êm êm a, an chungah kan lawm nasa khawp mai. Mipui tamtak chu anmahni kal chhan an ni tih pawh kan hria a, kan khawmpui tihlimtute an ni.

Tin naupangho tih lawmna turin Pi Zaiin lehkha mawi *Greeting Cards* tamtak min tum bawk a, a chungah lawmthu kan sawi a ni. Tlangval ho infiamna Inbuan a awm bawk a.

He khawmpui hi Mizo ramah a la awm ngai lova, a awm hmasa ber hi a ropui em mai a, zawngchhang awm tak leh khawdang inkhai khawmna tha deuh tan chuan chin tlak tak niin kan hria, an thusawite leh a chanchin reng reng kim takin zia, sên a ni lova, phêk pawhin a daih loh avangin a tlangpui ka zia

mai a ni. A tel ve leh chhimtute chuan tha hle a,  
chin fo tlak nen kan hria a, sawtin kan ring hle.

P. D. Sena

S. I. S

Hian sa a lo nang sa ng luan, an lung a a-  
thar leh thin. Khua a lo fur a, lawnte nena kan  
han feh za a fanghma tuai nait ang zen zawn kan  
han ei a, him taka lo sul kan han hawng a, hawn  
kawnga rengchalte ileuhte a lo hrām val val mai chu  
hriat phak loh, nu leh pa te leh Pi leh pu san hi  
min ti hre vang vang thin ka ti.

Aw, pitar leh putar te hian, an vāng lai hi ngai awm  
rēng an ni tak e. Khua a lo favang a, ni chhuak leh,  
tangnuam leh, therengte chu a lo inhmeh si a. Hman-  
lai deuh kha chuan, losol hawn leh phōnglāwng leh  
bungbungte hi a inhmeh thei em em mai a, tunah  
chuan a lo reh zo ta.

Pitar te an awm khawhar ni a, an vāng lai ngaia  
an tap keuh keuh thin te hi thiamawm hi ka ti ngawih  
ngawih thin a ni.

Nawn leh a, kumin chuan kan vengab kan pite  
Lamhawni leh Chawngchinin bungbung tum an ching  
a, an thiam a ngawm thur thur ngai mai. An  
pitar te chu an ngam an thantung pawh a thar  
a ni. Khawhar chuan hrehawma kawng thenkhat  
thar thar chawng thiharna tantak a nei a ni.  
Khawhar chuan hrehawma thantung an thar a,

Pathian thil siam t̄inreng h̄ian, hun bi a nei bawka ; favang a lo hun a, mih̄r̄ing leh thil siante'n thawven-na leh nawmsakna tamtak a lo awm th̄in a ni.

Keini thangtharte'n inkh̄elte leh incheina ngaihtuah nan te, kan hunte leh kan ngaihtuahna te zawng zawng chu kan hinang ta zawk a ni. Thangthar leh thang hlui a dang ta e. Mahni hun theuh i chawi mawi ang u.

11/Aug./1932.

Saizika. Khawhri

### SAITUAL LIRNGHING CHANCHIN

March ni 27 - 3 1932. Lal Isua thawhlel ni chawhnu lama lirnghing kha in lo hre theuh ngei ang a ; kha mi ni achin kha lir chu a khat tawkin a nghing ta reng reng mai a ; h̄apta tinin vawi thum te a nghing th̄in, April thla lai khan ; thal a nih avangin emaw ni kawrte thenkhat tui a l̄am vek a ; kawrte thenkhat tui a tam zawk, lirnghin chinah, Sangha vuak theih lohvin tui a tam ; mak kan ti em em th̄in a ni. Tin, lirnghing hi ziakin ka chhinchhih zel a, vawi 52 a ni ta lirnghingzat chu. Tin, lir chu a lo nghin apiang-in a ri hluk hluk th̄in a ni. Sakawr anthing ang hian-in. Lir hi nghing mahsela a ri kan hre ngai lo va, Saitual lirnghing a mak bikna chu heihi a niin kan hria a ni.

1. Tui a tipung a.

2. Tui thenkhat a sawi k̄am zawk a.

3. Tin, a ri hluk hluk bawh a ni. . . . .
4. Tin, ni dang aia a nging tam bik.
5. Lirnging si, mel riat bial vel lekin kan  
hria bi a mak a ni.

Sihia lai Thangkama khua leh Tualbung lai Tiluia khua leh Saitual bial chauhvin kan hre thin. Tualbung khua nena kan inkarah Tam-dil a awm a, dawt a lei chawina loh chu han sawi ta mai ila, a lo rihin Tam-dil ruam atanga lo ri niin kan hre thin, kan hre dik lo pawh a ni thei. Tin, hlauhawm tak pawh a ni thei, hlauhawm lo pawh a ni thei, engmah hriat a ni love. Tin, Saitual mihring rilru putdan, engpawh ni se, Pathian ta kan ni aawm, ehhiat leh ehhiat an ti mai a, tumah-in an hlau lo a ni.

Bawnga, Khawchhiar,  
Saitual Khua.

17-7-32.

### HRIATTIRNA

Tamah kan Lusei tam hian Thingpui a sumdawn lo kan lo chawh ta hle a. Khaw hla tak taka mite hian kan ngia hre chin lovin leh thingpui zawrhna huan lo kan huan lovin, mi aawt chawp ngawtin mi tamtak kan huan lo kan huan a, vai tawng lo pawh thiam si huan lo kan huan a huan thak an kan a ni.

Lo huan huan kan huan lo kan huan mai a lo awm huan huan lo kan huan huan huan huan huan huan ber

"Ishabil" an ti ah hian ka zuk kal a, an Bawrhsap hnena ka va lêng a, an Bawrhsapin, "Kumin ah hian ka hnena Lusei thingpui lei duh apiang lokal rawh se, an duh ang ang ka lo pe thei ang," a ti a. Tin a thingpui chu ehi sarih a ni a, "I hnenah Sample ka pe ang che, tupawh a lei duh apiang i hnenah lokal chu lo entir la, an duh ang chi hi lehkha han zia sak la rawn kentir la heta buai lo tawpin ka lo pe zel ang" a ti a. Chuvangin thingpui lei duh chuan ka hnen mi han tlawh ula, a thinpui chu a Sample in duh ang ang a awm a, a man ser khat chin pawh in hre nghal vek ang. Tin, lehkha ka pe ang che ua awl takin in zuk lei ang. An thingpui (Sample) hming leh a man chin hemi hnuai a ka ziah ang hi a ni. —

1. Pekoe No 1 ... .. Rs /12/- per seer
2. Pekoe No 2 ... .. „ -/12/- per seer
3. B. p. s. ... .. „ /10/- per seer
4. B. p. ... .. „ /10/- per seer
5. Dust ... .. „ -/10/- per seer
6. F gs ... .. „ -/9/- per seer
7. Stalk ... .. „ -/4/- per seer

No 7 na hi an Bawrhsap chuan a sawi mawi lo nasa a ni, "a chunga mite hrikna hnu a ni a, a bawlhhlawh nasa em em a ni mahse mizo hian a man a tlem a vangin an duh ber emaw ni hemi riak hi an lei a, Thingpui tha dang hi an hmu Chiang lo ni in ka ring a ni," a ti. Hrangchhunga, Lal, Bawraichhuah.

## PAWI HEL LAI CHANCHIN

Unan duhtak te u, Pawi hel lai ka lo tuar vena ka han hrilh che u hi, lo han chhiar ve teh u. Raksi hna ka thawh chhingin Lunglei aiin Serkor ah hian ka awm tam zawk a, Serkor bial chu Bial No. 15na a ni a, bial lian ber pawl leh hna-thawh harsatna ber pawl a ni ang. Hnam hrang leh tawng an tam avang leh an hriat ngai loh thil thar, chu chu Sawrkar hna hi lak luh thar a nih avang a ni ber.

1. Kum 1919 March thla khan Siata Ainak khawper Sawrkar bial hmawrah zin turin ka chhuak a, chunglai chuan Siata khua chu in 15 chauh an ni a, tah chuan Pawi ral 300 lai an lo lat a. Siata khuaa ran zawng zawng leh bungrua zawng zawng an laksak vek a, Siata khua mi thenkhatte chu lo lamahte an riak a, thenkhatte an leh bo lai a ni a, thenkhatte an thiogphurh hian a ni a, in an lo thlen chuan khawlaiah chuan ral an lo him hmur mai a, silai lah chu Zo silai pakhat bung pakhat chauh an nei a, an mangang chu Tumpang Guard sipai awmna ah an lo tlan a, mah 2 turin thlangval 2 an lo tlan a, pakhat chu Zadia Siata khaw notu fapa a ni a, Jemadar Mordang Gung hmanah, "Sipai silai min hawhtir rawh, a ah leh leh sipai min ge rawh" an rawn a. Jemadar lah chuan silai hawhtir leh sipai hawhtir che rawh a ti a lova. Kaman ka hankal a hankal a hankal an lo rawh rawh a lova, mah-

sel. aw tlanbo pui zatte ka ziaak a, tah-  
chual. k ta a, tin, chung râl lokalte chu  
Chburn, hua, Thangawng leh Khawhrâng khua  
khaw lian pui pui khaw thum infin an ni a. Chung  
lai chuan Halkha (Haka) sipai hovin an kâp m êk  
a ni a, an indo ta a, an in rem hnu chuan J. Nee  
dham Sap in Siata khua râlin an bungrua an lak-  
sak te chu a chhuhsak leh ta vek a, Tin, he Siata  
khua hi bial hmâwr a nih avangin kâ la hlauh-  
thawn sak a, Sap hnenah ka report leh a 26-9-1919  
ah khan sipai 15 leh Havildar ho in Siata an han  
awm chilh a, mahse rei awm lovin an han hawn  
san leh a an han awm lai chnan Vai sipai ho leh  
Lakher ho chu an inbe thiam silova churang chuan  
keimah in ka han awm chilh a, hapta khat zet  
ka han cham ve.

2. Tin Siata a tang a mêt t4 lai ah chuan Haka bial  
Lungchawi khua a awm a chu khua te chuan Tuipui  
ah Lei an han dawh kai a Siata ram chu lovah in 50  
lai in an han vat ta mai a, Siata ho chuan an phal lova  
Kân ram chhung chu in han vah kan remti love an han  
ti a, Lungchawi ho chuan Hman ah kan ram hlui a ni  
Sawrkarin Ram leh Thing leh mau hi an siâm a ni lo, ti  
in an lo chhan san mai si a, Siata ram chhung chuan  
vah luih sak ta vek a, Siata khua chuan ka hnenah an  
rawn sawi a keiin Sap hnenah ka sawi sak leh a, heti-  
ang hian Sapin thu min han pe a, Lungchawi hoin  
Siata ram lo ah an vah sak chu nangman an lo va-  
awng zawng chu hâl chhe vek rawh' min han ti

